



## مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/١٨ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ  
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

[http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc\\_100000000831.0x000393](http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100000000831.0x000393)

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية"

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/R/15/4/9

٠٨ يونيو ١٩٤٩-٣ يوليو ١٩٥٠ (ميلادي)

الإنجليزية والعربية في اللاتينية بالأحرف والعربية

ملف واحد (٤٥ ورقة)

غير معروف

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر



### حول هذا السجل

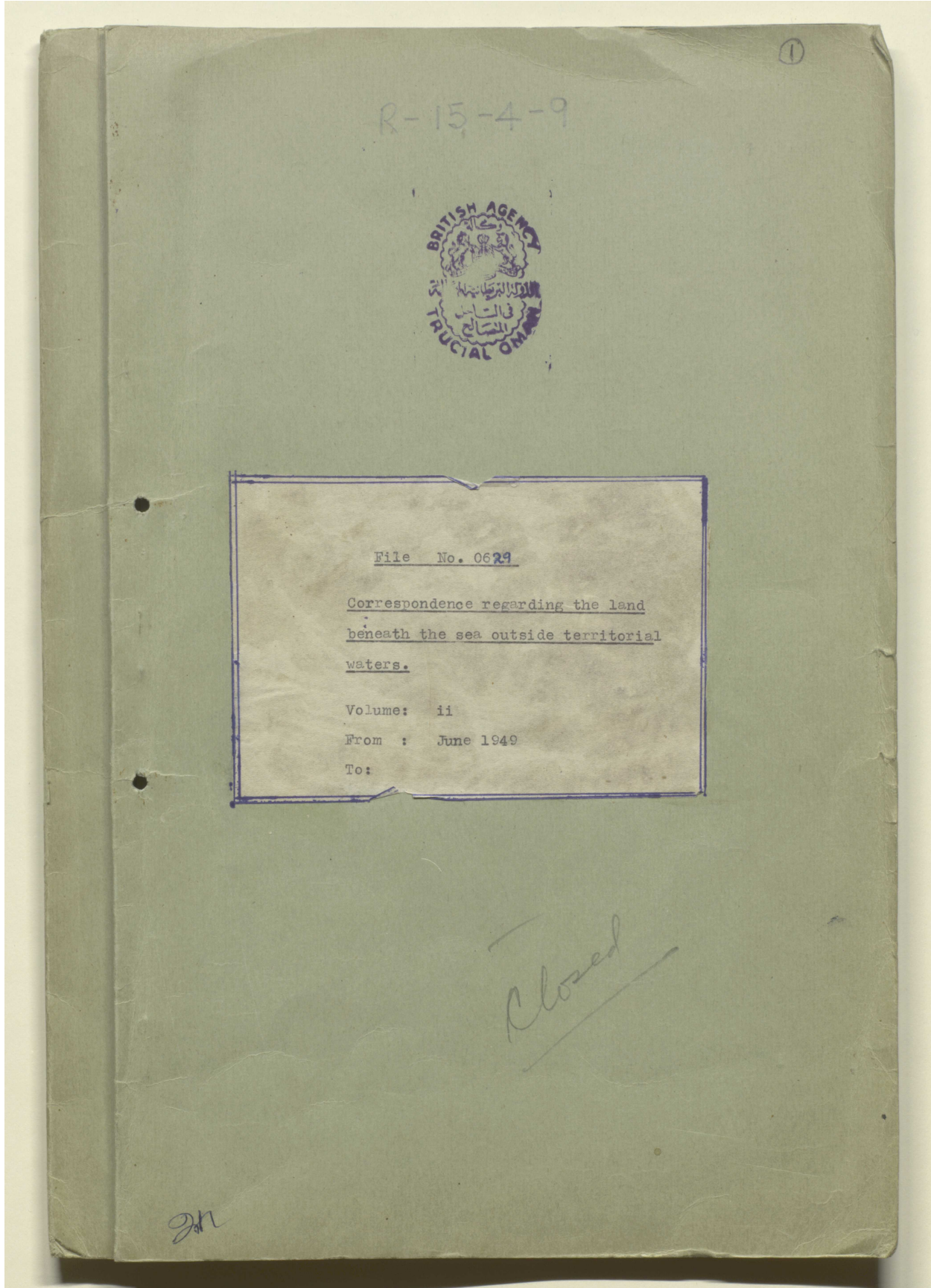
يحتوي الملف على مراسلات تتعلق بمسألة منح امتيازات النفط في الأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج حدود الثلاثة أميال الإقليمية. تدور المراسلات بشكل رئيسي بين الوكالة البريطانية في الشارقة، الوكالة السياسية في البحرين، والشيوخ حكام الساحل المتصالح [الإمارات العربية المتحدة].

تشمل المسائل التي يتناولها الملف ما يلي:

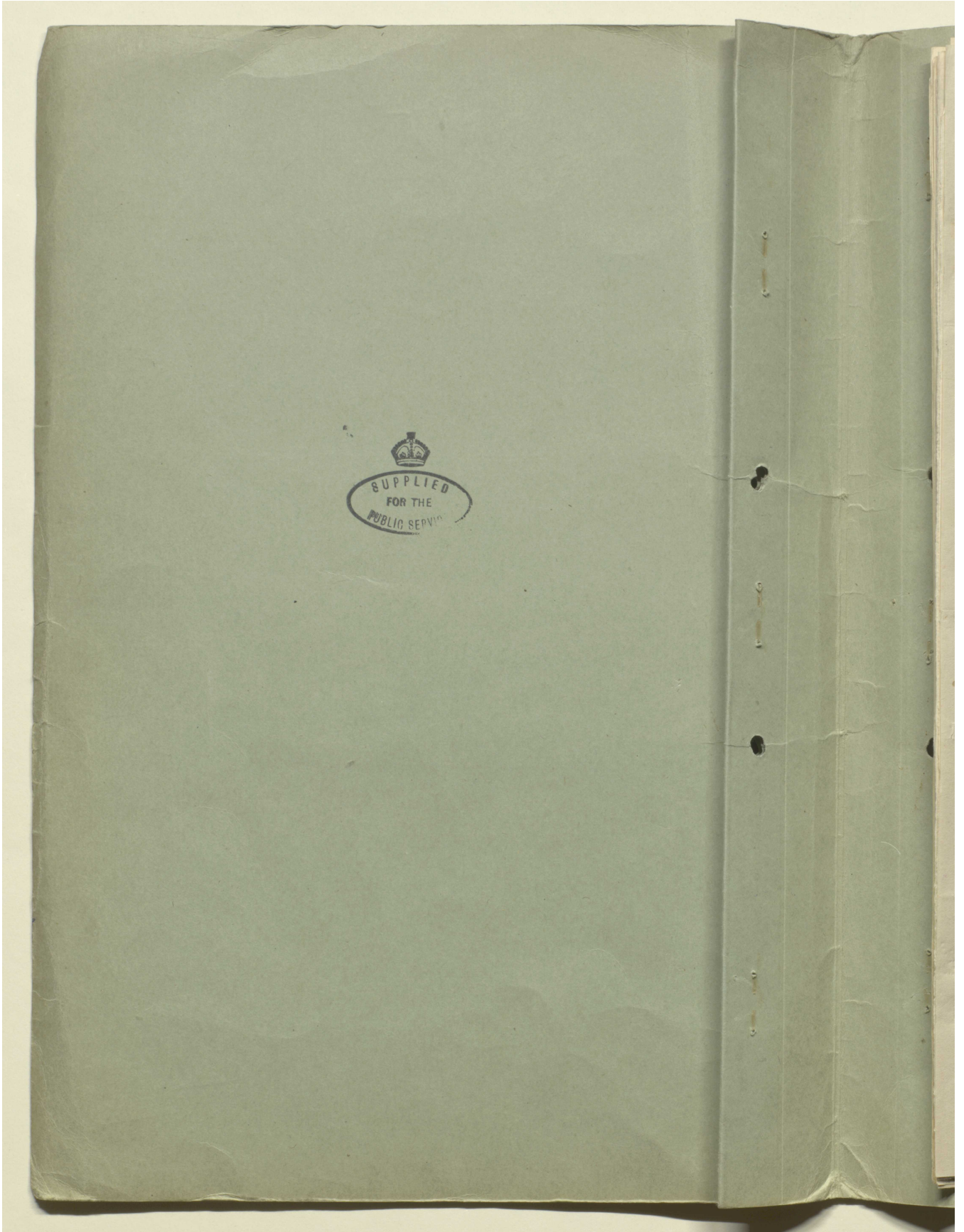
- التعليمات البريطانية لشيوخ الساحل المتصالح بالتقدم بدعوى للمطالبة بالسيادة على الأرض الواقعة تحت قاع البحر خارج حدود الثلاثة أميال؛

- قضية التحكيم بين شركة امتيازات النفط المحدودة والمشايخ منفردين حول ما إذا كان هذا الامتداد المحتمل من الأراضي مشمولاً في الامتيازات الأصلية لعام ١٩٣٩.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [أممي] (٩٤/١)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه  
الإقليمية" [أمامي-داخلي] (٩٤/٢)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [و٢] [٩٤/٣]

SECRET.

URGENT.

No.C/S-81.

POLITICAL AGENCY,  
BAHRAIN,  
Dated 8th June, 1949.

To

Mr. Ali Bustani,  
Clerk-in-Charge,  
British Agency, Sharjah.

Memorandum.

I am sending herewith letters to all Trucial Shaikhs except Kalba. You should open one of them and read the contents most carefully.

2. You are familiar with the question of the possibility of drilling for oil in the land beneath the sea outside territorial waters. You know that at the moment, the sea beyond the 3 mile limit has never been claimed by anyone. The attached proclamations are intended to be a formal claim by the various Shaikhs to the sea-bed lying off their shores, yet outside the 3 mile limit.

3. Each Shaikh should take the following action. He should publish the attached proclamation in exactly the form in which it is given. He should also sign it. He may publish it either by reading it in open Majlis, or by displaying it in a public place. If this is done, His Majesty's Government will recognise the sea-bed lying off his shores as being his by right.

4. The Shaikhs must issue their proclamations as follows:

(a) Abu Dhabi: As soon as possible. You should hire any necessary transport to get down there within two days. You should inform the Medical Officer, Trucial Coast, that you will require the Ford Saloon on my instructions. Please go personally and promptly and ensure that Shaikh Shakhbut issues his proclamation immediately whilst you are still in Abu Dhabi.

(b) Dubai: About 3 days after Abu Dhabi has issued their proclamation.

(c) Sharjah: 1 day after Dubai.

(d) Umm al Quwain, Ras al Khaimah, Ajman: At your convenience during the next week.

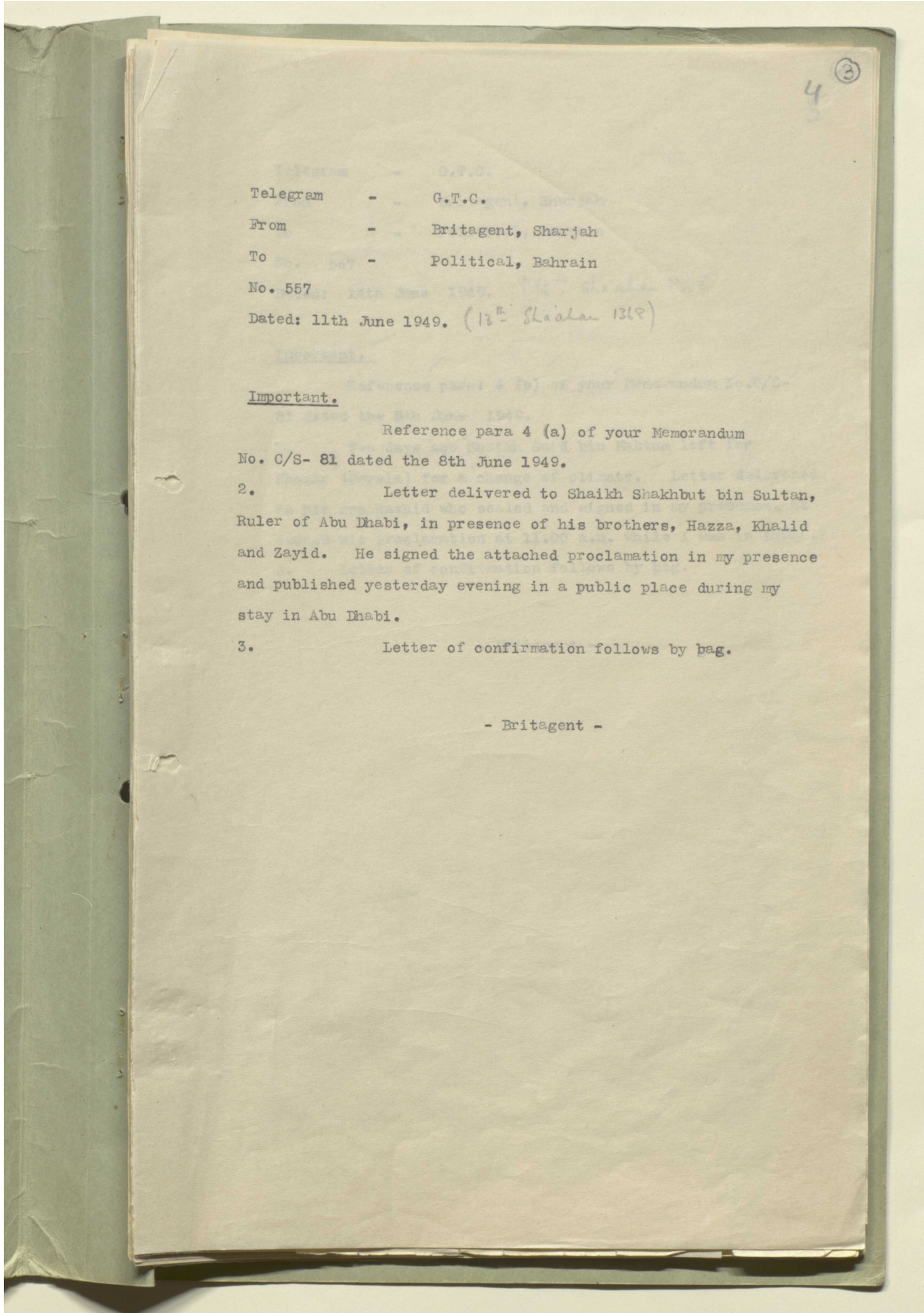
5. Please report by telegram to me after each Shaikh has issued his proclamation. Ask them for a letter confirming this has been done.

6. As these instructions are important, please acknowledge receipt of this letter by sending me an immediate telegram as follows: To Political Bahrain "Instructions received" Britagent.

*Political Agent, Bahrain.*



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣و] (٩٤/٥)



Telegram - G.T.C.  
From - Britagent, Sharjah  
To - Political, Bahrain  
No. 557

Dated: 11th June 1949. (13<sup>th</sup> Sha'aban 1369)

Important.

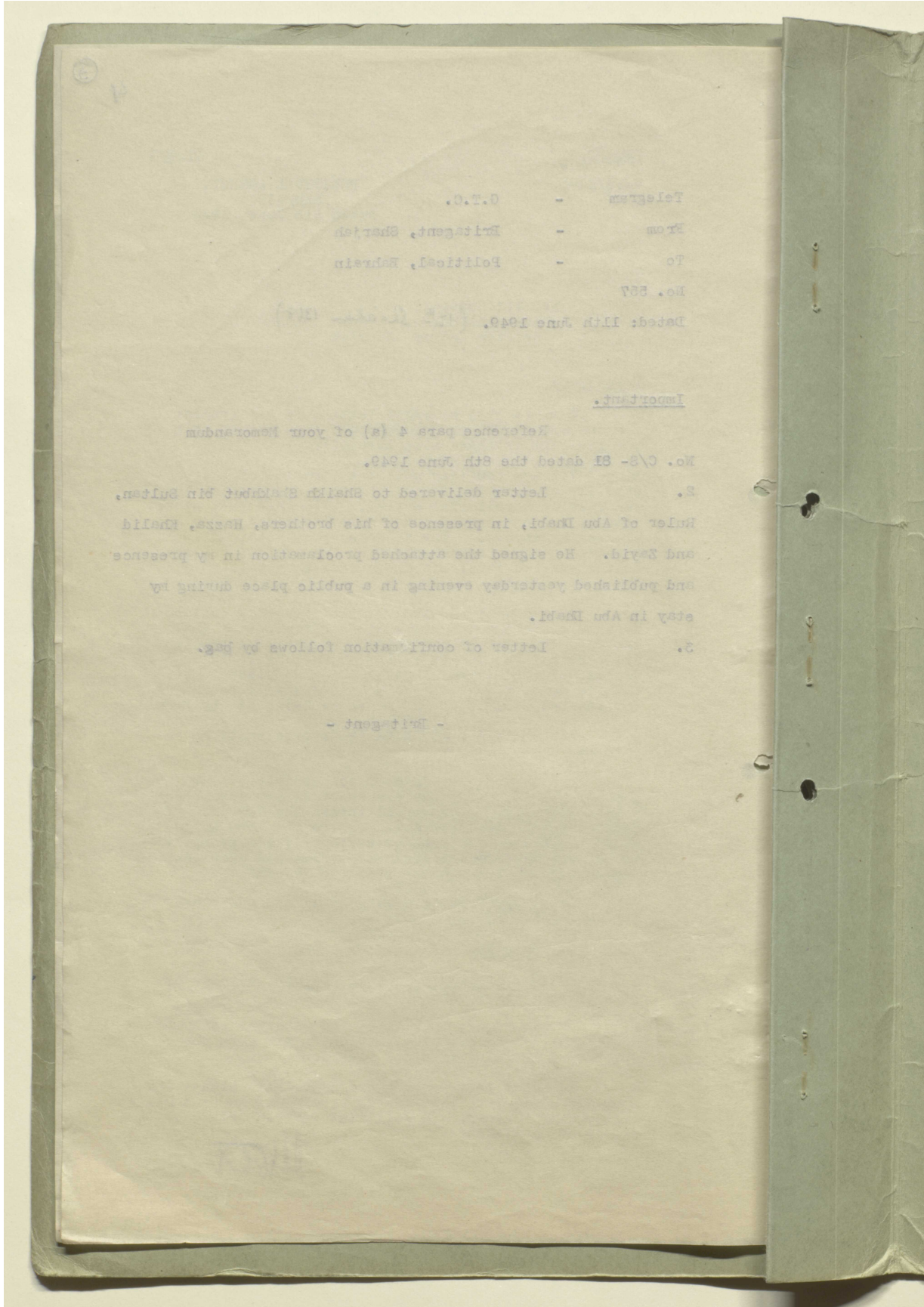
Reference para 4 (a) of your Memorandum  
No. C/S- 81 dated the 8th June 1949.

2. Letter delivered to Shaikh Shakhbut bin Sultan,  
Ruler of Abu Dhabi, in presence of his brothers, Hazza, Khalid  
and Zayid. He signed the attached proclamation in my presence  
and published yesterday evening in a public place during my  
stay in Abu Dhabi.

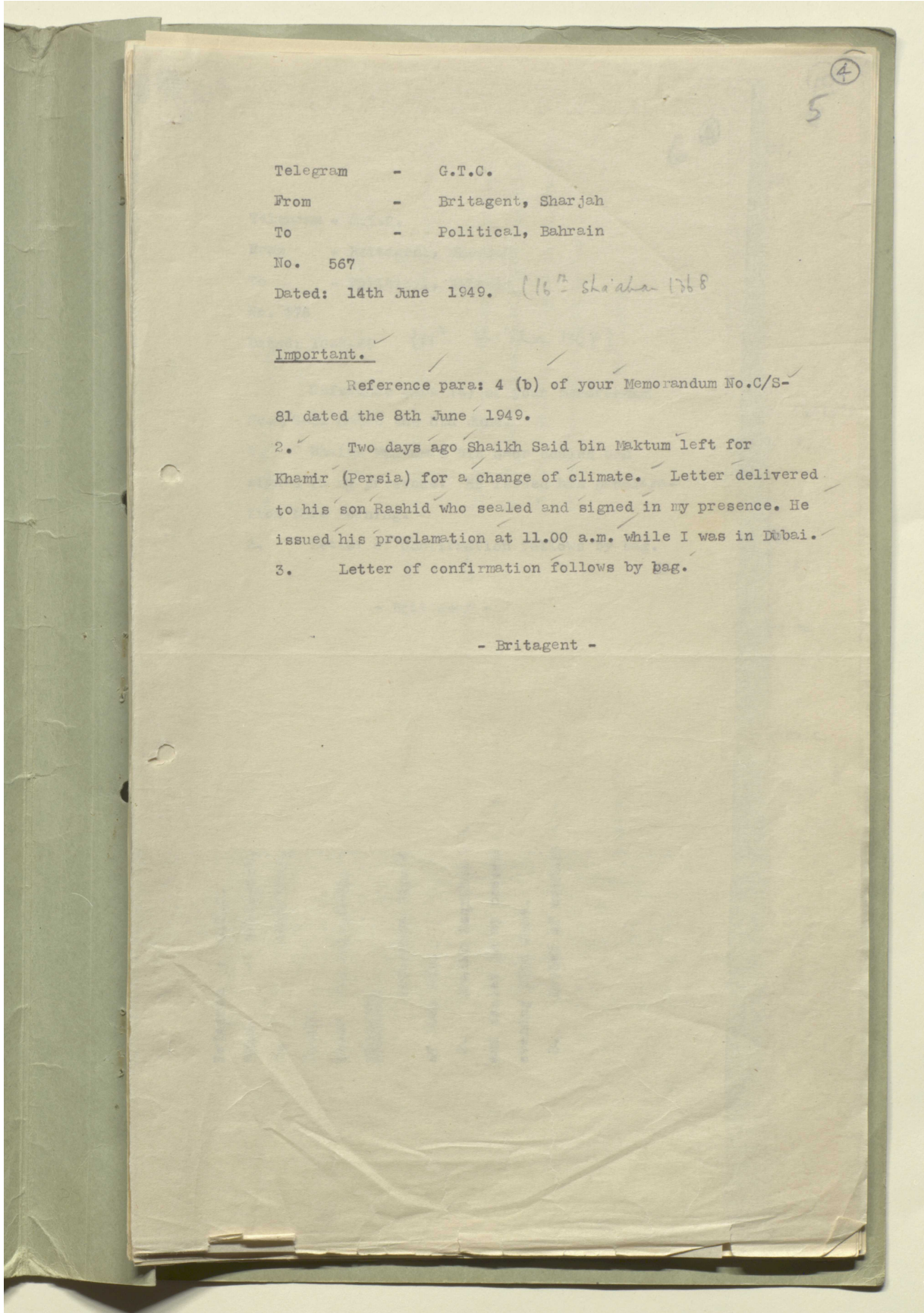
3. Letter of confirmation follows by pag.

- Britagent -

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣ظ] (٩٤/٦)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [و٤] (٩٤/٧)



Telegram - G.T.C.  
From - Britagent, Sharjah  
To - Political, Bahrain  
No. 567

Dated: 14th June 1949. (16<sup>th</sup> Sha'aban 1368)

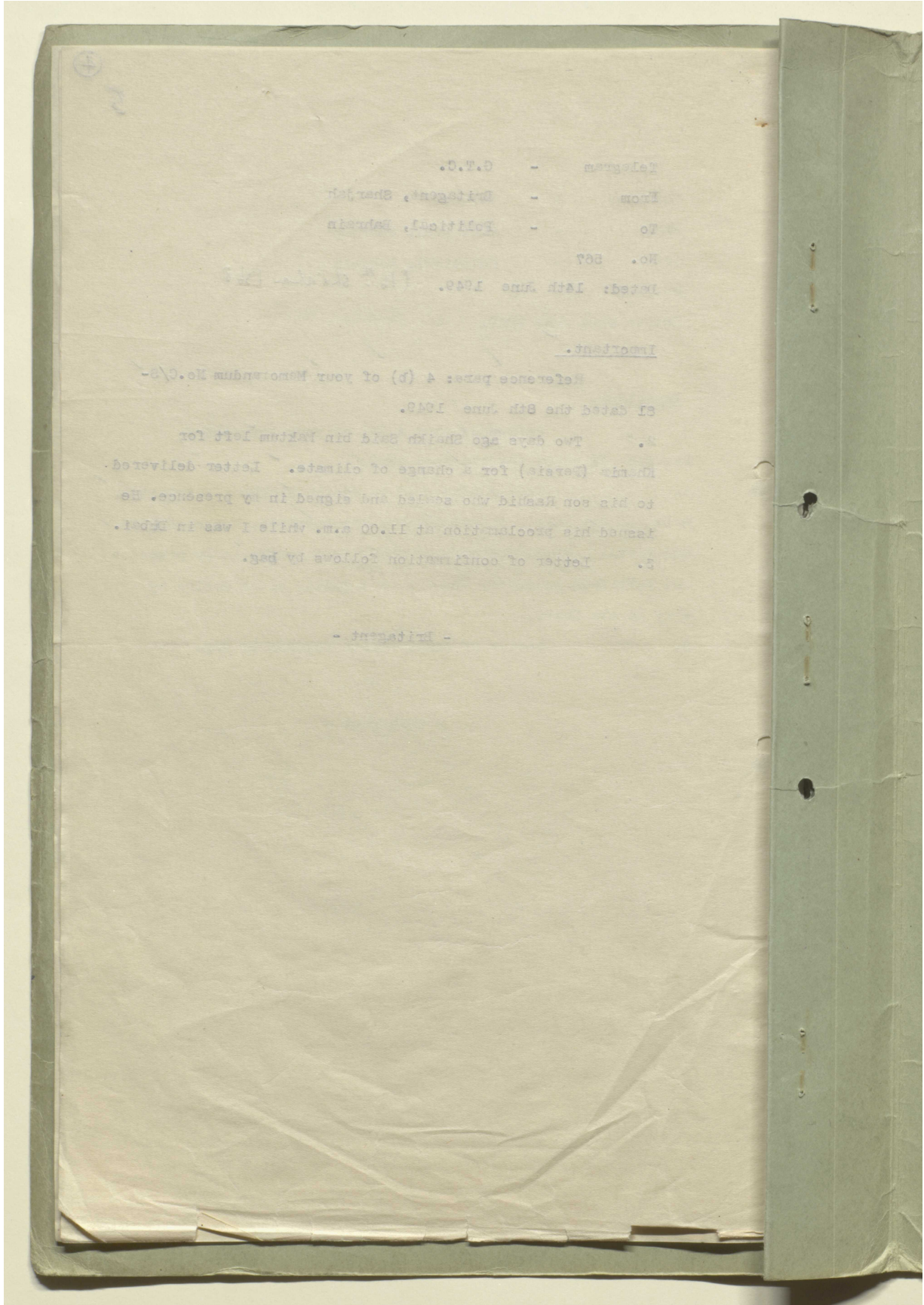
Important.

Reference para: 4 (b) of your Memorandum No.C/S-81 dated the 8th June 1949.

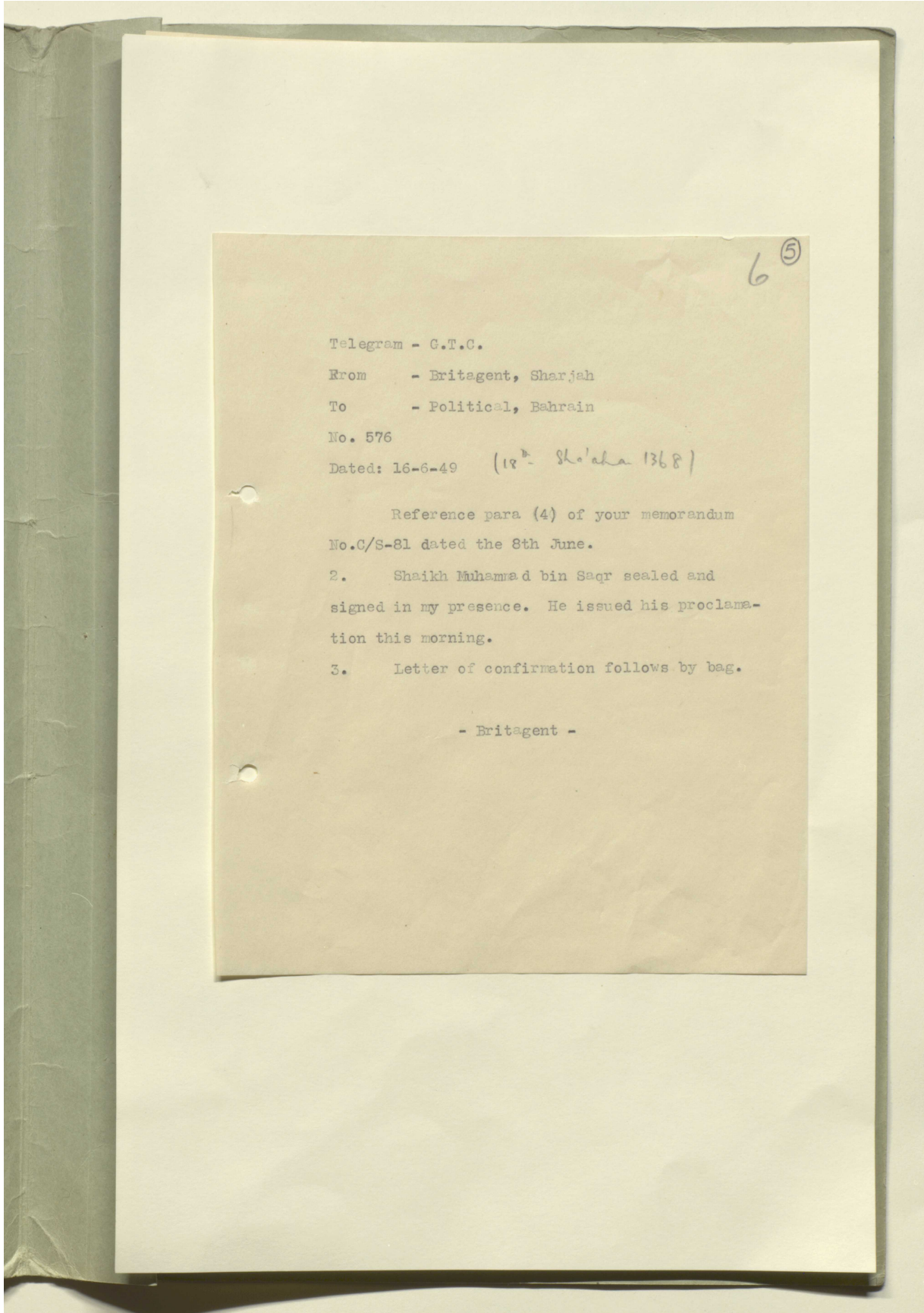
2. Two days ago Shaikh Said bin Maktum left for Khamir (Persia) for a change of climate. Letter delivered to his son Rashid who sealed and signed in my presence. He issued his proclamation at 11.00 a.m. while I was in Dubai.
3. Letter of confirmation follows by bag.

- Britagent -

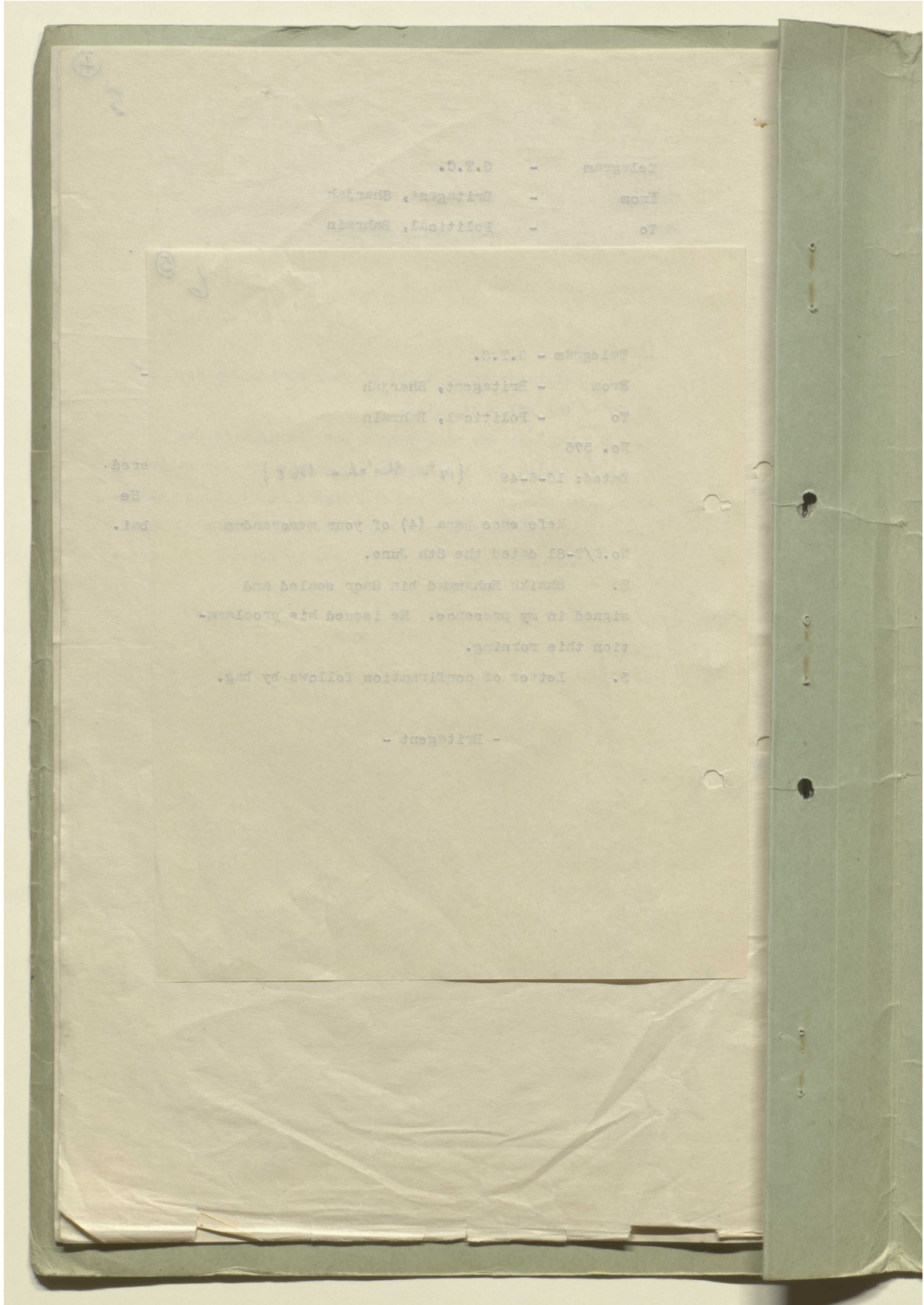
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٤٤ظ] (٩٤/٨)



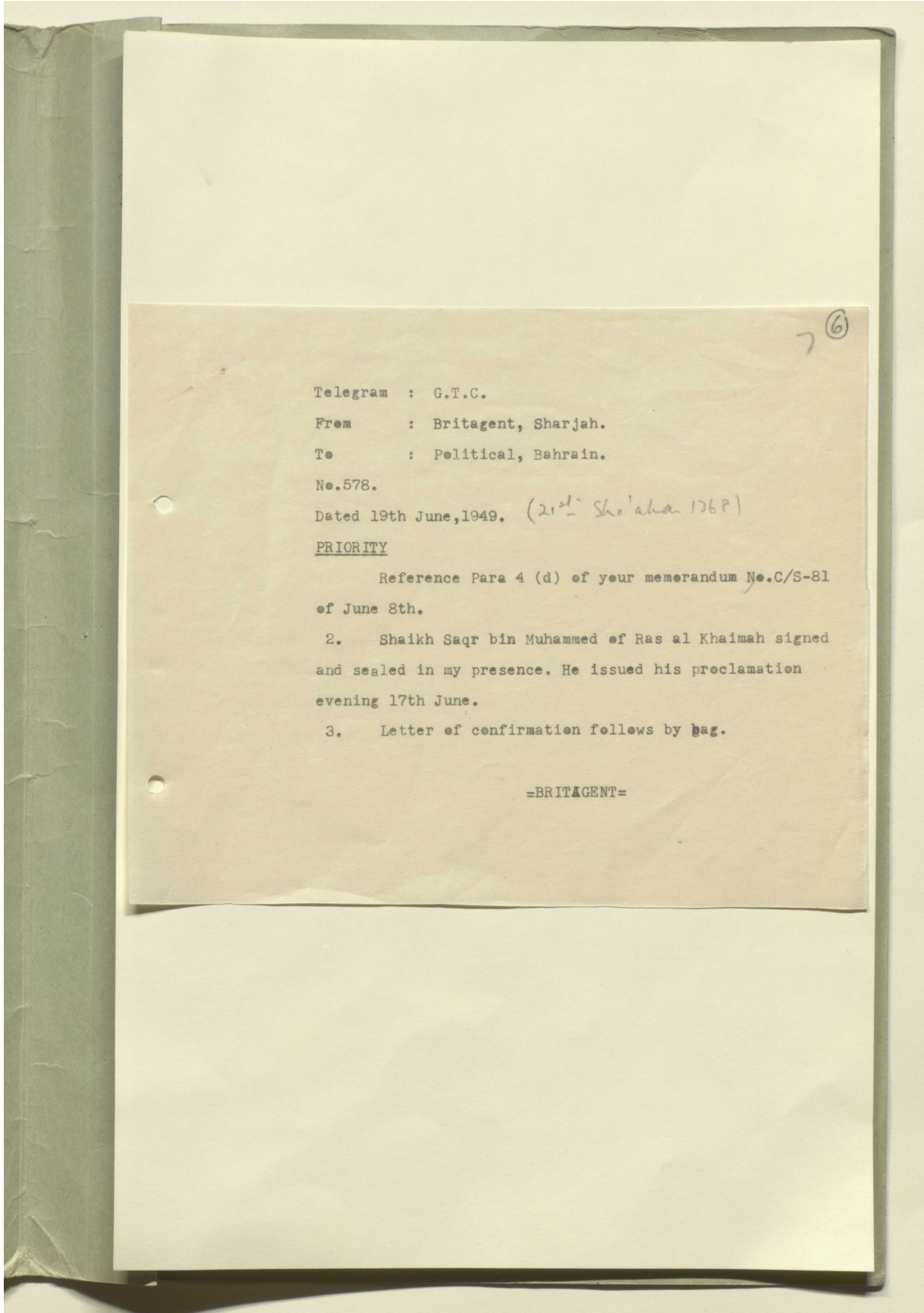
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [و٥] (٩٤/٩)



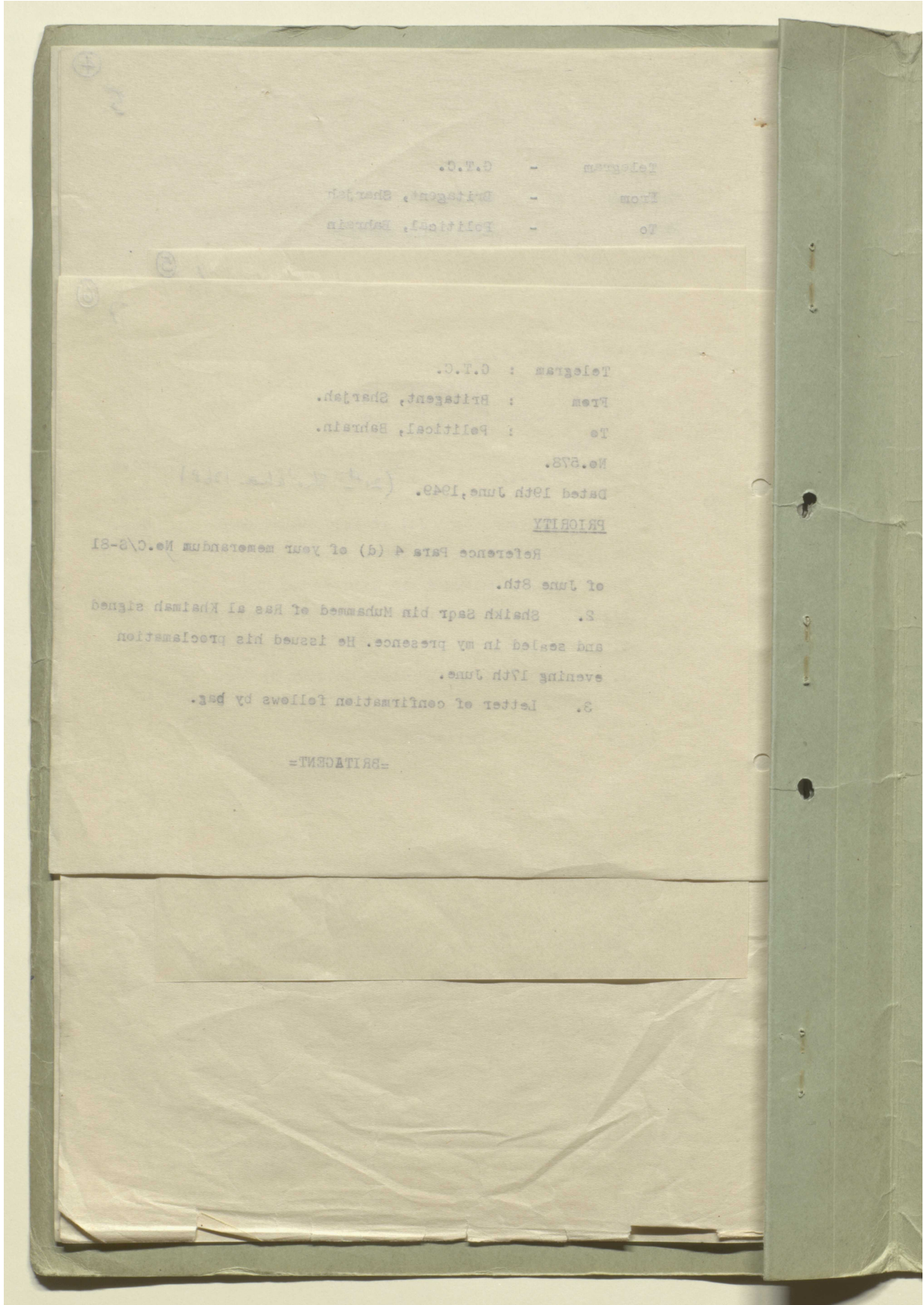
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [هظ] (٩٤/١٠)



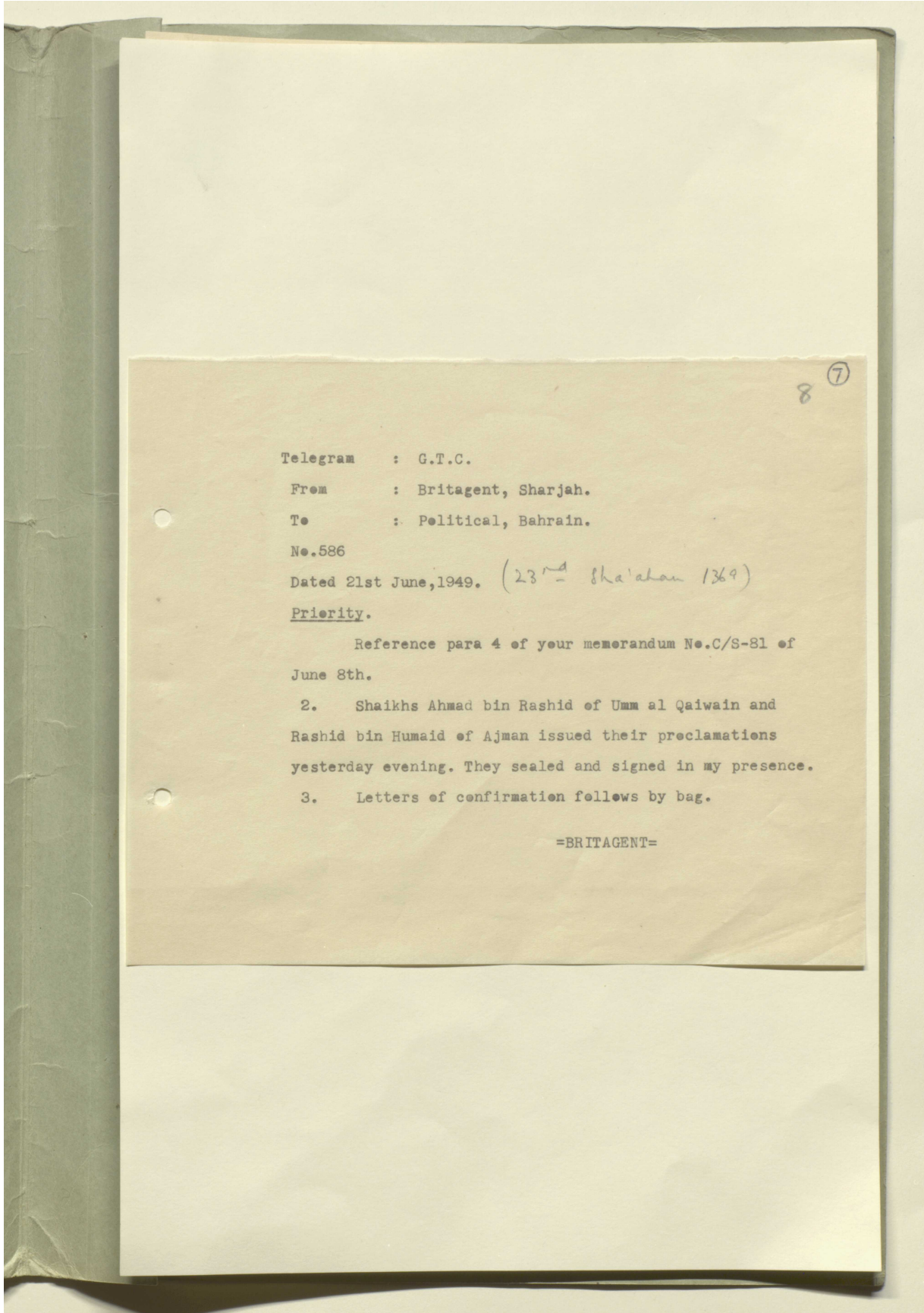
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٦و] (٩٤/١١)



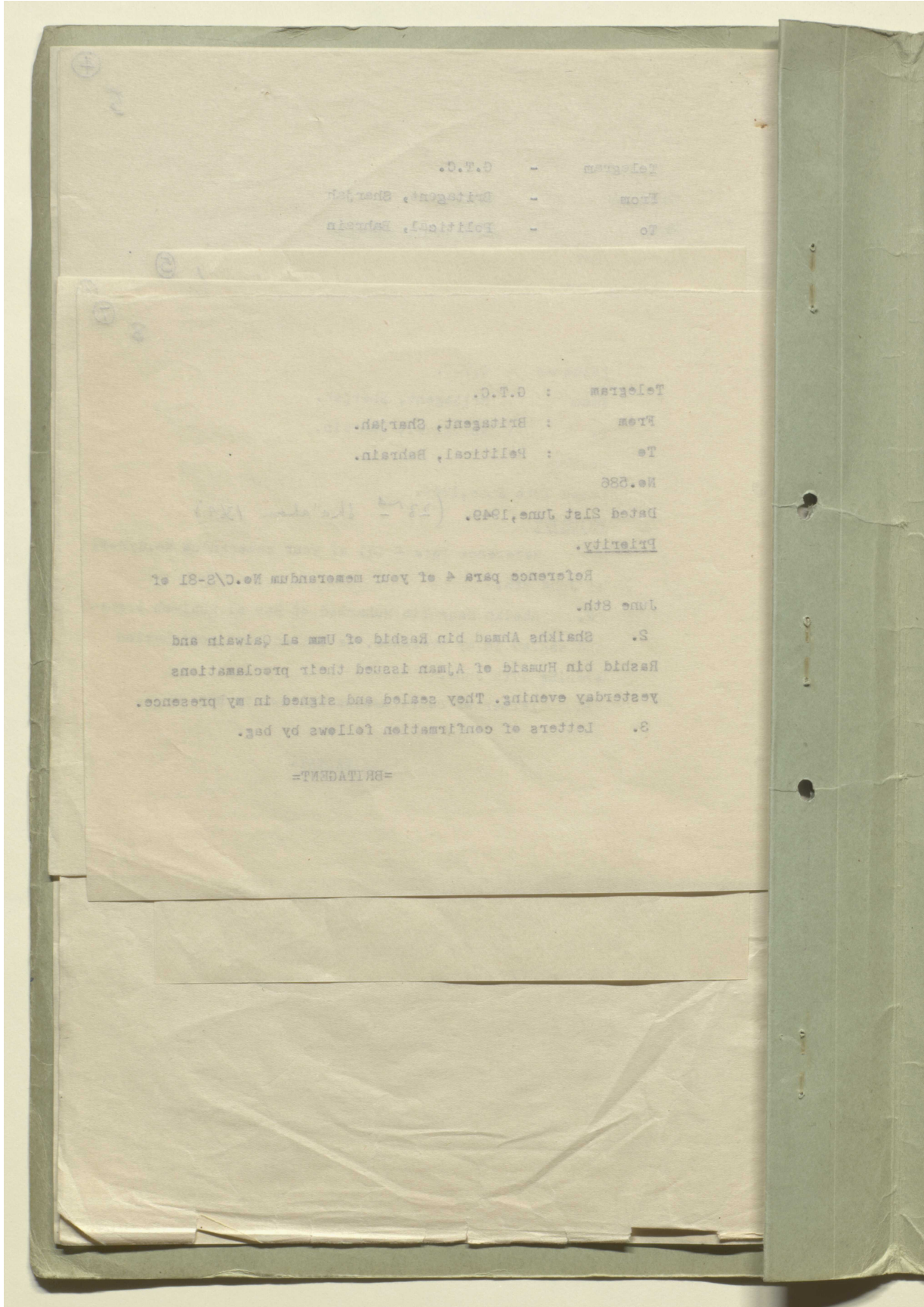
"ملف رقم ٠٦٢٩٠ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٦٦ظ] (١٢/٩٤)



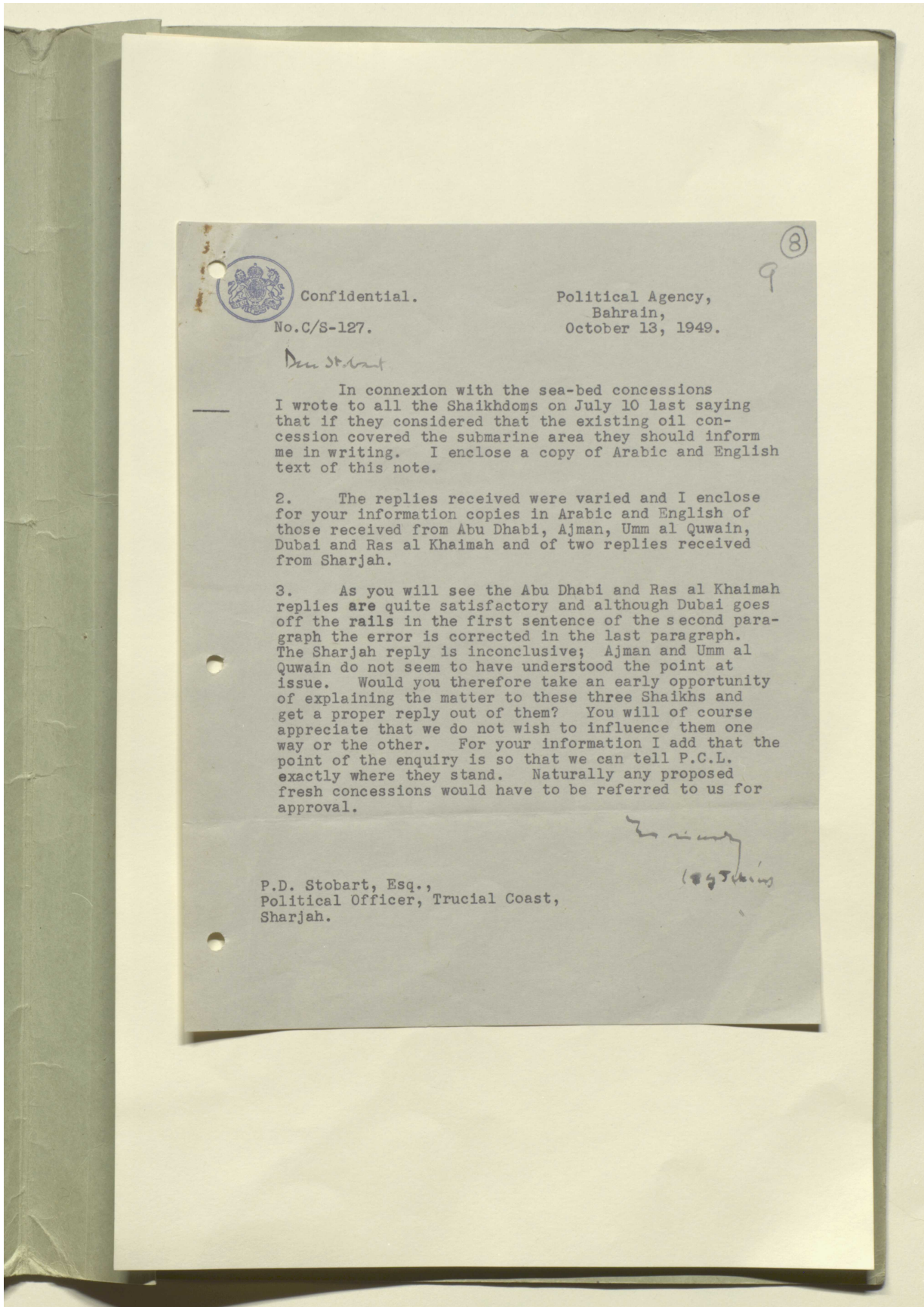
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٧] [٩٤/١٣]



"ملف رقم ٠٦٢٩٠ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٧ظ] (٩٤/١٤)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٨و] (٩٤/١٥)



Confidential.

No.C/S-127.

*Dear Sir,*

Political Agency,  
Bahrain,  
October 13, 1949.

In connexion with the sea-bed concessions I wrote to all the Shaikhdoms on July 10 last saying that if they considered that the existing oil concession covered the submarine area they should inform me in writing. I enclose a copy of Arabic and English text of this note.

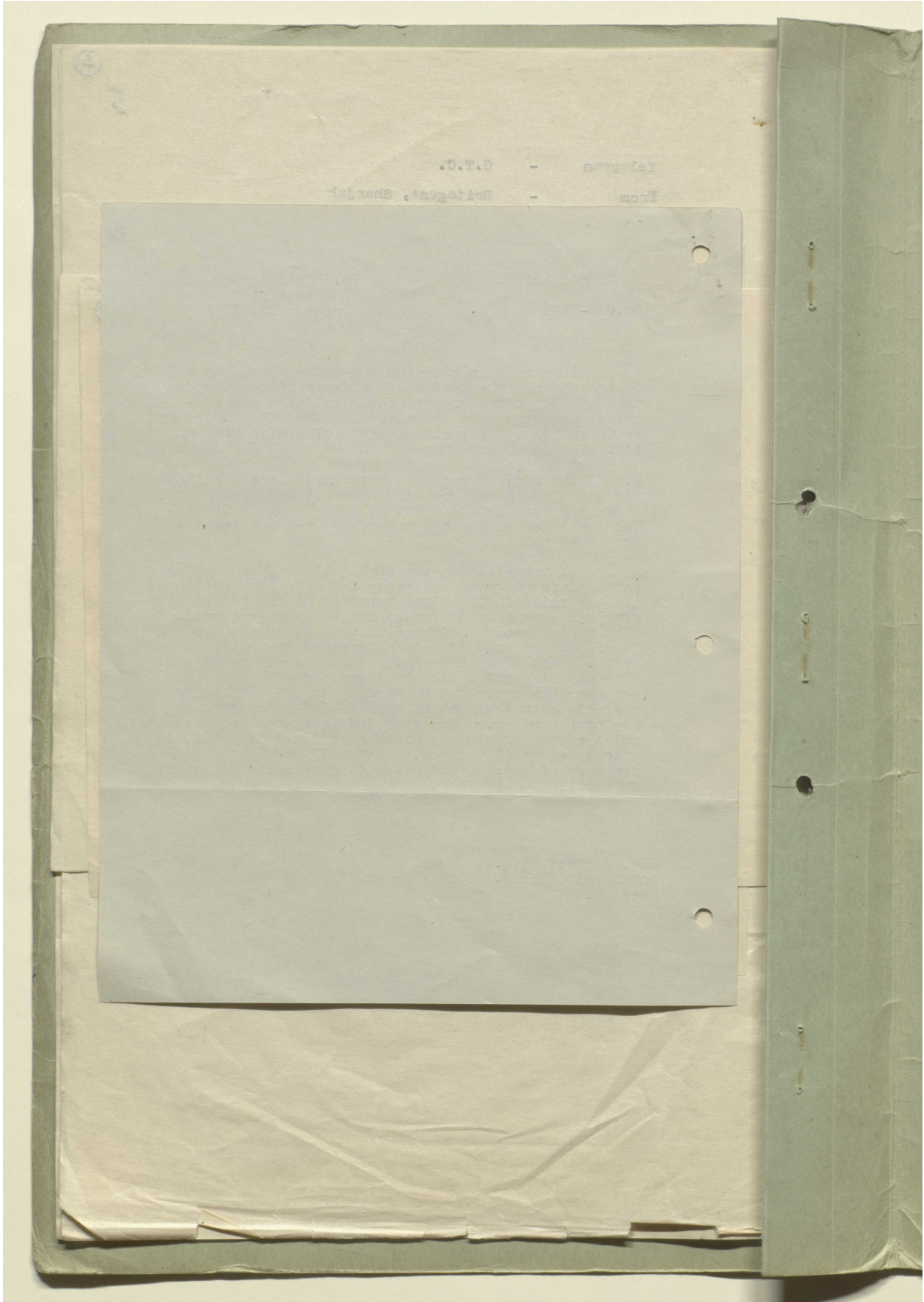
2. The replies received were varied and I enclose for your information copies in Arabic and English of those received from Abu Dhabi, Ajman, Umm al Quwain, Dubai and Ras al Khaimah and of two replies received from Sharjah.

3. As you will see the Abu Dhabi and Ras al Khaimah replies are quite satisfactory and although Dubai goes off the rails in the first sentence of the second paragraph the error is corrected in the last paragraph. The Sharjah reply is inconclusive; Ajman and Umm al Quwain do not seem to have understood the point at issue. Would you therefore take an early opportunity of explaining the matter to these three Shaikhs and get a proper reply out of them? You will of course appreciate that we do not wish to influence them one way or the other. For your information I add that the point of the enquiry is so that we can tell P.C.L. exactly where they stand. Naturally any proposed fresh concessions would have to be referred to us for approval.

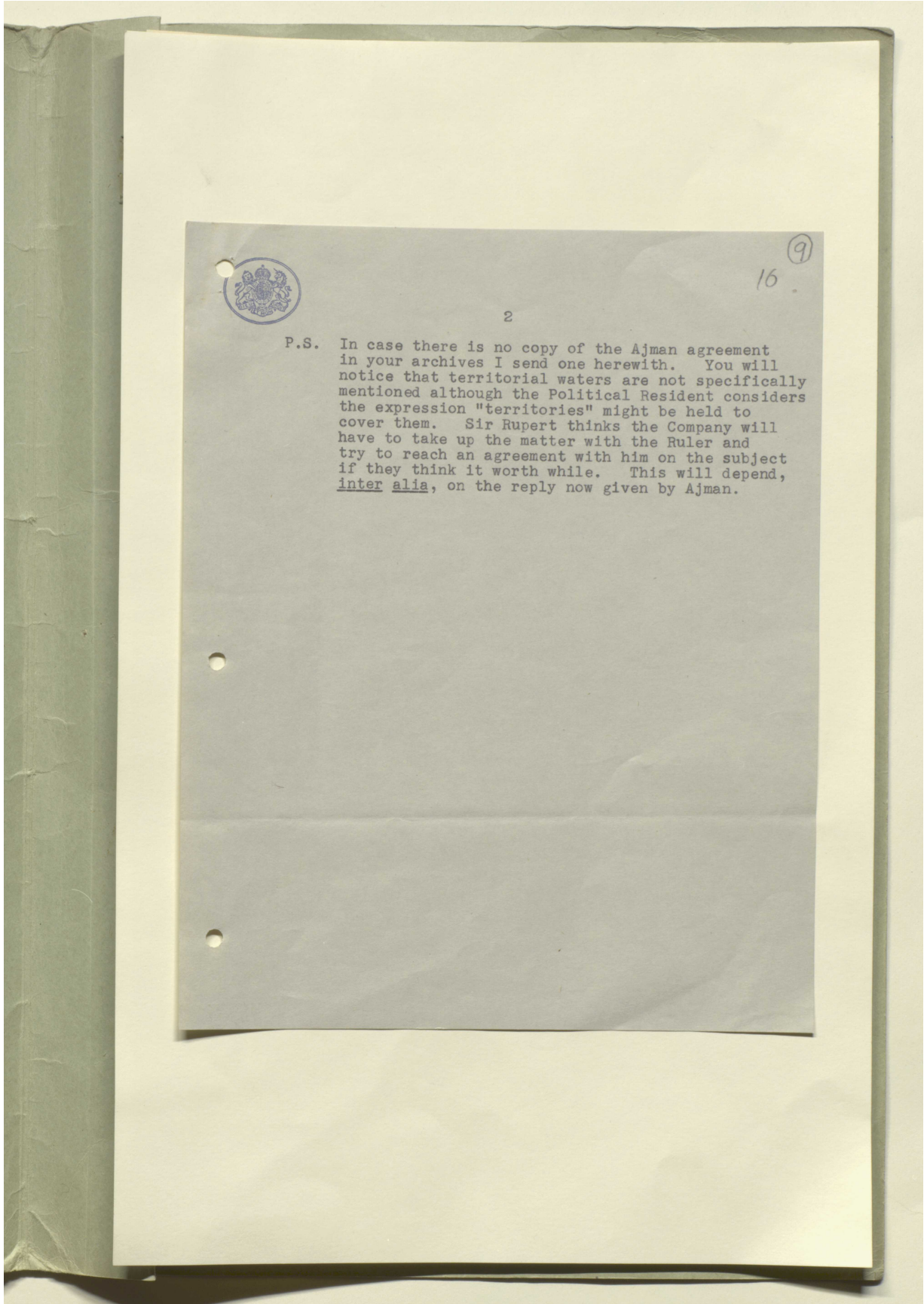
P.D. Stobart, Esq.,  
Political Officer, Trucial Coast,  
Sharjah.

*(Handwritten signature)*

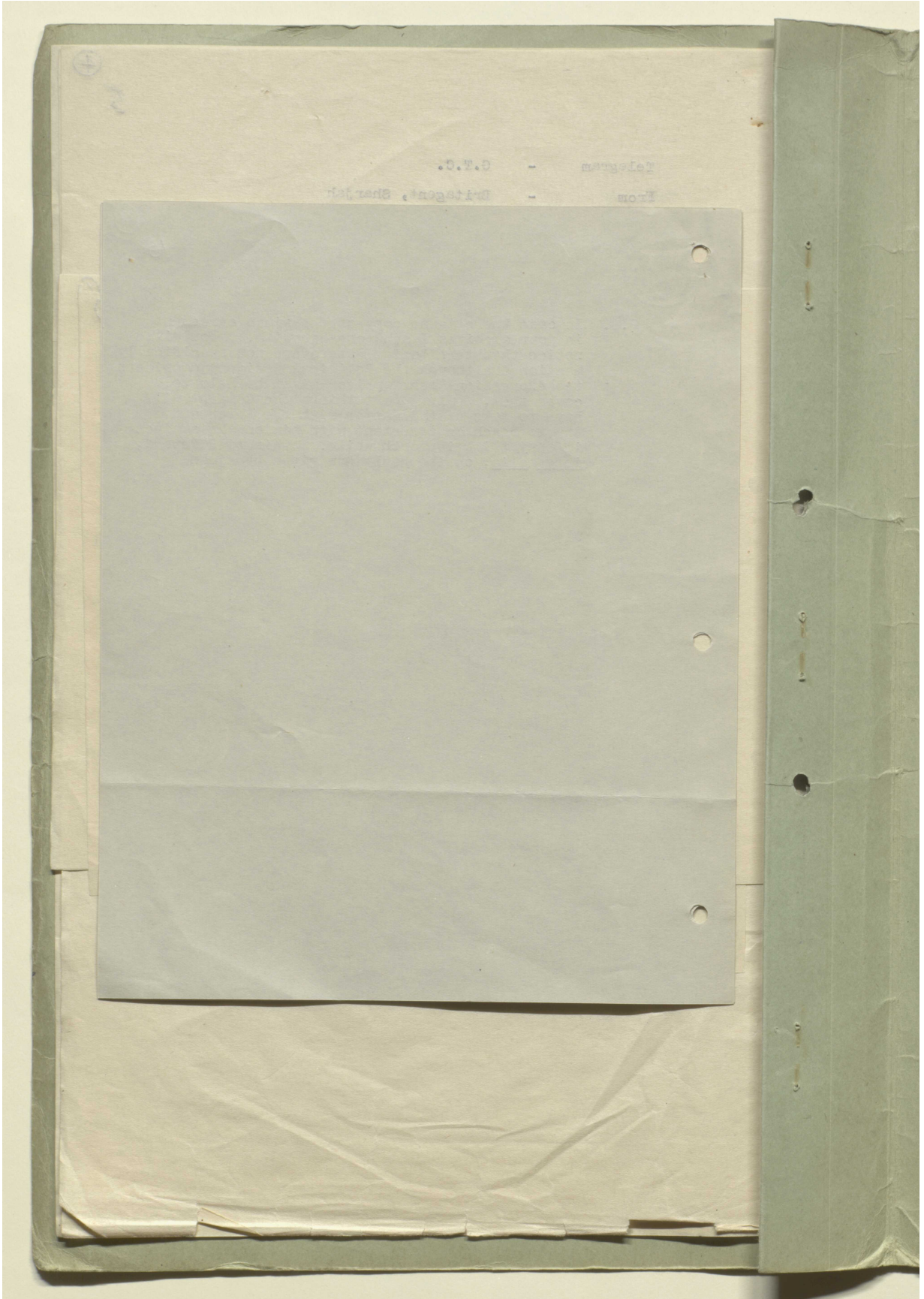
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٨ظ] (٩٤/١٦)



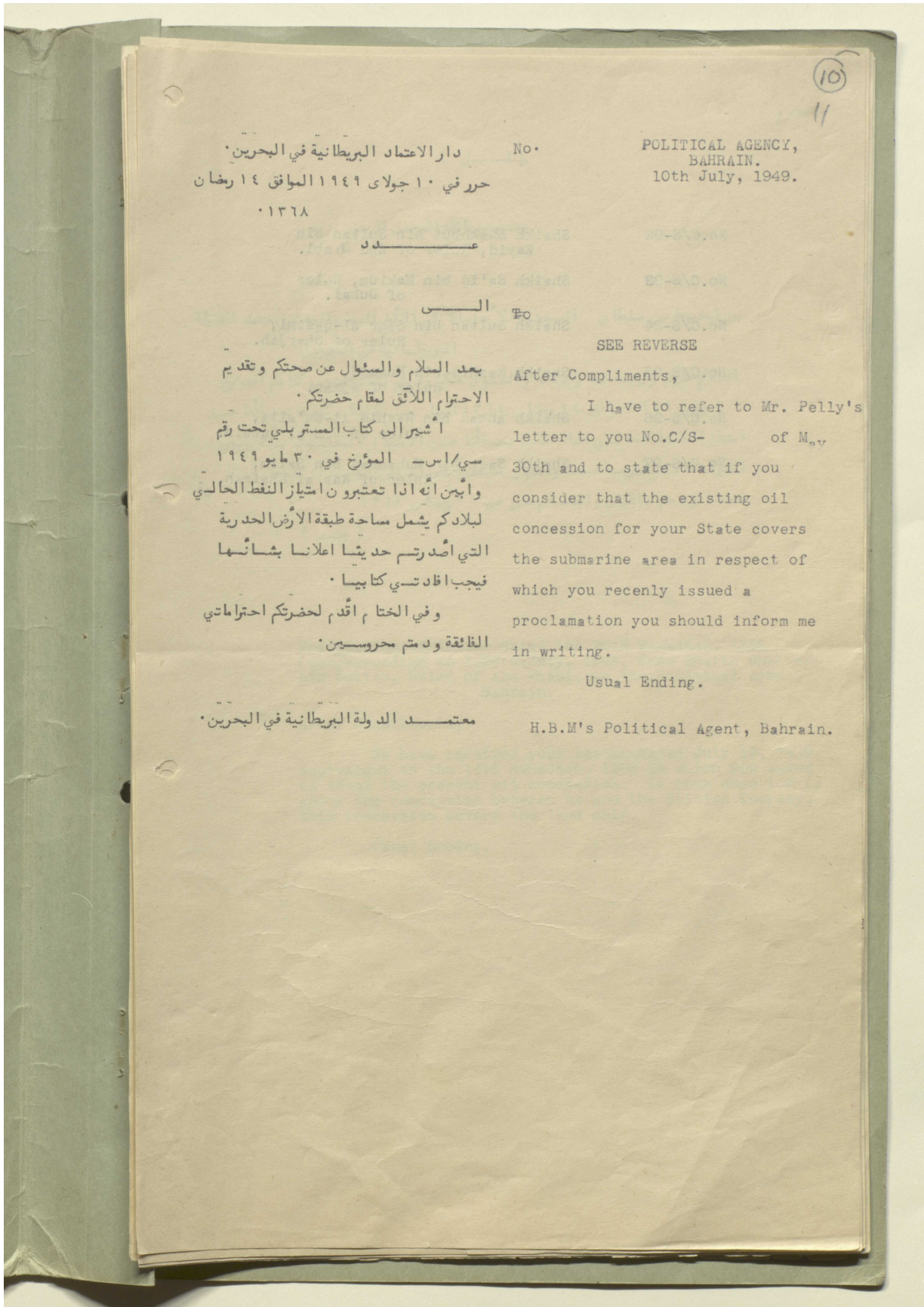
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٩٠] (٩٤/١٧)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٩ظ] (٩٤/١٨)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٠] [٩٤/١٩]



دارالاعتماد البريطانية في البحرين  
حرر في ١٠ جولاى ١٩٤٩ الموافق ١٤ رمضان  
٠١٣٦٨

No.

POLITICAL AGENCY,  
BAHRAIN.  
10th July, 1949.

عدد

السى

To

SEE REVERSE

بعد السلام والمسئول عن صحتكم وتقديم  
الاحترام اللائق لعظام حضرتكم  
أشير الى كتاب المستر بلي تحت رقم  
سي/اس- المؤرخ في ٣٠ مايو ١٩٤٩  
وأبين انه اذا تعتبرون امتياز النفط الحالي  
لبلادكم يشمل مساحة طبقة الأرض الحدرية  
التي أصدرتم حديثا اعلانا بشأنها  
فيجب ان تسي كتابيا  
وفي الختام أقدم لحضرتكم احتراماتي  
الغائقة ودمتم محروسين

After Compliments,

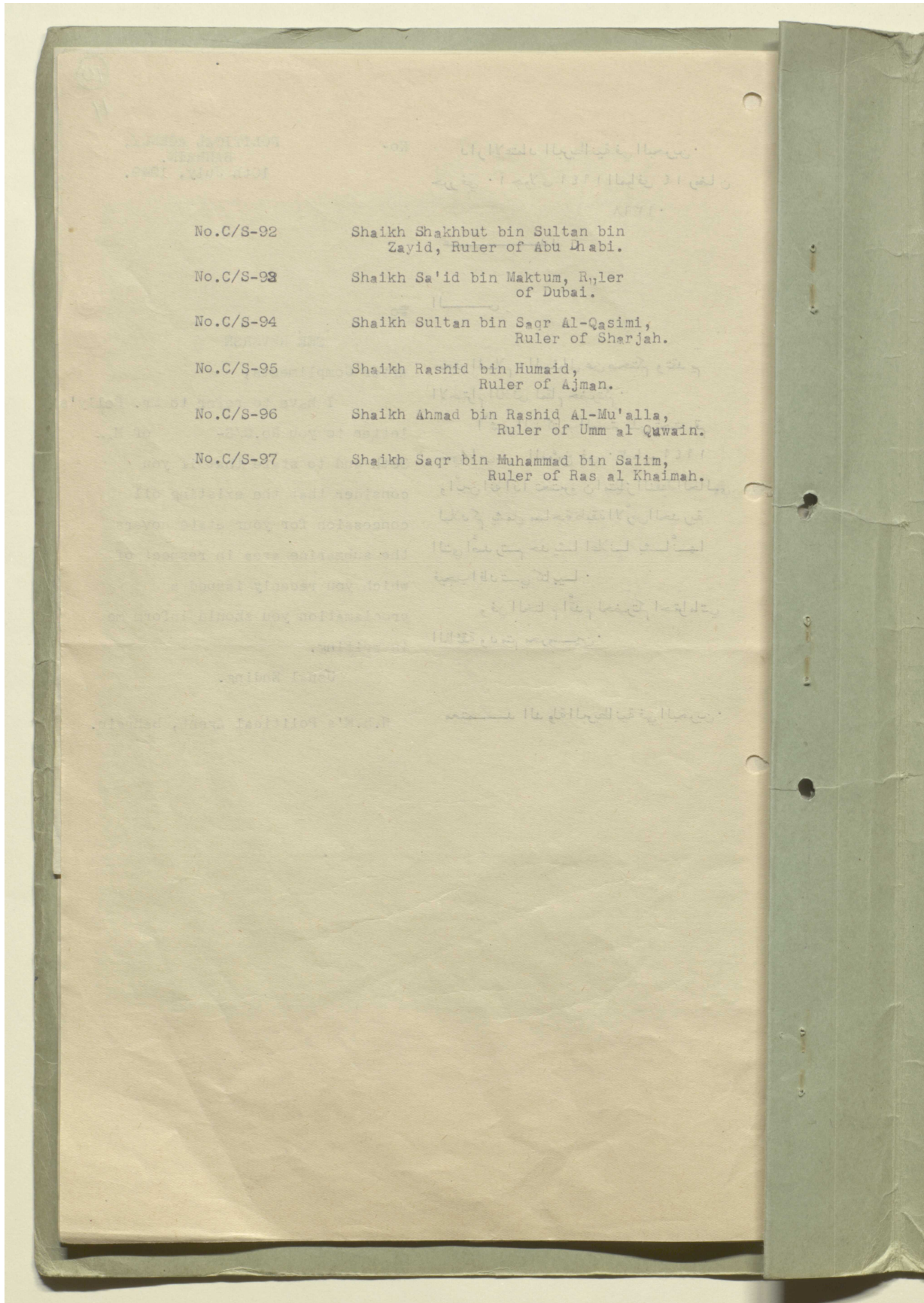
I have to refer to Mr. Pelly's  
letter to you No.C/S- of May  
30th and to state that if you  
consider that the existing oil  
concession for your State covers  
the submarine area in respect of  
which you recently issued a  
proclamation you should inform me  
in writing.

Usual Ending.

معتد الدولة البريطانية في البحرين

H.B.M.'s Political Agent, Bahrain.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٠ ظ] (٩٤/٢٠)



- No.C/S-92 Shaikh Shakhbut bin Sultan bin Zayid, Ruler of Abu Dhabi.
- No.C/S-93 Shaikh Sa'id bin Maktum, Ruler of Dubai.
- No.C/S-94 Shaikh Sultan bin Saqr Al-Qasimi, Ruler of Sharjah.
- No.C/S-95 Shaikh Rashid bin Humaid, Ruler of Ajman.
- No.C/S-96 Shaikh Ahmad bin Rashid Al-Mu'alla, Ruler of Umm al Qawain.
- No.C/S-97 Shaikh Saqr bin Muhammad bin Salim, Ruler of Ras al Khaimah.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه  
الإقليمية" [١١] [٩٤/٢١]

(نقل)

بسم الله الرحمن الرحيم

من شخبوط بن سلطان الـحضرة الأجل الأكرم الأفيح المحب المحترم معتمد الدولة  
البريطانية في البحرين  
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته والسؤال عنكم ودمتم بكمال السرور كما بكم المؤرخ  
١٠ يوليو ١٩٤٩ موافق ١٤ رمضان ١٣٦٨ لينا وصل وفيما ذكرت تسألنا عن  
امتياز النفط الحالي اذا جنابك تسألنا عن الامتياز المعقود بيننا وبين  
الشركة الانكليزية فهو امتياز مشغل على الأرض اليابسة فقط  
هذا ودمتم سالمين والسلام حرر في ٣٠ رمضان ١٣٦٨  
( ختم )

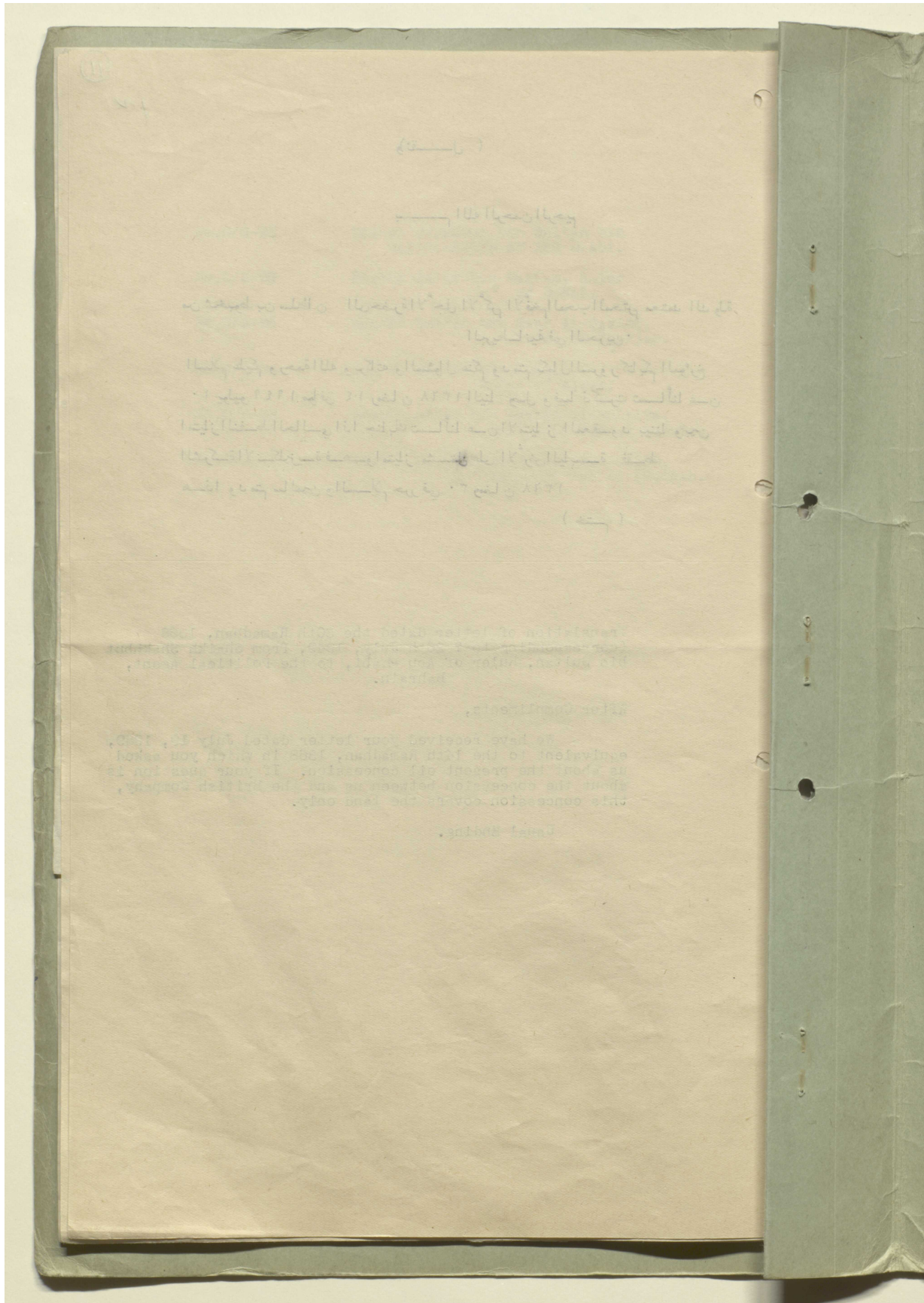
Translation of letter dated the 30th Ramadhan, 1368  
(corresponding to ? 26th July, 1949, from Shaikh Shakhbut  
bin Sultan, Ruler of Abu Dhabi, to the Political Agent,  
Bahrain.

After Compliments,

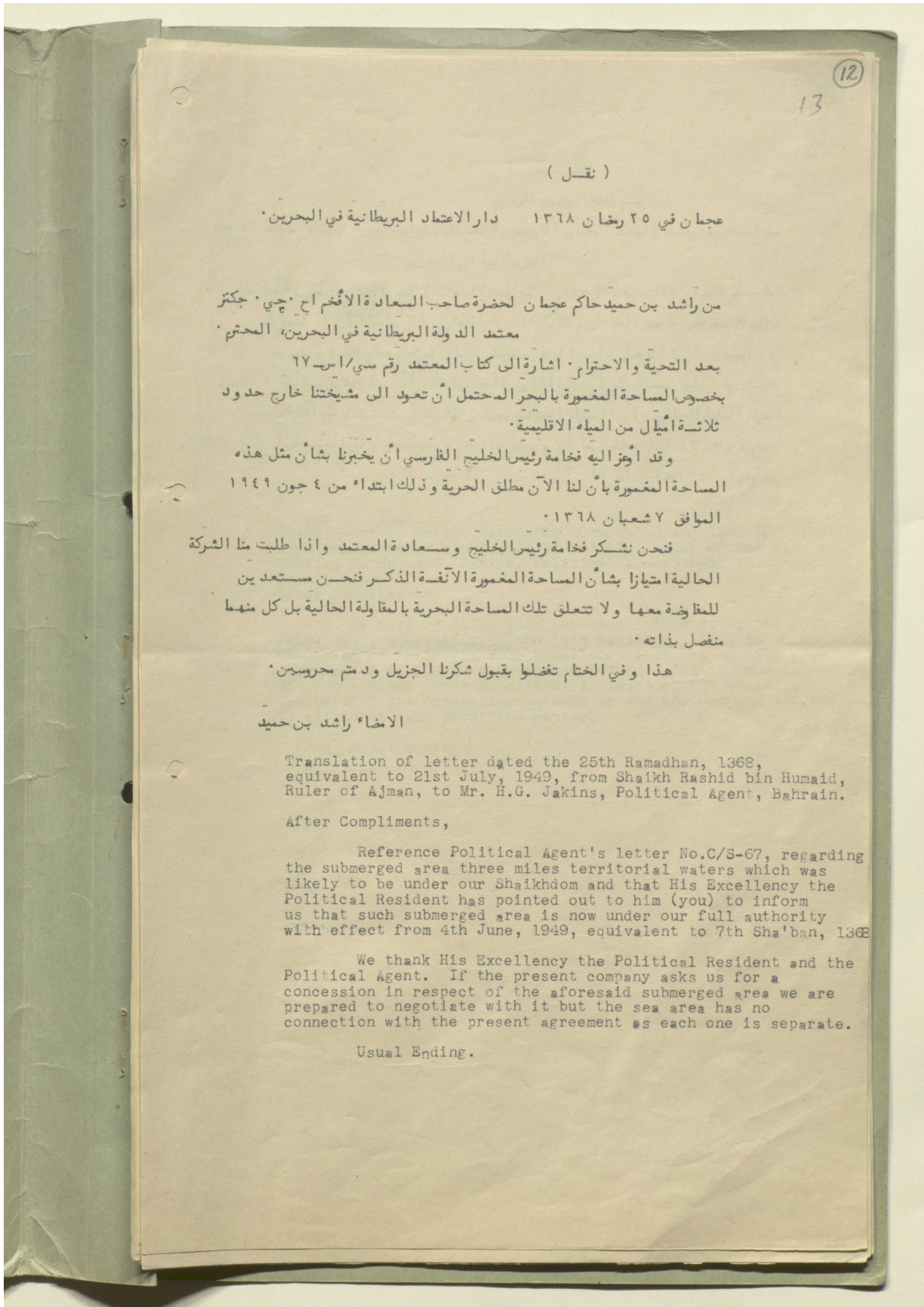
We have received your letter dated July 19, 1949,  
equivalent to the 14th Ramadhan, 1368 in which you asked  
us about the present oil concession. If your question is  
about the concession between us and the British Company,  
this concession covers the land only.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١١ ظ] (٩٤/٢٢)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٢ و] [٩٤/٢٣]



( نقل )

عجمان في ٢٥ رمضان ١٣٦٨ دارالاعتماد البريطانية في البحرين

من راشد بن حميد حاكم عجمان لحضرة صاحب المعادة الأتمم اج . جي . جكنر  
معتد الدولة البريطانية في البحرين، المحترم

بعد التحية والاحترام . اشارة الى كتاب المعتمد رقم سي / اس - ٦٧  
بخصوص المساحة المغمورة بالبحر المحتمل ان تعود الى مشيختنا خارج حدود  
ثلاثة أميال من المياه الإقليمية .

وقد أوتزاليه فخامة رئيس الخليج الفارسي ان يخبرنا بشأن مثل هذه  
المساحة المغمورة بان لنا الآن مطلق الحرية وذلك ابتداءً من ٤ جون ١٩٤٩  
الموافق ٧ شعبان ١٣٦٨ .

فنحن نشكر فخامة رئيس الخليج وسعادة المعتمد واذا طلبت منا الشركة  
الحالية امتيازاً بشأن المساحة المغمورة الآتفة الذكر فنحن مستعدين  
للمفاوضة معها ولا تتعلق تلك المساحة البحرية بالمقولة الحالية بل كل منهما  
منفصل بذاته .

هذا وفي الختام تفضلوا بقبول شكرنا الجزيل ودمتم محروسين .

الامضاء راشد بن حميد

Translation of letter dated the 25th Ramadhan, 1368,  
equivalent to 21st July, 1949, from Shaikh Rashid bin Humaid,  
Ruler of Ajman, to Mr. H.G. Jakins, Political Agent, Bahrain.

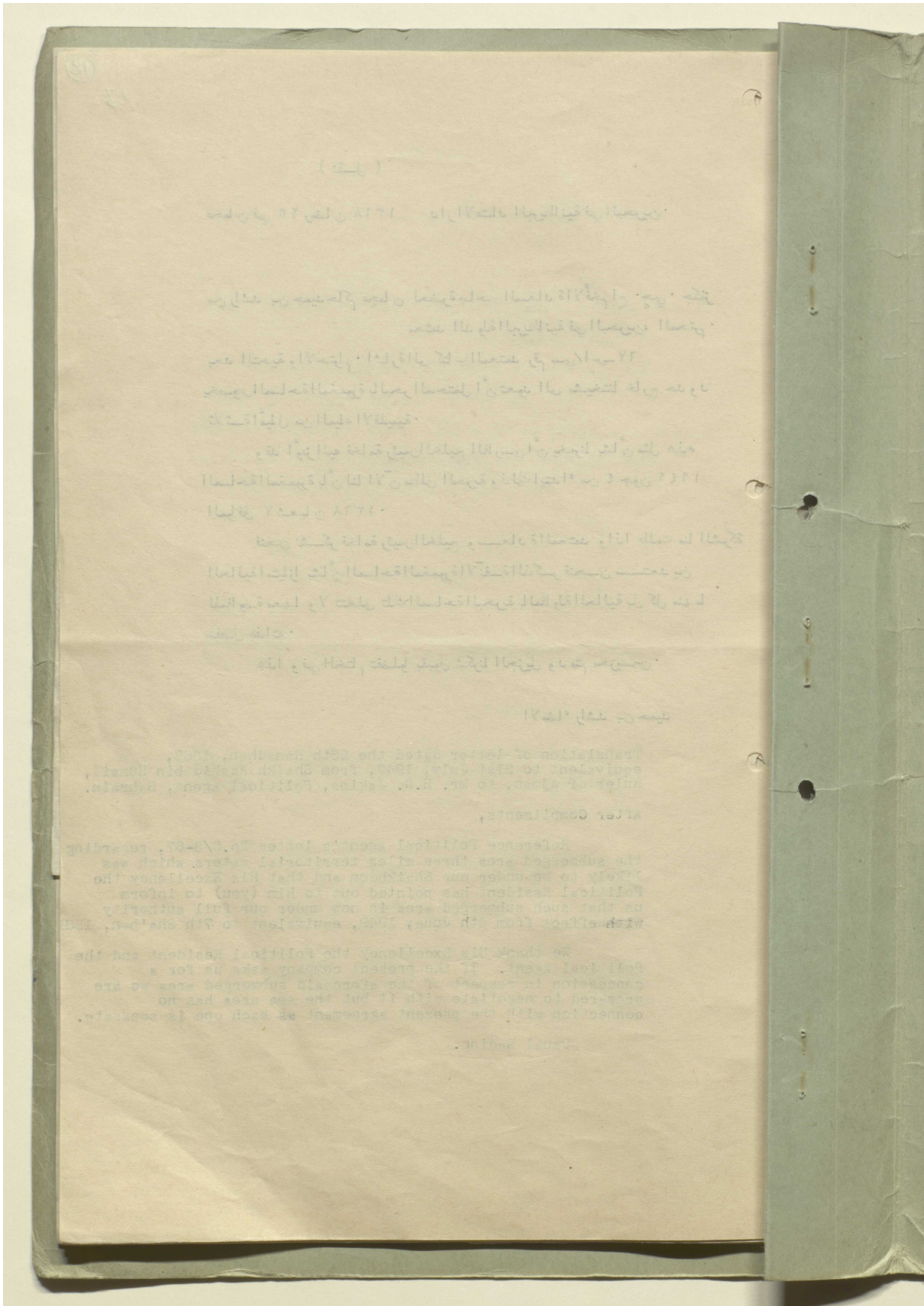
After Compliments,

Reference Political Agent's letter No.C/S-67, regarding  
the submerged area three miles territorial waters which was  
likely to be under our Shaikhdom and that His Excellency the  
Political Resident has pointed out to him (you) to inform  
us that such submerged area is now under our full authority  
with effect from 4th June, 1949, equivalent to 7th Sha'ban, 1368

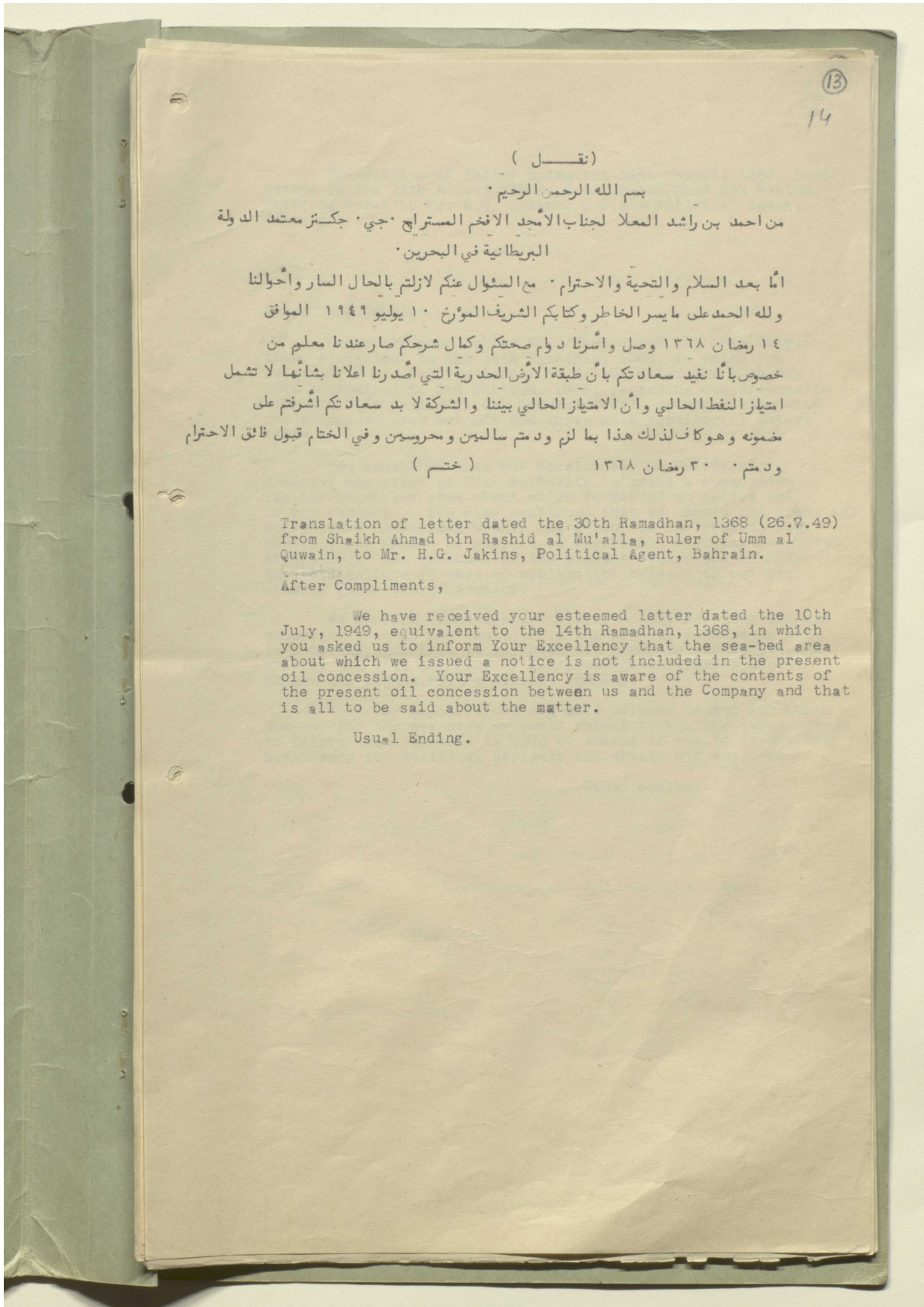
We thank His Excellency the Political Resident and the  
Political Agent. If the present company asks us for a  
concession in respect of the aforesaid submerged area we are  
prepared to negotiate with it but the sea area has no  
connection with the present agreement as each one is separate.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٢ ظ] (٩٤/٢٤)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه  
الإقليمية" [٣ و] (٩٤/٢٥)



(نقل)

بسم الله الرحمن الرحيم

من احمد بن راشد المعلا لجناب الامجد الايخ المسترايح جى جى جى . جكستر معتمد الدولة  
البريطانية في البحرين .

أما بعد السلام والتحية والاحترام . مع السئوال عنكم لازلتُم بالبحال السار وأحوالنا  
ولله الحمد على ما يسر خاطر وكتابكم الشريف المؤرخ ١٠ يوليو ١٩٤٩ الموافق  
١٤ رمضان ١٣٦٨ وصل وأسرتنا دؤام صحتكم وكمال شرحكم صار عندنا معلوم من  
خصوص بأننا نفيد سعادتكم بأن طبقة الأرض الحدرية التي أصدرنا اعلانا بشأنها لا تشمل  
امتياز النفط الحالي وأن الامتياز الحالي بيننا والشركة لا بد سعادتكم أشرفتم على  
مضمونه وهو كالفذلك هذا بما لزم ودمتم سالمين ومحروسين وفي الختام قبول فائق الاحترام  
ودمتم . ٣٠ رمضان ١٣٦٨ (ختم)

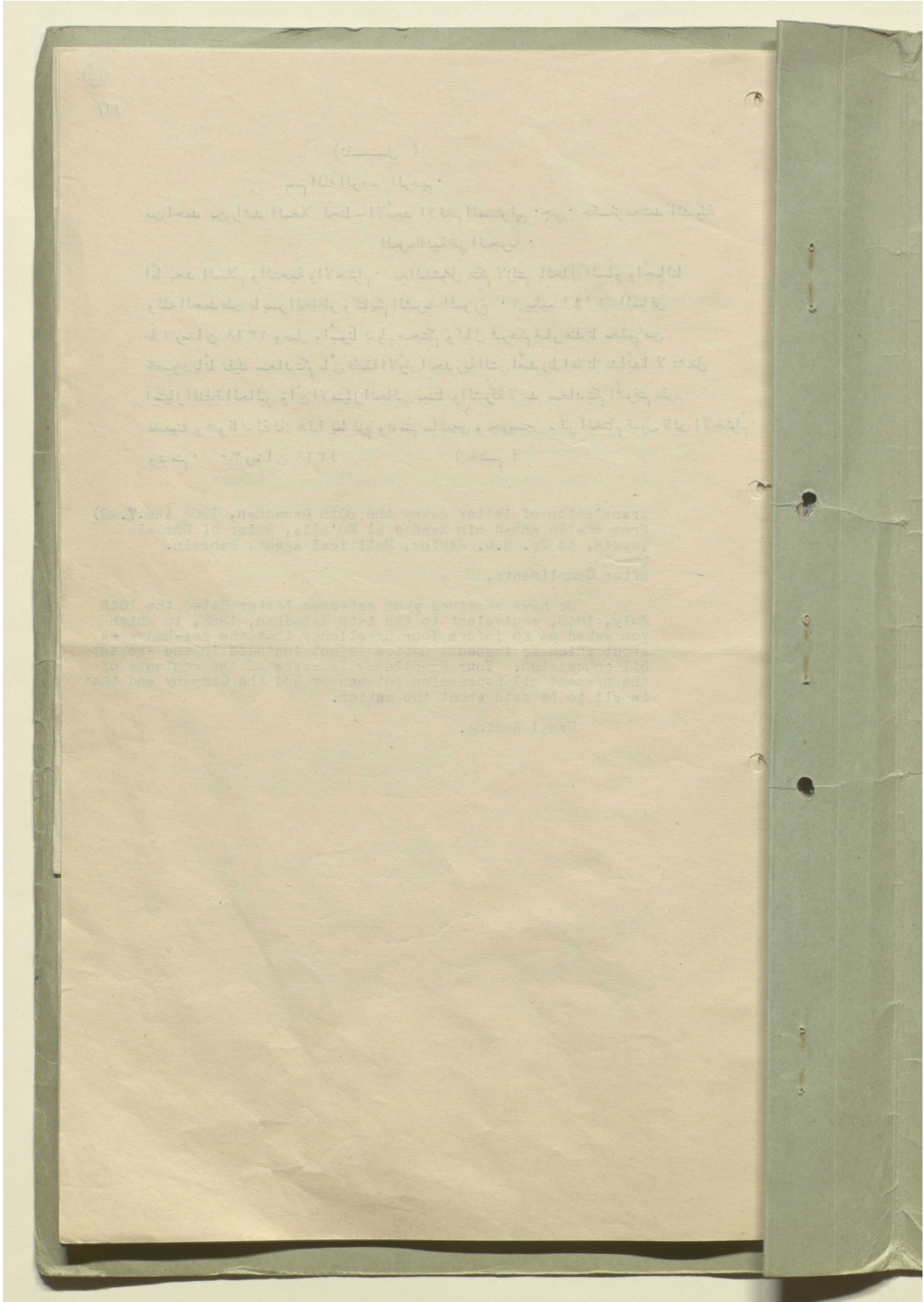
Translation of letter dated the 30th Ramadhan, 1368 (26.7.49)  
from Shaikh Ahmad bin Rashid al Mu'allah, Ruler of Umm al  
Quwain, to Mr. H.G. Jakins, Political Agent, Bahrain.

After Compliments,

We have received your esteemed letter dated the 10th  
July, 1949, equivalent to the 14th Ramadhan, 1368, in which  
you asked us to inform Your Excellency that the sea-bed area  
about which we issued a notice is not included in the present  
oil concession. Your Excellency is aware of the contents of  
the present oil concession between us and the Company and that  
is all to be said about the matter.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٣ ظ] (٩٤/٢٦)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٤ و] (٩٤/٢٧)

14  
13

Translation of letter dated the 16th Shuwal, 1368, equivalent to the 11th August, 1949, from Shaikh Said bin Maktum, Ruler of Dubai to Mr. H.G. Jakins, H.B.M's Political Agent, Bahrain.

-----

After Compliments:

Reference your letter No.C/S-93 dated the 10th July, 1949, equivalent to the 14th Ramadhan, 1368, in which you referred to Mr. Pelly's letter No.C/S-65 dated the 30th May 1949 equivalent to 2nd Sha'ban, 1368, regarding our discussion with the Political Officer, Trucial Coast, in connection with the submerged area outside the three mile territorial waters limit.

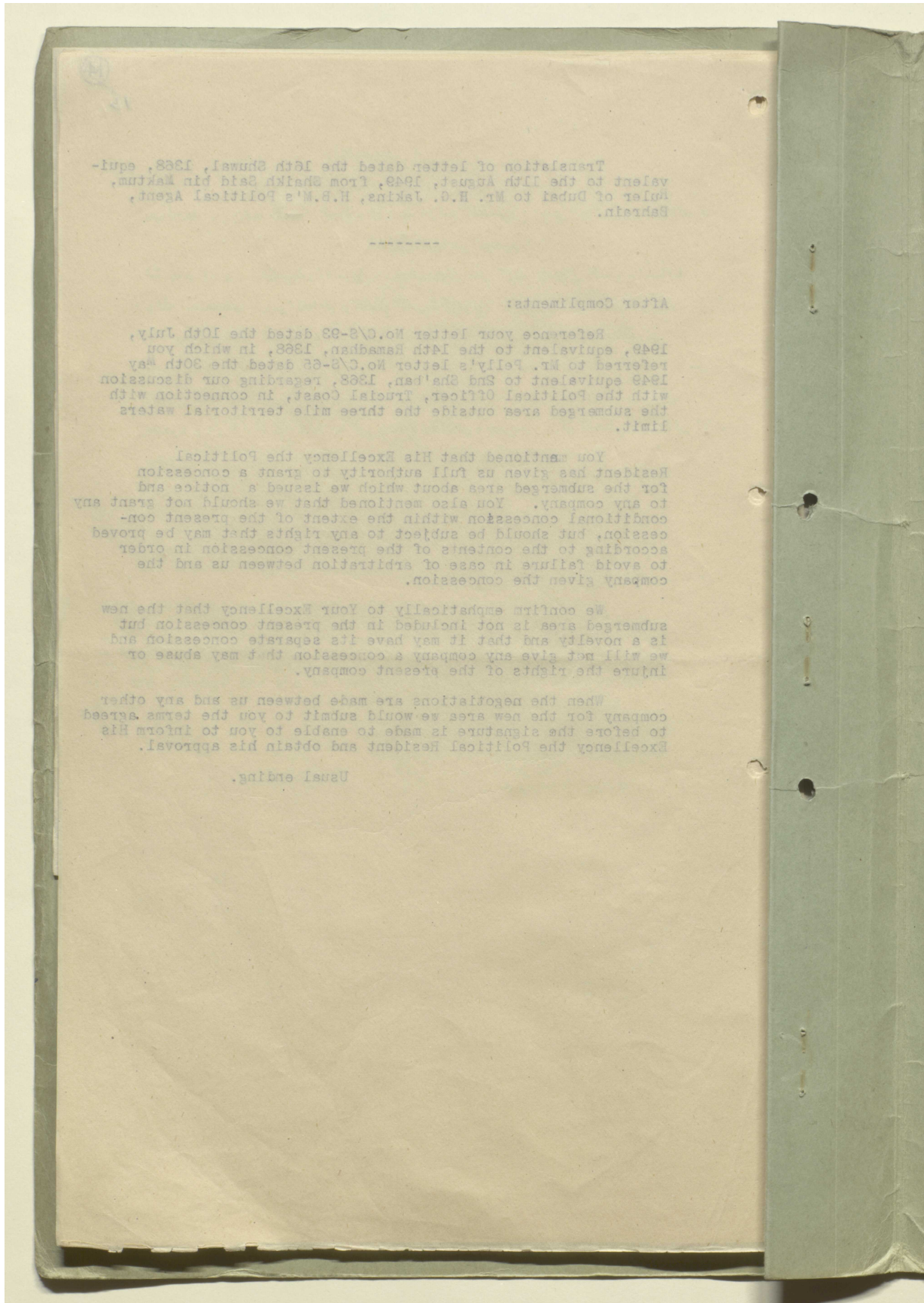
You mentioned that His Excellency the Political Resident has given us full authority to grant a concession for the submerged area about which we issued a notice and to any company. You also mentioned that we should not grant any conditional concession within the extent of the present concession, but should be subject to any rights that may be proved according to the contents of the present concession in order to avoid failure in case of arbitration between us and the company given the concession.

We confirm emphatically to Your Excellency that the new submerged area is not included in the present concession but is a novelty and that it may have its separate concession and we will not give any company a concession that may abuse or injure the rights of the present company.

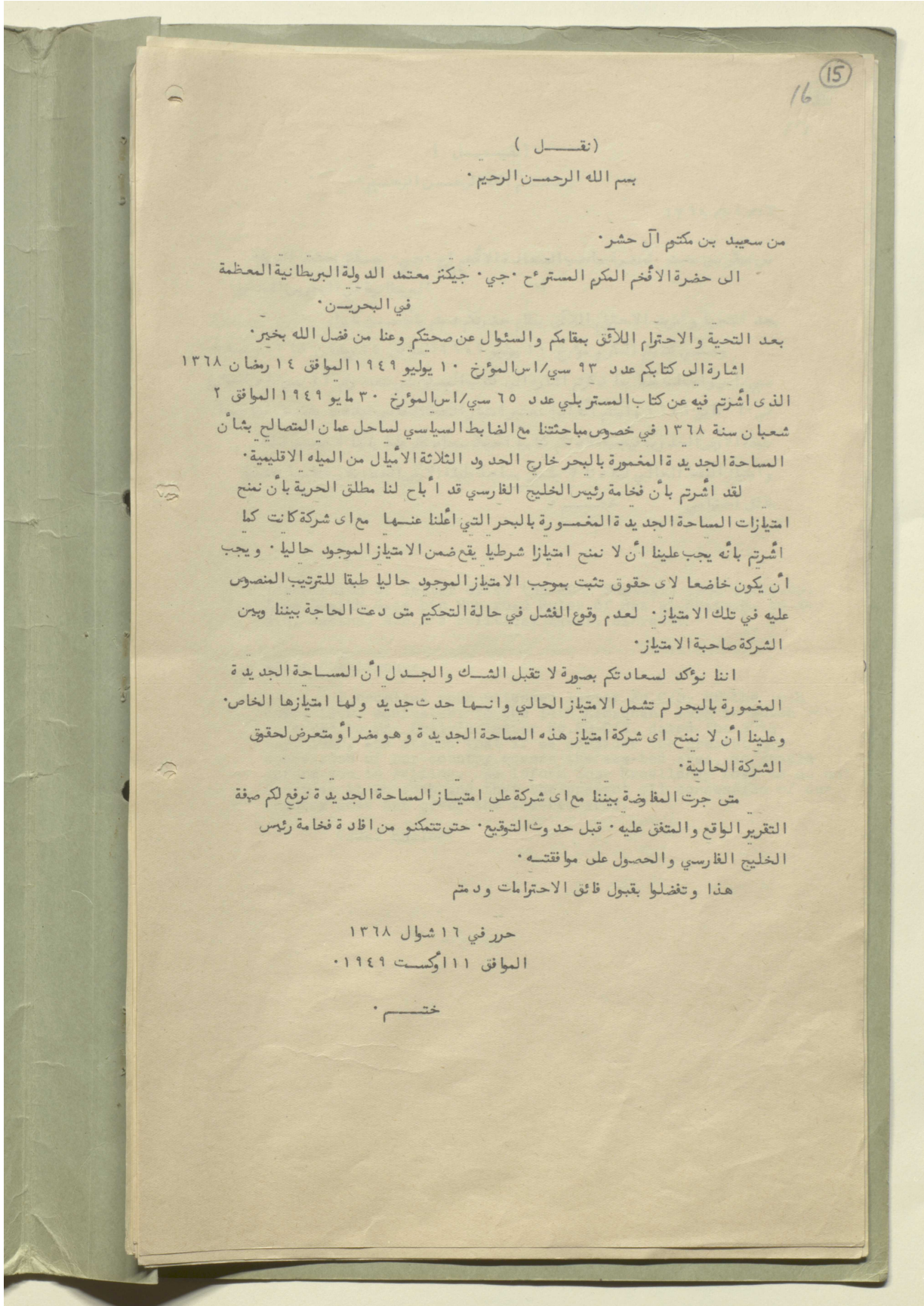
When the negotiations are made between us and any other company for the new area we would submit to you the terms agreed to before the signature is made to enable to you to inform His Excellency the Political Resident and obtain his approval.

Usual ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩٠ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٤١ ظ] (٩٤/٢٨)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٥ و] [٩٤/٢٩]



(نقل)

بسم الله الرحمن الرحيم

من سعيد بن مكتوم آل حشر

الى حضرة الأتم المكرم المستر ع. جي. جيكتز معتمد الدولة البريطانية المعظمة  
في البحرين

بعد التحية والاحترام اللائق بمقامكم والمسئول عن صحتكم وعلم من فضل الله بخير  
اشارة الى كتابكم عدد ٩٣ سي/اس المؤرخ ١٠ يوليو ١٩٤٩ الموافق ١٤ رمضان ١٣٦٨  
الذي اشترتم فيه عن كتاب المستر بلي عدد ٦٥ سي/اس المؤرخ ٣٠ مايو ١٩٤٩ الموافق ٢  
شعبان سنة ١٣٦٨ في خصوص مباحثتنا مع الضابط السياسي لسياحل عمان المتصالح بشأن  
المساحة الجديدة المغمورة بالبحر خارج الحدود الثلاثة الأميال من المياه الإقليمية  
لقد اشترتم بأن فخامة رئيس الخليج الفارسي قد أباح لنا مطلق الحرية بأن نمنح  
امتيازات المساحة الجديدة المغمورة بالبحر التي أعلننا عنها مع أي شركة كانت كما  
اشترتم بأنه يجب علينا أن لا نمنح امتيازاً شرطياً يقع ضمن الامتياز الموجود حالياً. ويجب  
أن يكون خاضعاً لأي حقوق تثبت بموجب الامتياز الموجود حالياً طبقاً للترتيب المنصوص  
عليه في تلك الامتياز. لعدم وقوع الغش في حالة التحكيم متى دعت الحاجة بيننا وبين  
الشركة صاحبة الامتياز.

اننا نؤكد لسعادتك بصورة لا تقبل الشك والجدل أن المساحة الجديدة  
المغمورة بالبحر لم تشمل الامتياز الحالي وانها حدث جديد ولها امتيازها الخاص  
وعلينا أن لا نمنح أي شركة امتياز هذه المساحة الجديدة وهو مضر أو متعرض لحقوق  
الشركة الحالية.

متى جرت الموافقة بيننا مع أي شركة على امتياز المساحة الجديدة نرفع لكم صفة  
التقرير الواقع والمتفق عليه قبل حدوث التوقيع. حتى تتمكنوا من افادة فخامة رئيس  
الخليج الفارسي والحصول على موافقته.

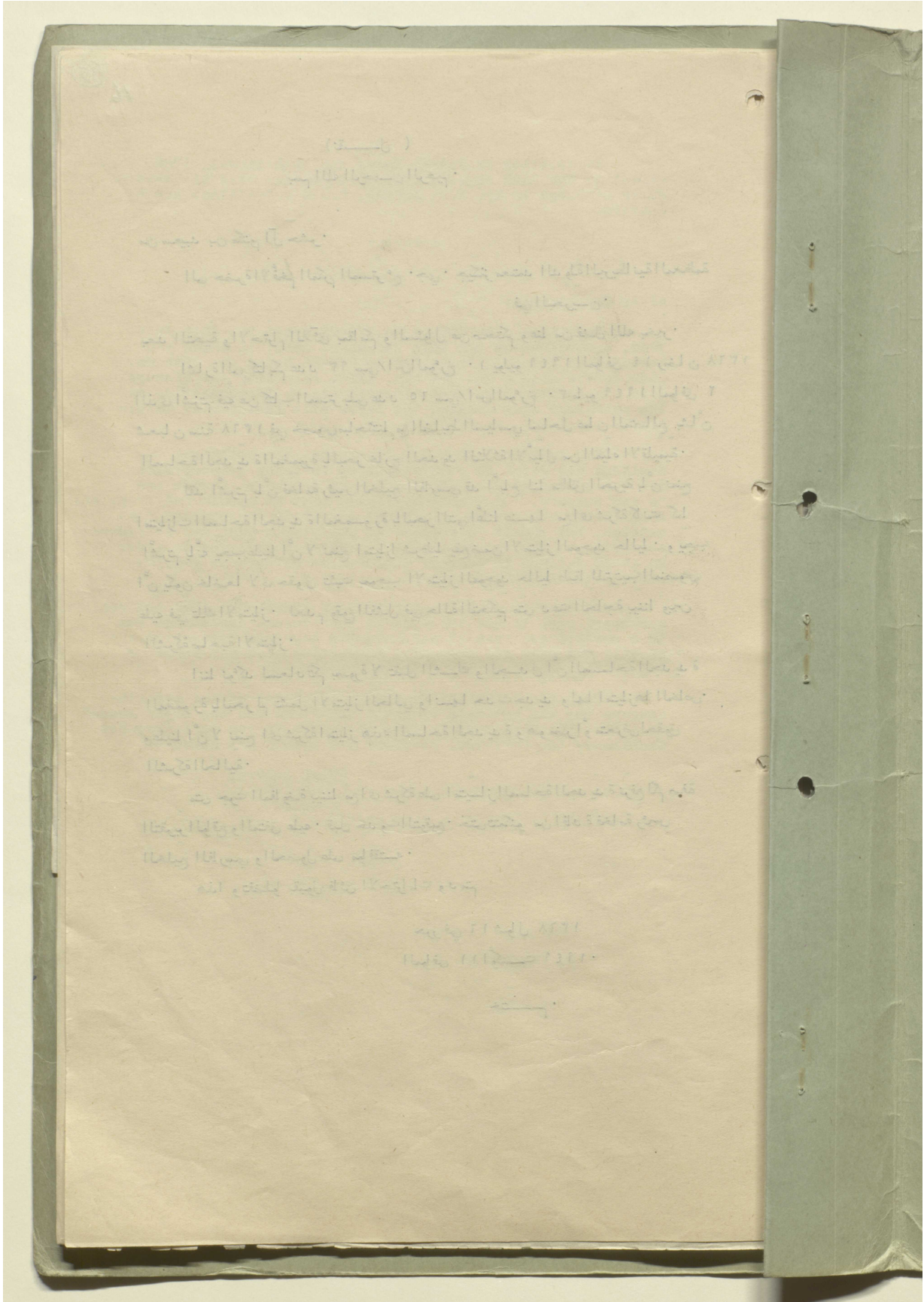
هذا وتفضلوا بقبول فائق الاحترامات ودمتم

حرر في ١٦ شوال ١٣٦٨

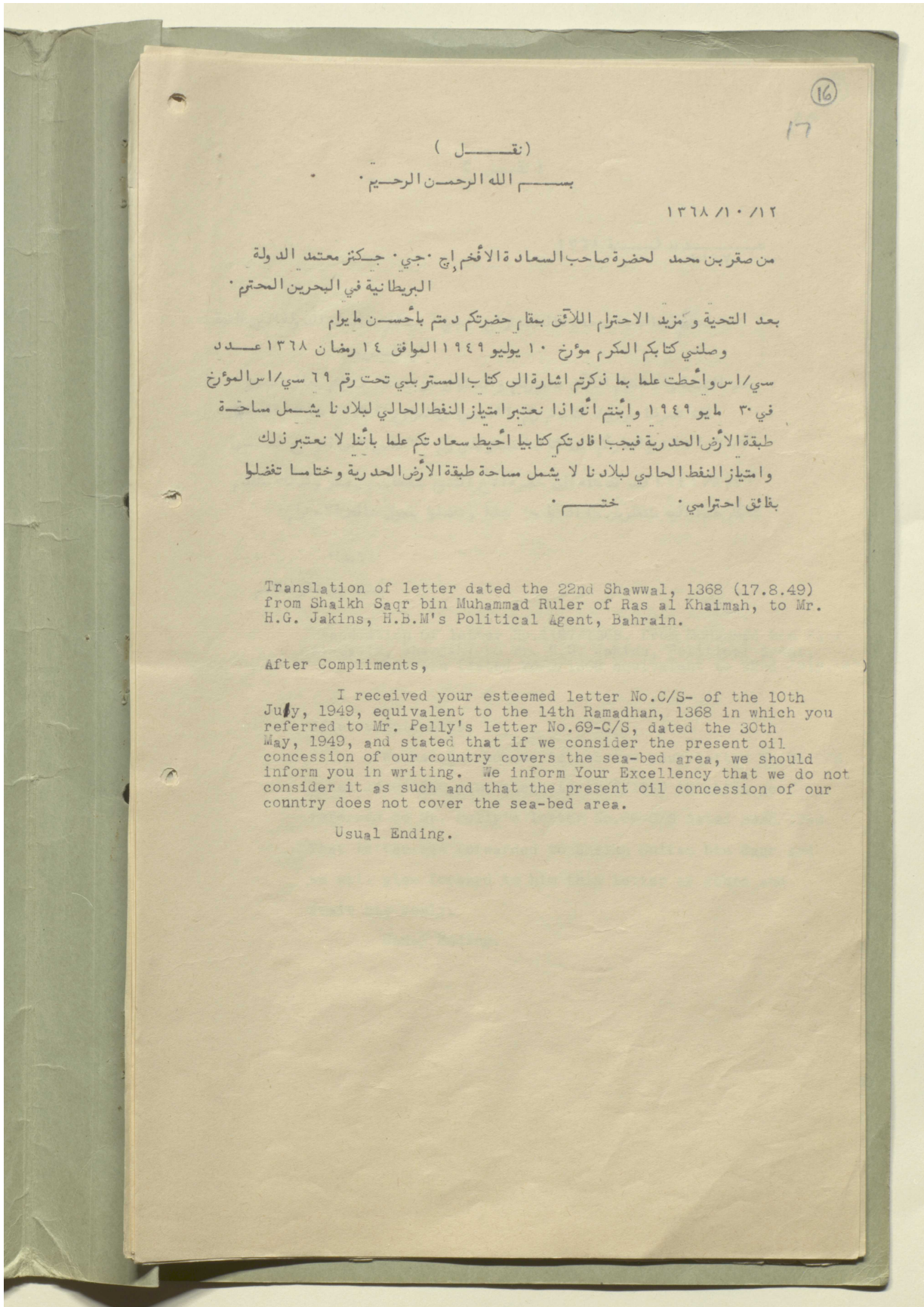
الموافق ١١ اكتوبر ١٩٤٩

ختم

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٥ ظ] (٩٤/٣٠)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٦ و] (٩٤/٣١)



(نقل)

بسم الله الرحمن الرحيم

١٣٦٨ / ١٠ / ١٢

من صقر بن محمد لحضرة صاحب السعادة الأفخم إيجي جي. جيكتر معتمد الدولة  
البريطانية في البحرين المحترم  
بعد التحية و مزيد الاحترام اللائق بمقام حضرتكم دمتم بأحسن ما يروم  
وصلني كتابكم المكرم مؤرخ ١٠ يوليو ١٩٤٩ الموافق ١٤ رمضان ١٣٦٨ عسده  
سي/اس وأحطت علما بما ذكرتم إشارة الى كتاب المستر بلي تحت رقم ٦٩ سي/اس المؤرخ  
في ٣٠ مايو ١٩٤٩ وأبنتم أنه اذا نعتير امتياز النفط الحالي لبلادنا يشمل مساحة  
طبقة الأرض الحدرية فيجب انكم كتابيا أحيط سعادتكم علما بأننا لا نعتبر ذلك  
وامتياز النفط الحالي لبلادنا لا يشمل مساحة طبقة الأرض الحدرية وختامنا تفضلوا  
بفائق احترامي . ختم

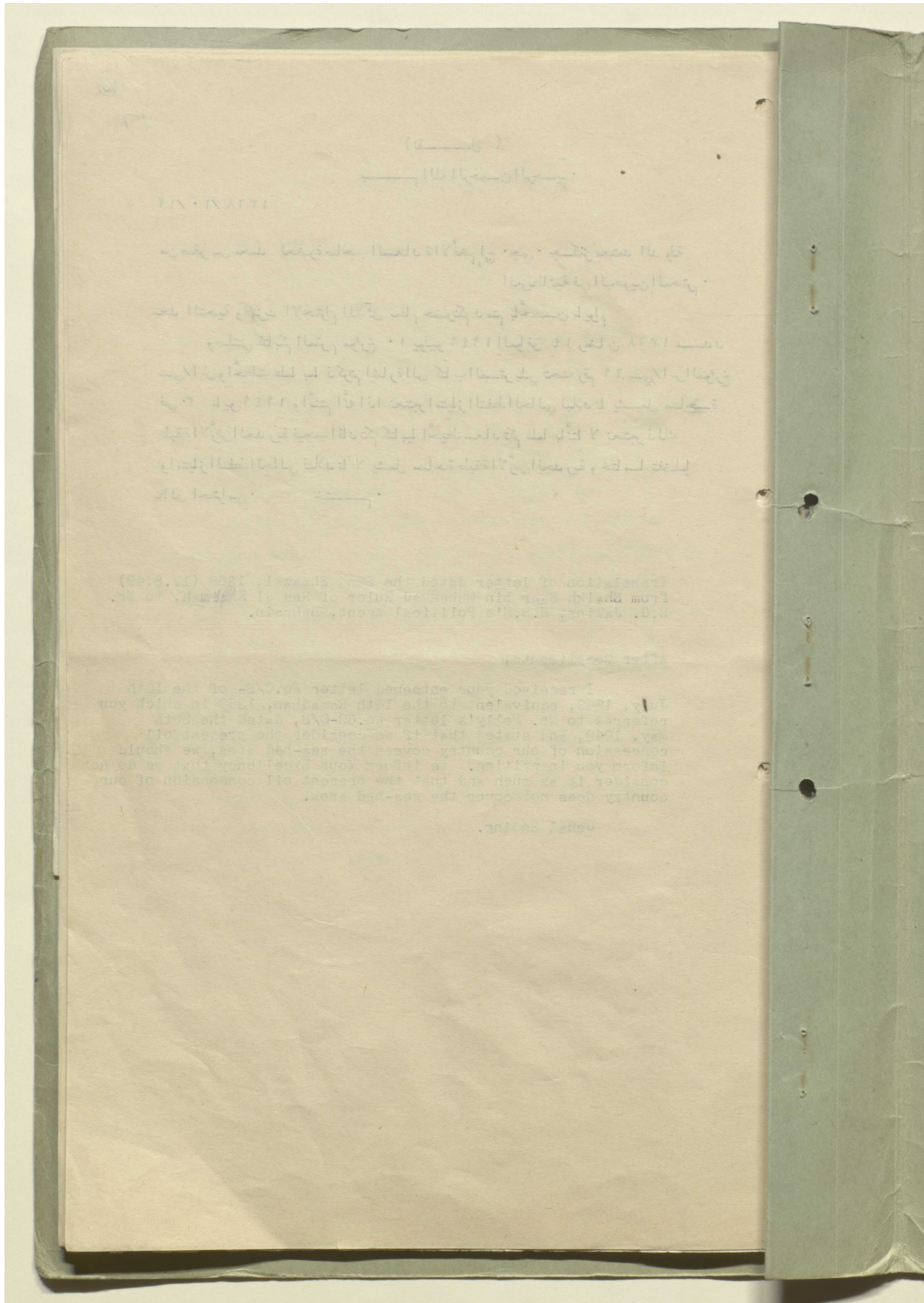
Translation of letter dated the 22nd Shawwal, 1368 (17.8.49)  
from Shaikh Saqr bin Muhammad Ruler of Ras al Khaimah, to Mr.  
H.G. Jakins, H.b.M's Political Agent, Bahrain.

After Compliments,

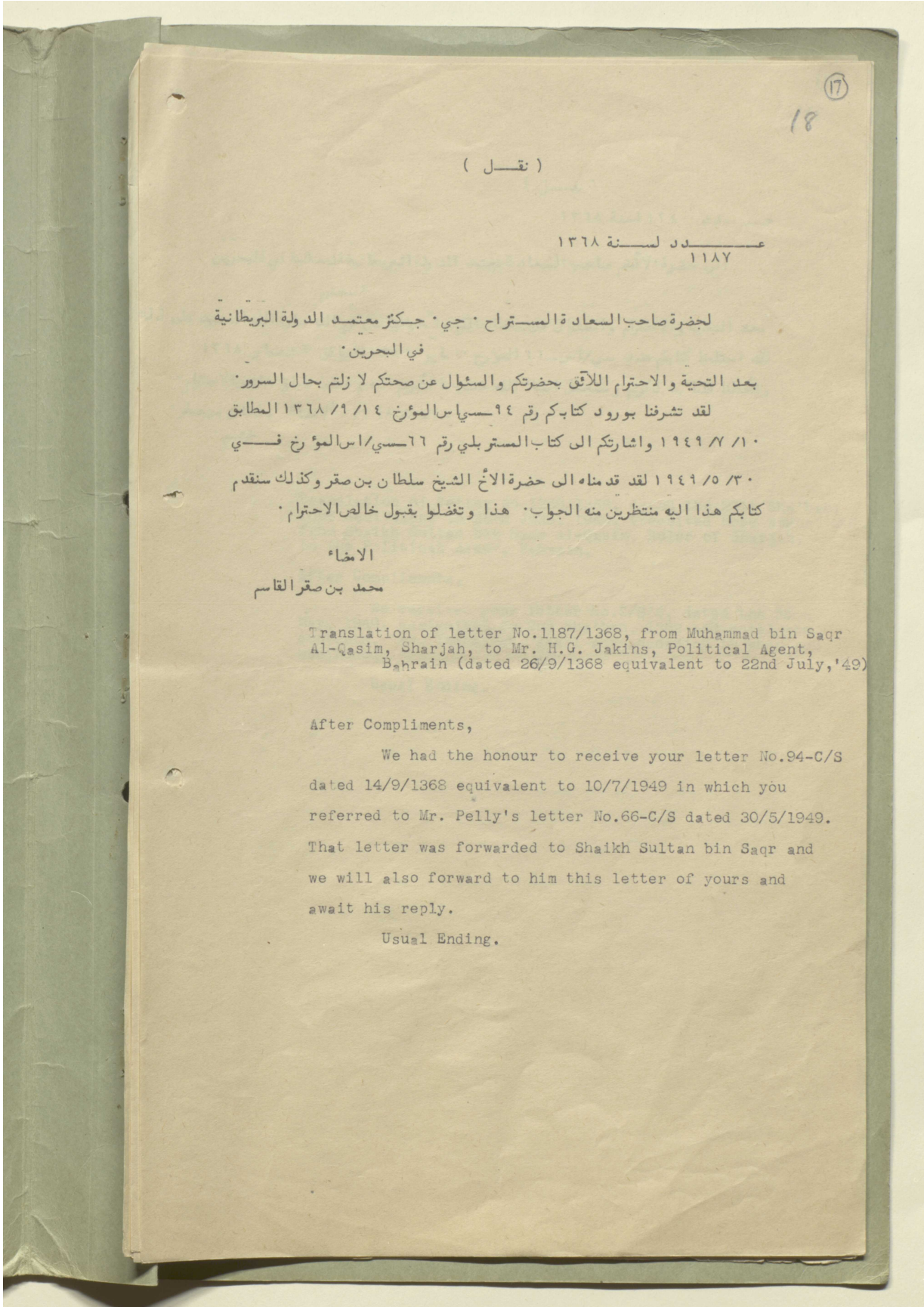
I received your esteemed letter No.C/S- of the 10th  
July, 1949, equivalent to the 14th Ramadhan, 1368 in which you  
referred to Mr. Pelly's letter No.69-C/S, dated the 30th  
May, 1949, and stated that if we consider the present oil  
concession of our country covers the sea-bed area, we should  
inform you in writing. We inform Your Excellency that we do not  
consider it as such and that the present oil concession of our  
country does not cover the sea-bed area.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٦ ظ] (٩٤/٣٢)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه  
الإقليمية" [١٧و] [٩٤/٣٣]



( نقل )

عدد لسنة ١٣٦٨  
١١٨٧

لحضرة صاحب السعادة المستراح . جي . جاكتر معتمد الدولة البريطانية  
في البحرين .  
بعد التحية والاحترام اللائق بحضرتكم والمسئول عن صحتكم لا زلت بحال السرور .  
لقد تشرفنا بورود كتابكم رقم ٩٤ - سي اس المؤرخ ١٤ / ٩ / ١٣٦٨ المطابق  
١٠ / ٧ / ١٩٤٩ و اشارتكم الى كتاب المستر بلي رقم ٦٦ - سي اس المؤرخ في  
٣٠ / ٥ / ١٩٤٩ لقد قدمناه الى حضرة الاخ الشيخ سلطان بن صقر وكذلك سنقدم  
كتابكم هذا اليه منتظرين منه الجواب . هذا وتفضلوا بقبول خالص الاحترام .

الامضاء

محمد بن صقر القاسم

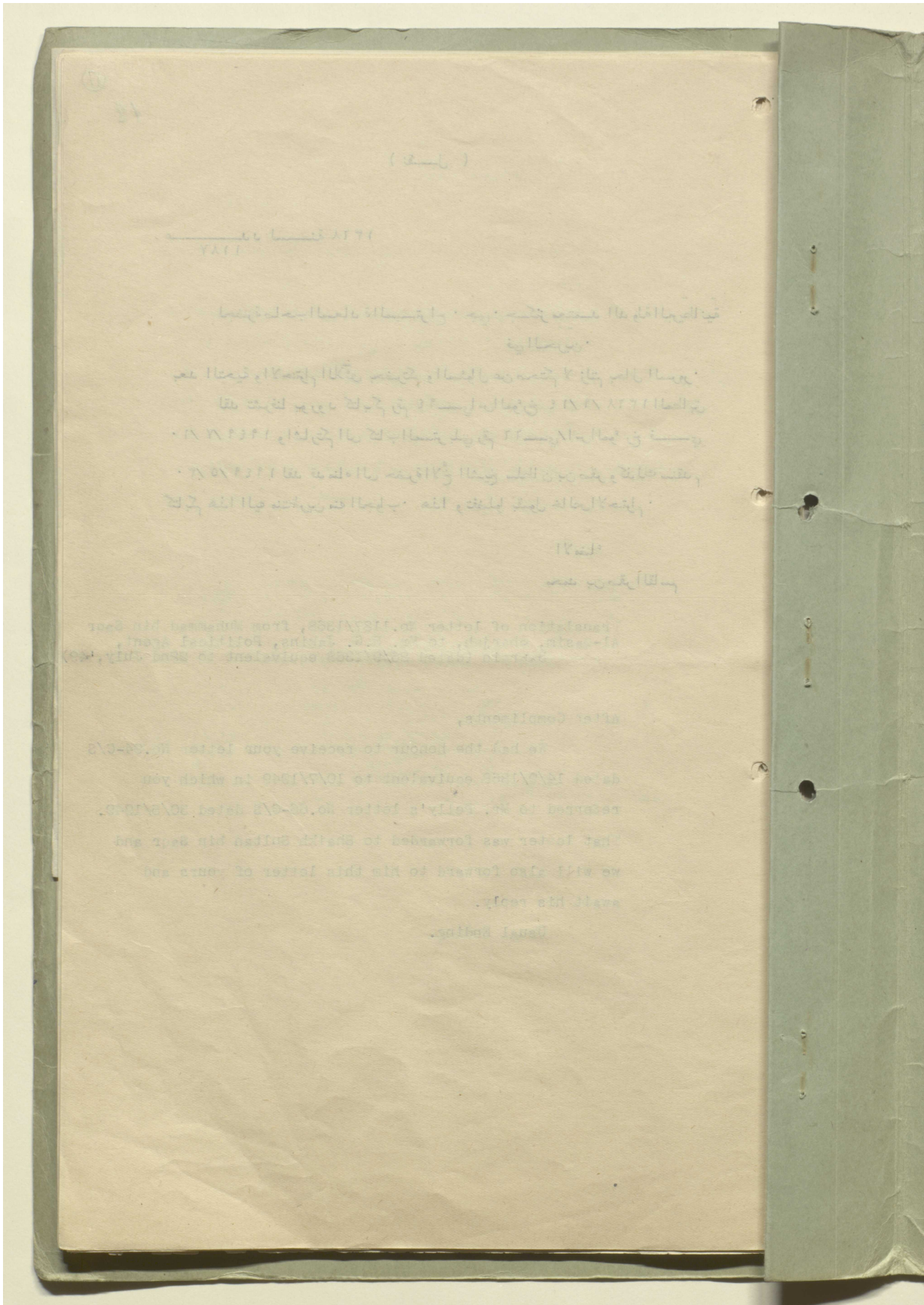
Translation of letter No.1187/1368, from Muhammad bin Saqr  
Al-Qasim, Sharjah, to Mr. H.G. Jakins, Political Agent,  
Bahrain (dated 26/9/1368 equivalent to 22nd July, '49)

After Compliments,

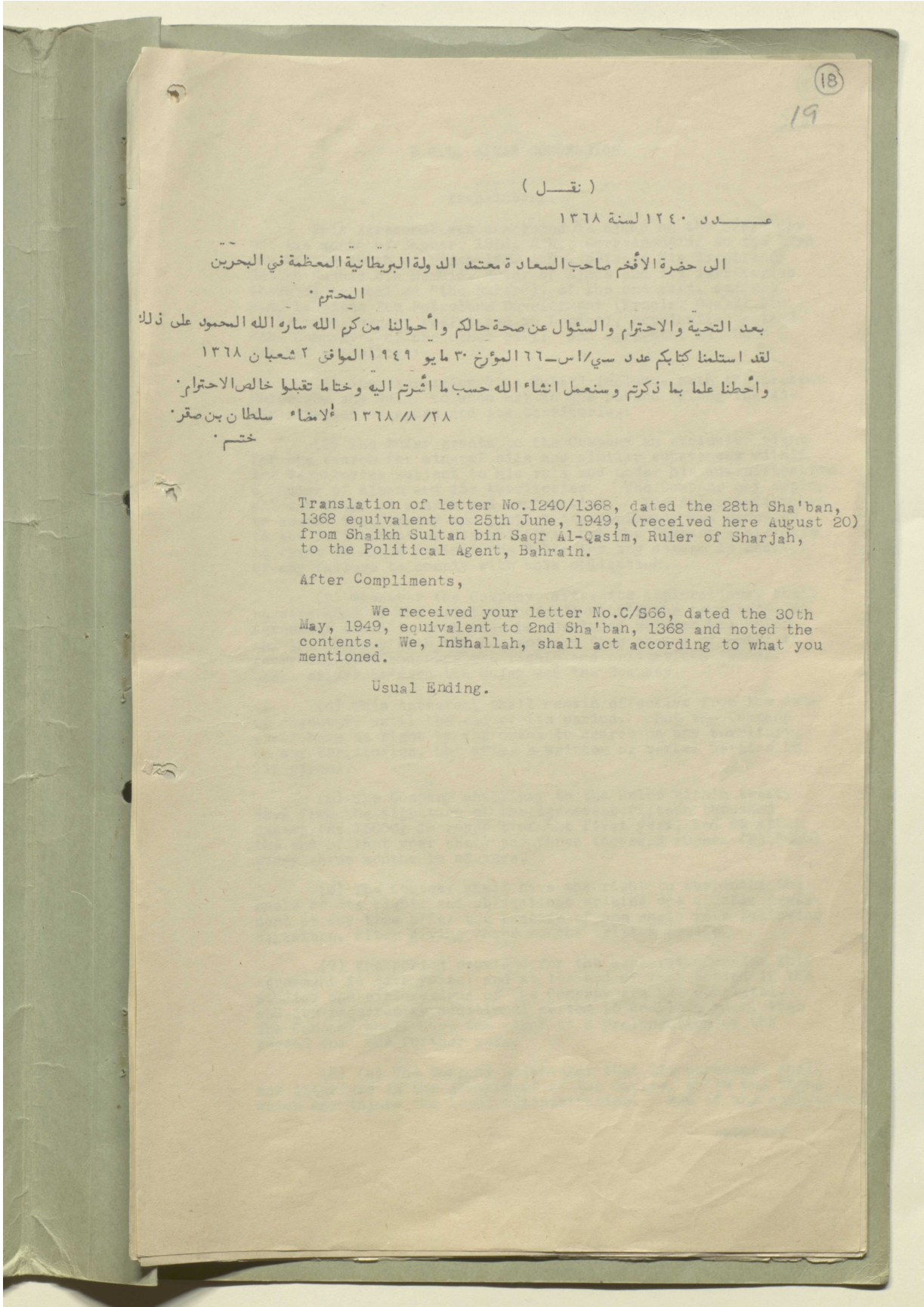
We had the honour to receive your letter No.94-C/S  
dated 14/9/1368 equivalent to 10/7/1949 in which you  
referred to Mr. Pelly's letter No.66-C/S dated 30/5/1949.  
That letter was forwarded to Shaikh Sultan bin Saqr and  
we will also forward to him this letter of yours and  
await his reply.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٧ ظ] (٩٤/٣٤)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٨ و] (٩٤/٣٥)



( نقل )

عدد ١٢٤٠ لسنة ١٣٦٨

الى حضرة الأفخم صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية المعظمة في البحرين

المحترم

بعد التحية والاحترام والمسئول عن صحة حالكم وأحوالنا من كرم الله ساره الله المحمود على ذلك  
لقد استلمنا كتابكم عدد سي/اس-١٦٦ المؤرخ ٣٠ مايو ١٩٤٩ الموافق ٢ شعبان ١٣٦٨  
وأحطنا علما بما ذكرتم وسنعمل انشاء الله حسب ما أشرتكم اليه وختاما تقبلوا خالص الاحترام  
١٣٦٨ / ٨ / ٢٨ لأمضاء سلطان بن صقر  
ختم

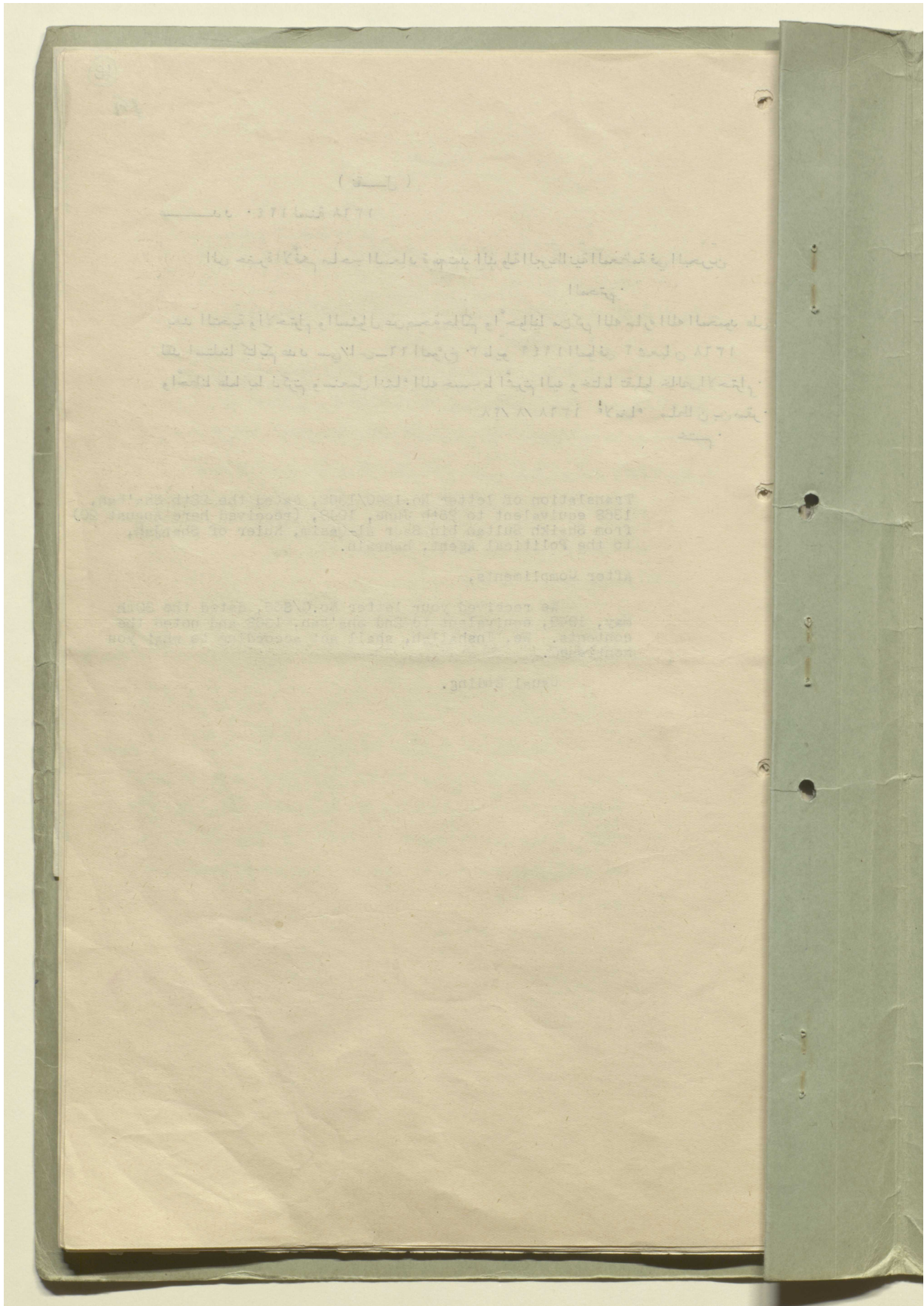
Translation of letter No.1240/1368, dated the 28th Sha'ban, 1368 equivalent to 25th June, 1949, (received here August 20) from Shaikh Sultan bin Saqr Al-Qasim, Ruler of Sharjah, to the Political Agent, Bahrain.

After Compliments,

We received your letter No.C/S66, dated the 30th May, 1949, equivalent to 2nd Sha'ban, 1368 and noted the contents. We, Inshallah, shall act according to what you mentioned.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٨ ظ] (٩٤/٣٦)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٩ و] [٩٤/٣٧]

P.C.L. AJMAN CONCESSION.

-----  
Translation.

This Agreement was concluded at Ajman on the first day of the month of Saphar, 1358, A.H., corresponding to the 23rd day of the month of March 1939 A.D., between His Excellency Shaikh Rashid bin Humaid, Ruler of Ajman and its territories (hereinafter called "the Ruler"), of the one part, and Mr. B.H. Lermite for Petroleum Development (Trucial Coast) Ltd., (a British Company registered in London), hereinafter called "the Company", of the other part; and agreement has been reached as follows:-

(1) The expression "the Ruler" includes both the present Ruler and any Ruler to whom may in the future belong the administration of Ajman and its territories.

(2) The Ruler grants to the Company an exclusive right for the search for mineral oils and similar substances within the Territories subject to his rule and under his administration as Ruler of Ajman and its territories. The Company may employ all the means of search and exploration. The Ruler undertakes to assist the Company and protect its employees and property to the full extent of his ability; but the Company shall have no right to claim against the Ruler for any damage in respect of any failure to comply with this obligation.

(3) Whenever the Company, after its explorations, shall be persuaded of the existence of oil within the territory, an Agreement shall in such case be concluded between the Ruler and the Company with the consent and free choice of both, to cover all that concerns the rights and obligations (which shall exist) between the Ruler and the Company.

(4) This Agreement shall remain effective from the date of signature until the end of its period. But the Company shall have no right by any means to search on any territory, of our territories, but after a written or verbal permission (is given).

(5) The Company shall pay to the Ruler within twenty days from the signature of the Agreement fifteen thousand rupees (Rs.15000) in respect of the first year, and ~~Rs.~~ after the end of that year shall pay three thousand rupees (Rs.3000) every three months in advance.

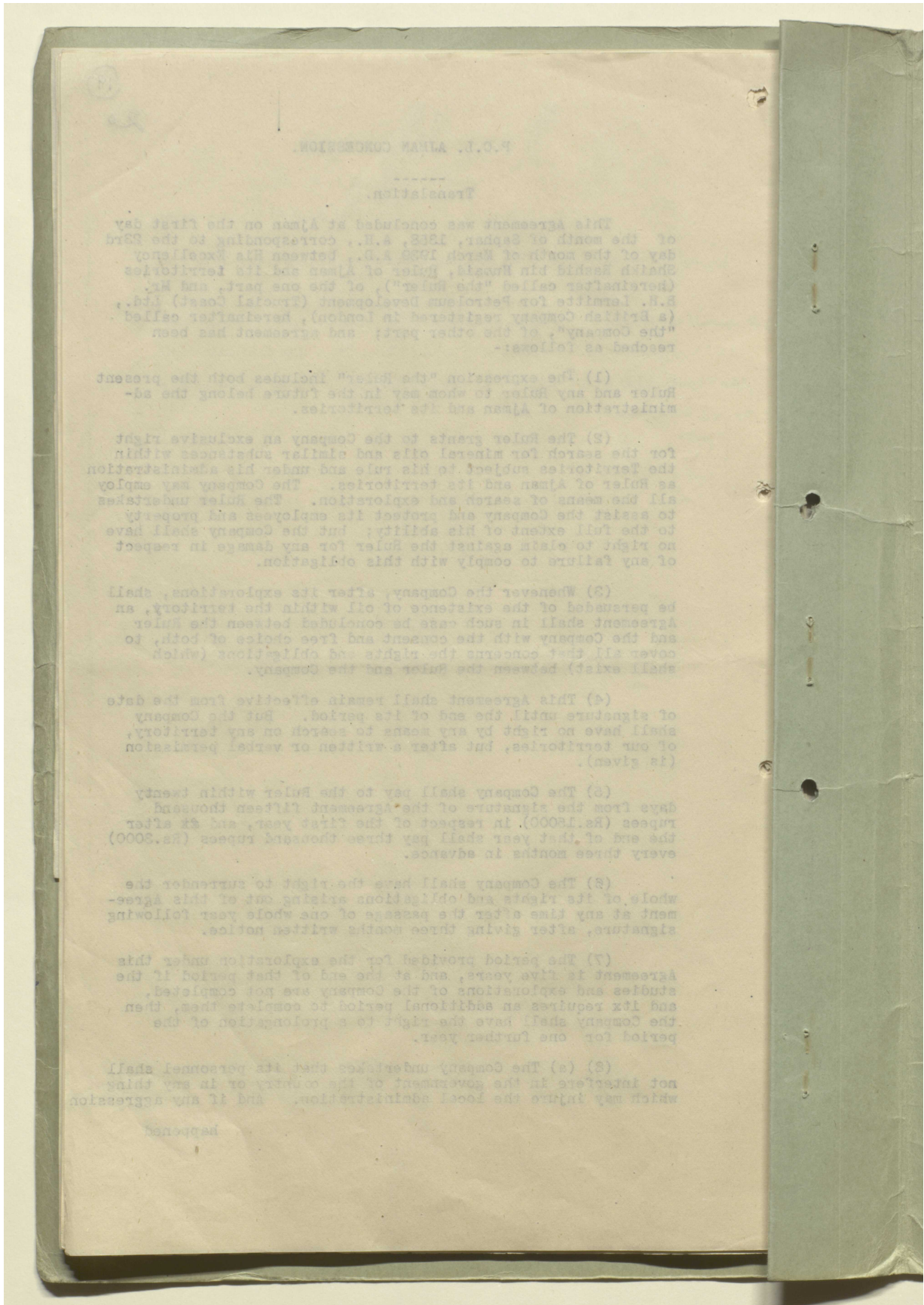
(6) The Company shall have the right to surrender the whole of its rights and obligations arising out of this Agreement at any time after the passage of one whole year following signature, after giving three months written notice.

(7) The period provided for the exploration under this Agreement is five years, and at the end of that period if the studies and explorations of the Company are not completed, and it requires an additional period to complete them, then the Company shall have the right to a prolongation of the period for one further year.

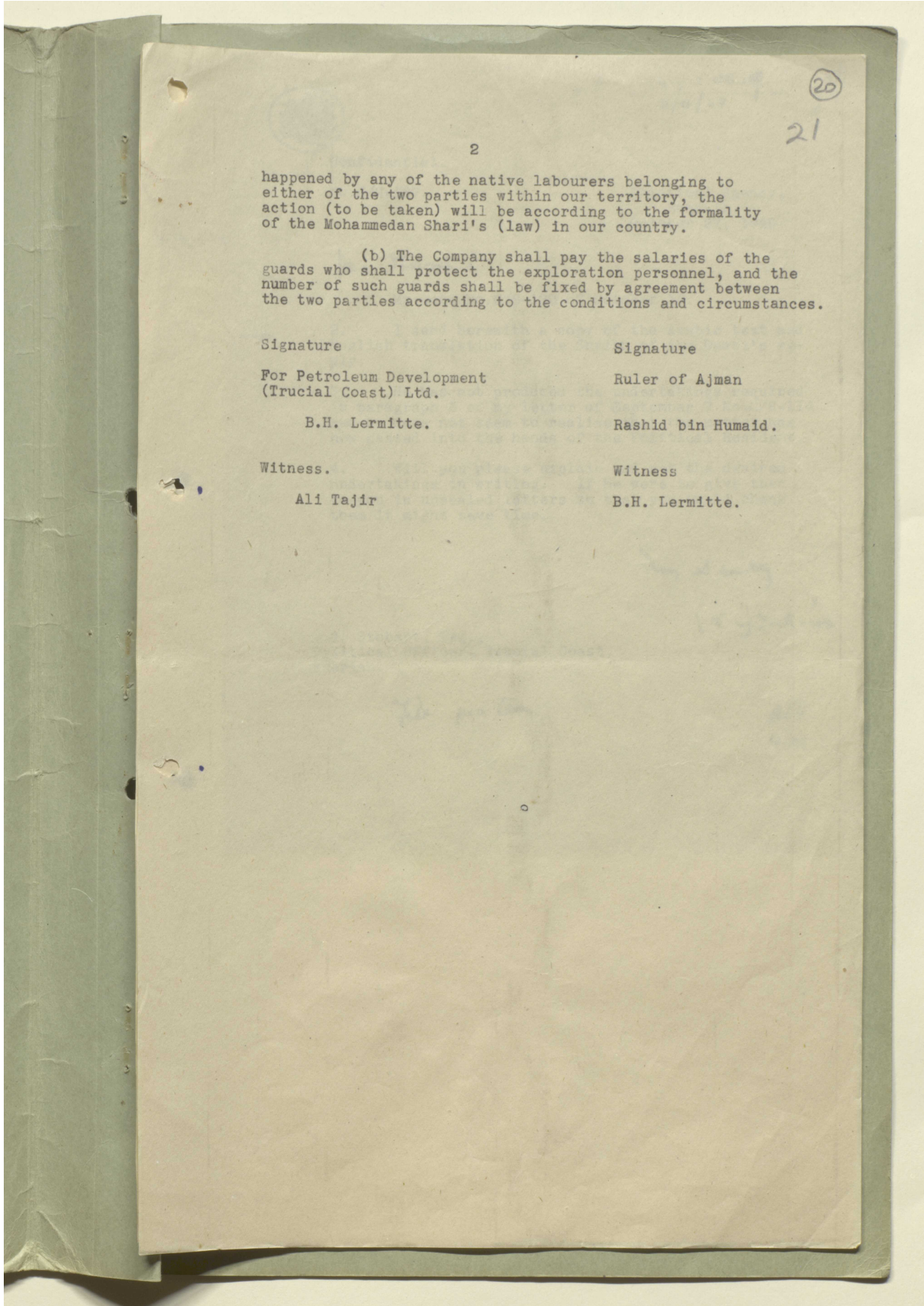
(8) (a) The Company undertakes that its personnel shall not interfere in the government of the country or in any thing which may injure the local administration. And if any aggression

happened

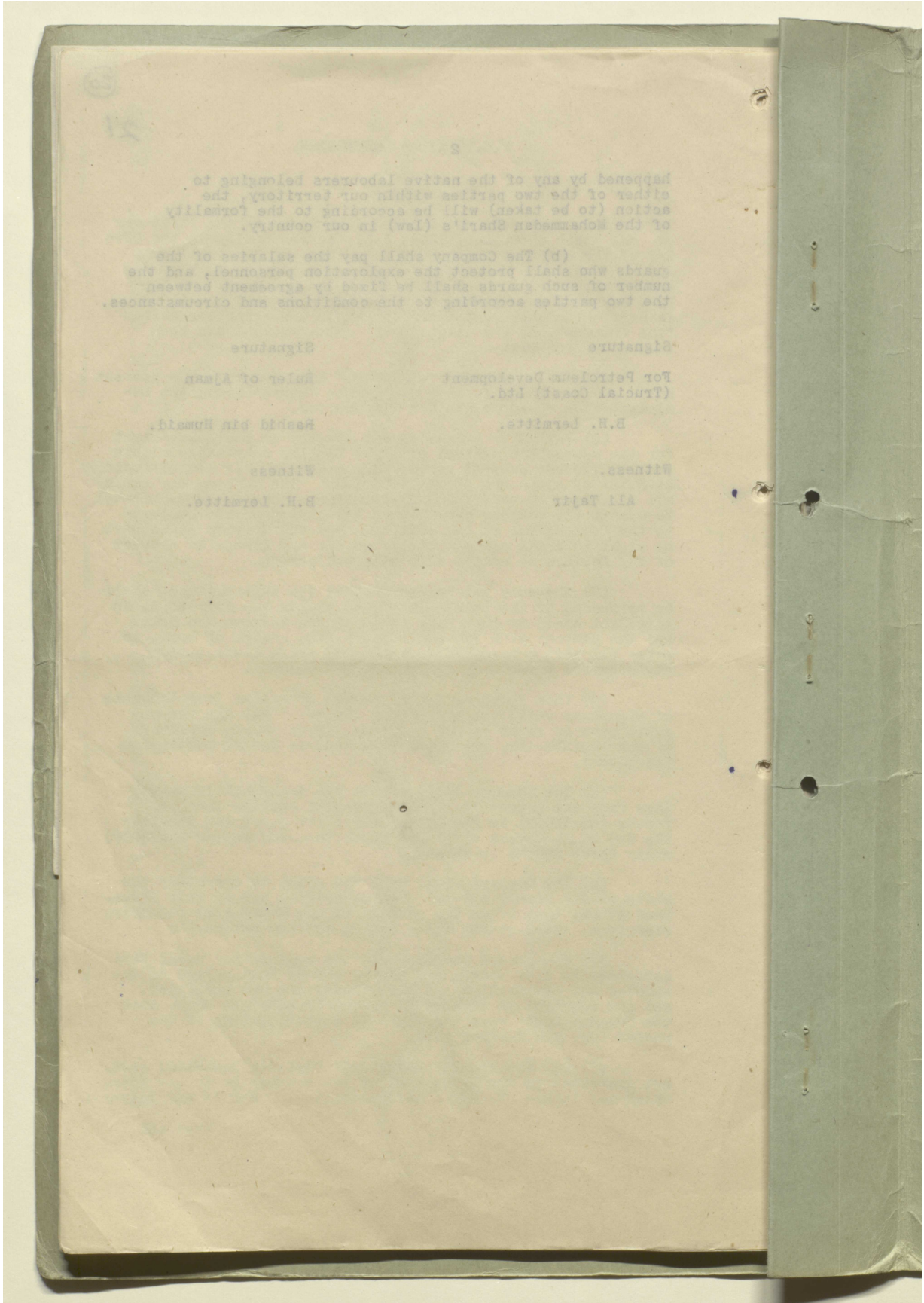
"ملف رقم ٠٦٢٩ . مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٩ ظ] (٩٤/٣٨)



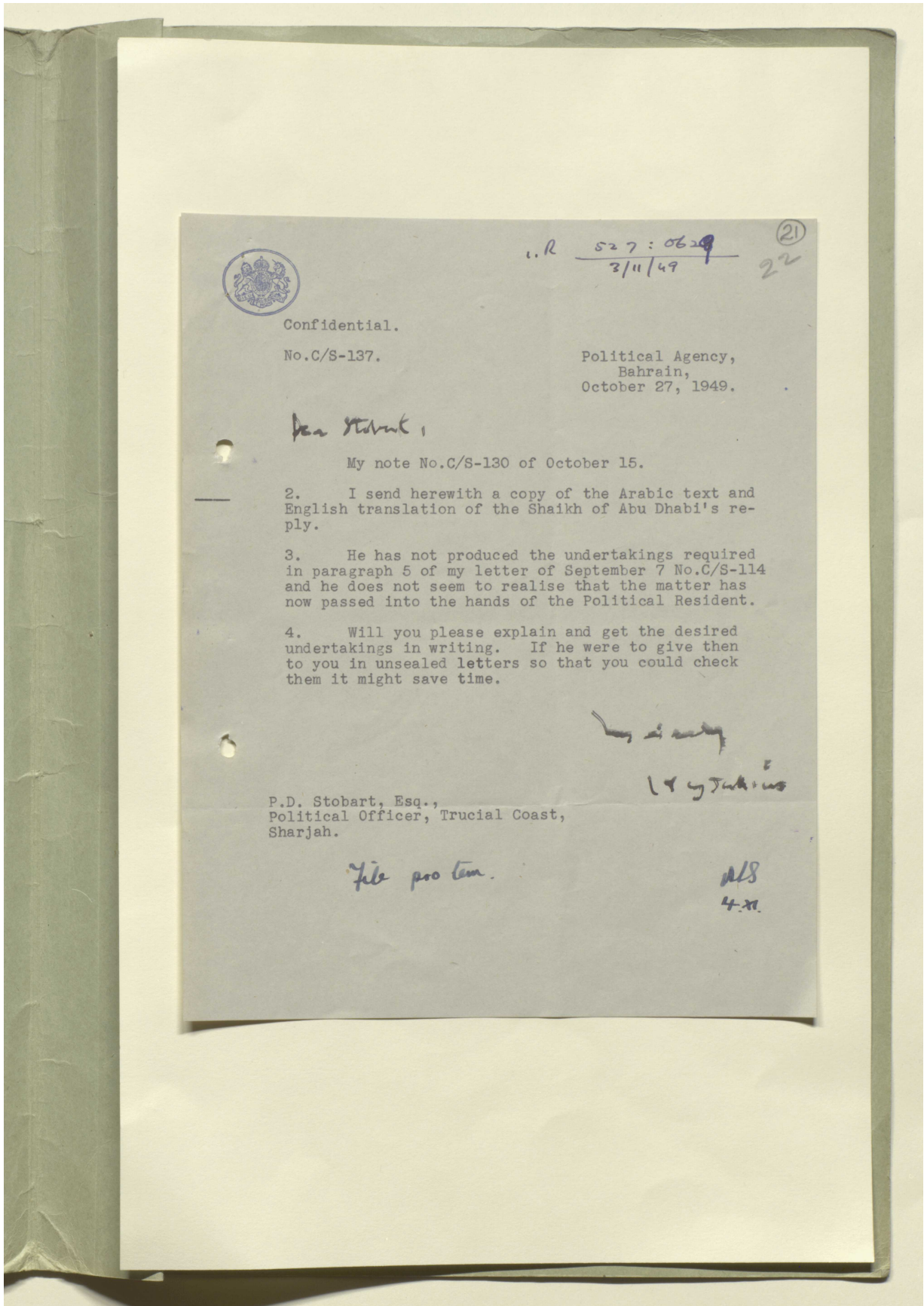
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٠ و] (٩٤/٣٩)



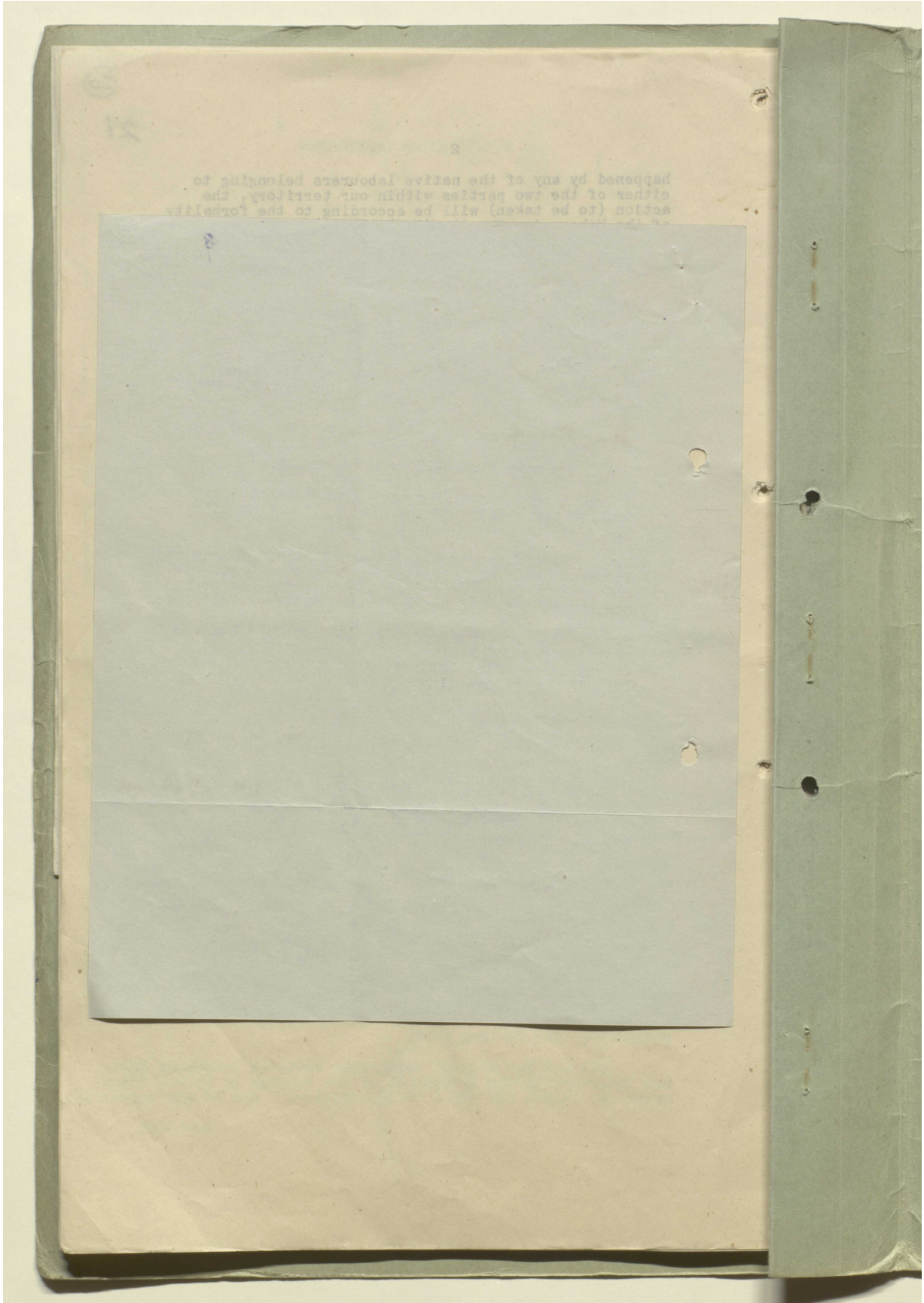
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٠ ظ] (٩٤/٤٠)



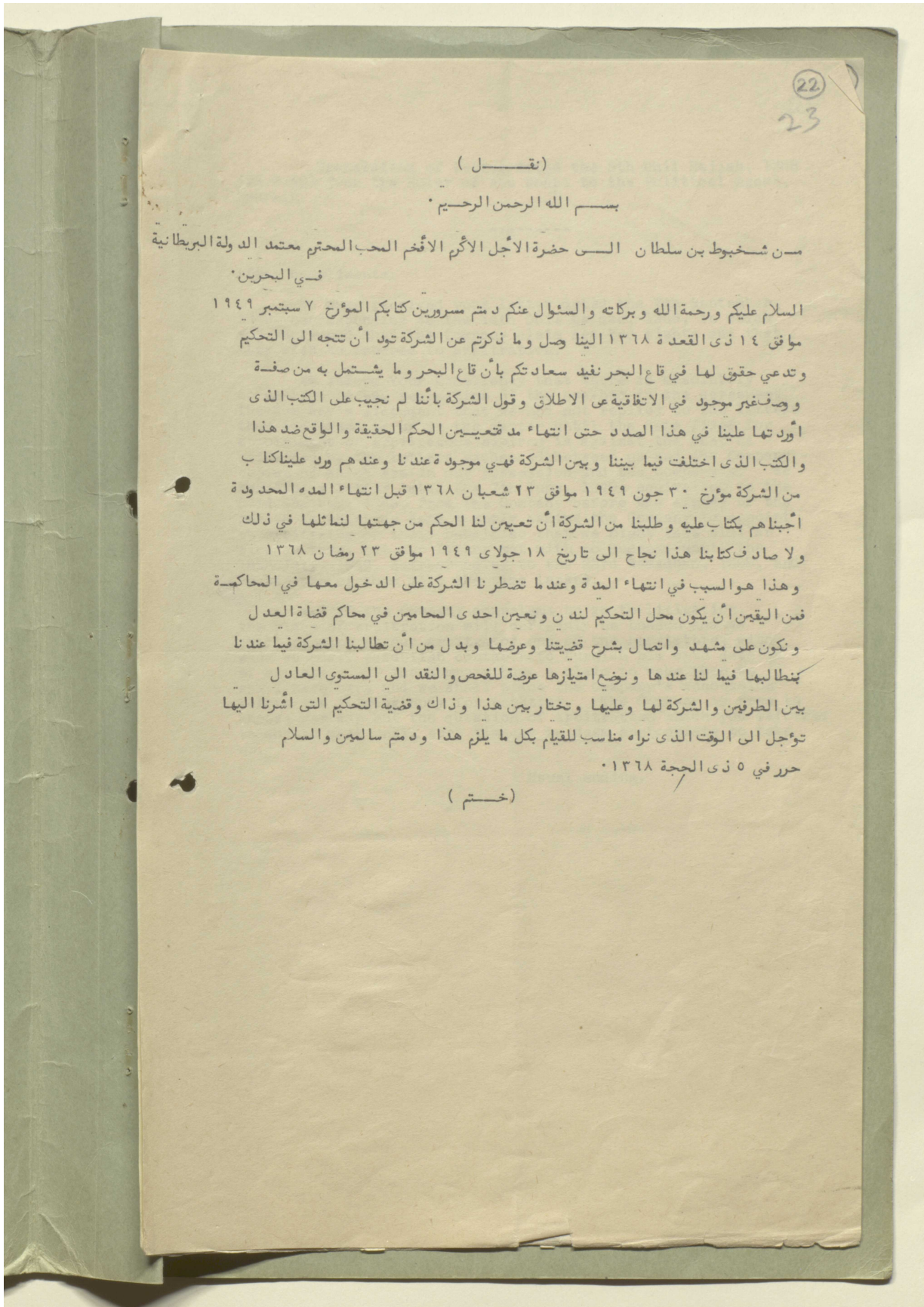
"ملف رقم ٠٦٢٩ . مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢١ و] (٩٤/٤١)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢١ ظ] (٩٤/٤٢)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٢ و] (٩٤/٤٣)



(نقل)

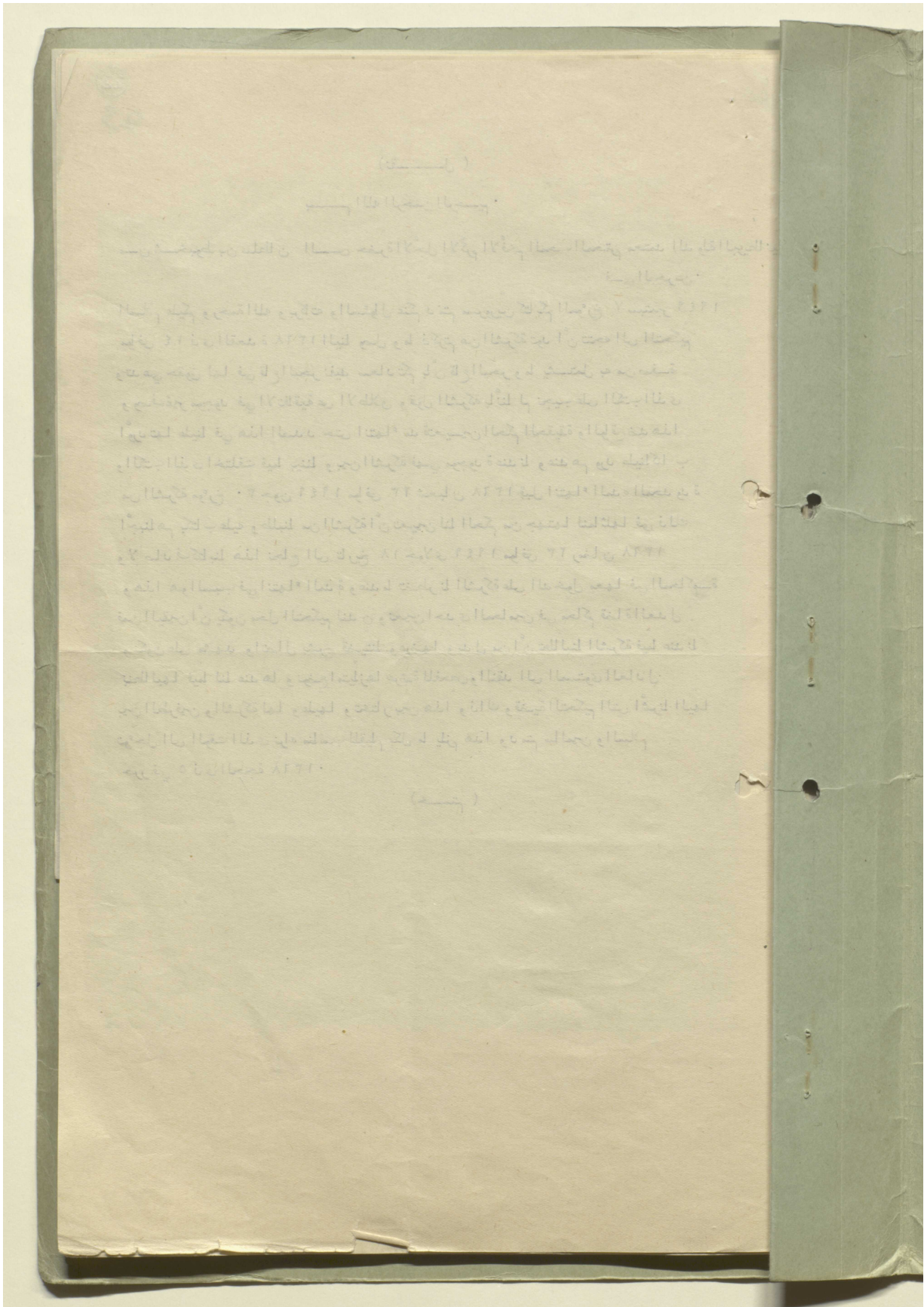
بسم الله الرحمن الرحيم

من شيخبوط بن سلطان السى حضرة الأجل الأكرم الأقم المحب المحترم معتمد الدولة البريطانية  
فسي البحرين

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته والسؤال عنكم دتم مسرورين كتابكم المؤرخ ٧ سبتمبر ١٩٤٩  
موافق ١٤ ذى القعدة ١٣٦٨ الهينا وصل وما ذكرتم عن الشركة تود أن تتجه الى التحكيم  
وتدعي حقوق لها في قاع البحر نفيد سعادتك بأن قاع البحر وما يشتمل به من صفة  
وصف غير موجود في الاتفاقية عن الاطلاق وقول الشركة بأننا لم نجيب على الكتاب الذى  
أوردتها علينا في هذا الصدد حتى انتهاء مد تعيين الحكم الحقيقة والواقع ضد هذا  
والكتاب الذى اختلفت فيما بيننا وبين الشركة فهي موجودة عندنا وعندهم ورد علينا كتاب  
من الشركة مؤرخ ٣٠ جون ١٩٤٩ الموافق ٢٣ شعبان ١٣٦٨ قبل انتهاء المدد المحددة  
أجبتهم بكتاب عليه وطلبنا من الشركة أن تعين لنا الحكم من جهتها لناثلها في ذلك  
ولا صادف كتابنا هذا نجاح الى تاريخ ١٨ جولاى ١٩٤٩ الموافق ٢٣ رمضان ١٣٦٨  
وهذا هو السبب في انتهاء المدد وعندنا تضررنا الشركة على الدخول معها في المحاكمة  
فمن اليقين أن يكون محل التحكيم لندن ونعين احدى المحامين في محاكم قضاة العدل  
ونكون على مشهد واتصال بشرح قضيتنا وعرضها وبدل من أن تطالبنا الشركة فيما عندنا  
بمطالبها فيما لنا عندها ونوضع امتيازها عرضة للفحص والنقد الى المستوى العادل  
بين الطرفين والشركة لها وعليها وتختار بين هذا وذاك وقضية التحكيم التى أشرنا اليها  
تؤجل الى الوقت الذى نراه مناسب للقيام بكل ما يلزم هذا ودتم سالمين والسلام  
حرر في ٥ ذى الحجة ١٣٦٨

(ختم)

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٢ ظ] (٩٤/٤٤)



"ملف رقم ٠٦٢٩ . مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٣ و] (٩٤/٤٥)

24 (23)

Translation of letter dated the 5th Dhil Hajjah, 1368 (28.9.49) from the Ruler of Abu Dhabi to the Political Agent, Bahrain.

-----

After compliments:

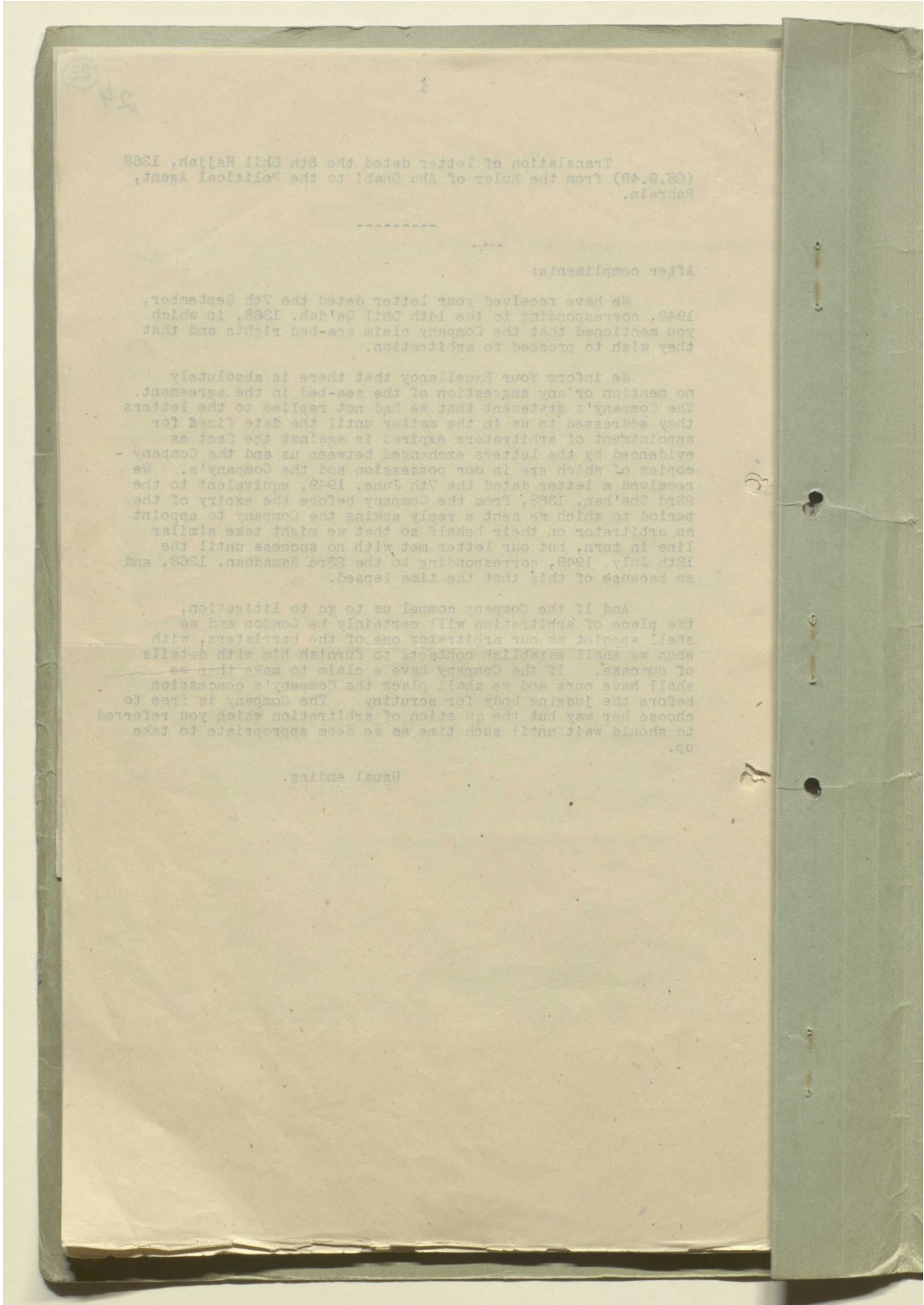
We have received your letter dated the 7th September, 1949, corresponding to the 14th Dhil Qa'dah, 1368, in which you mentioned that the Company claim sea-bed rights and that they wish to proceed to arbitration.

We inform Your Excellency that there is absolutely no mention or any suggestion of the sea-bed in the agreement. The Company's statement that we had not replied to the letters they addressed to us in the matter until the date fixed for appointment of arbitrators expired is against the fact as evidenced by the letters exchanged between us and the Company - copies of which are in our possession and the Company's. We received a letter dated the 7th June, 1949, equivalent to the 23rd Sha'ban, 1368, from the Company before the expiry of the period to which we sent a reply asking the Company to appoint an arbitrator on their behalf so that we might take similar line in turn, but our letter met with no success until the 18th July, 1949, corresponding to the 23rd Ramadhan, 1368, and so because of this that the time lapsed.

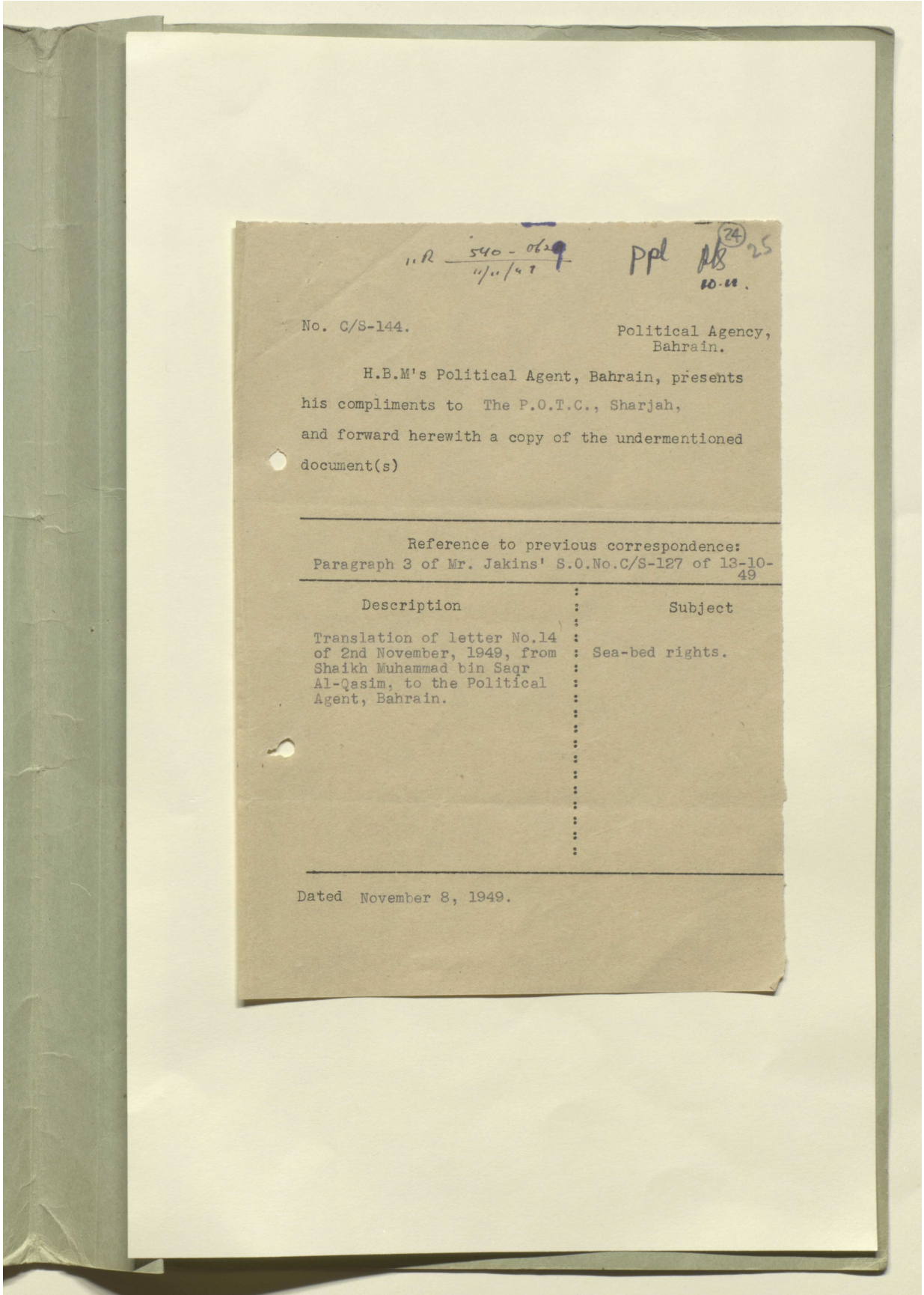
And if the Company compel us to go to litigation, the place of arbitration will certainly be London and we shall appoint as our arbitrator one of the barristers, with whom we shall establish contacts to furnish him with details of our case. If the Company have a claim to make then we shall have ours and we shall place the Company's concession before the judging body for scrutiny. The Company is free to choose her way but the question of arbitration which you referred to should wait until such time as we deem appropriate to take up.

Usual ending.

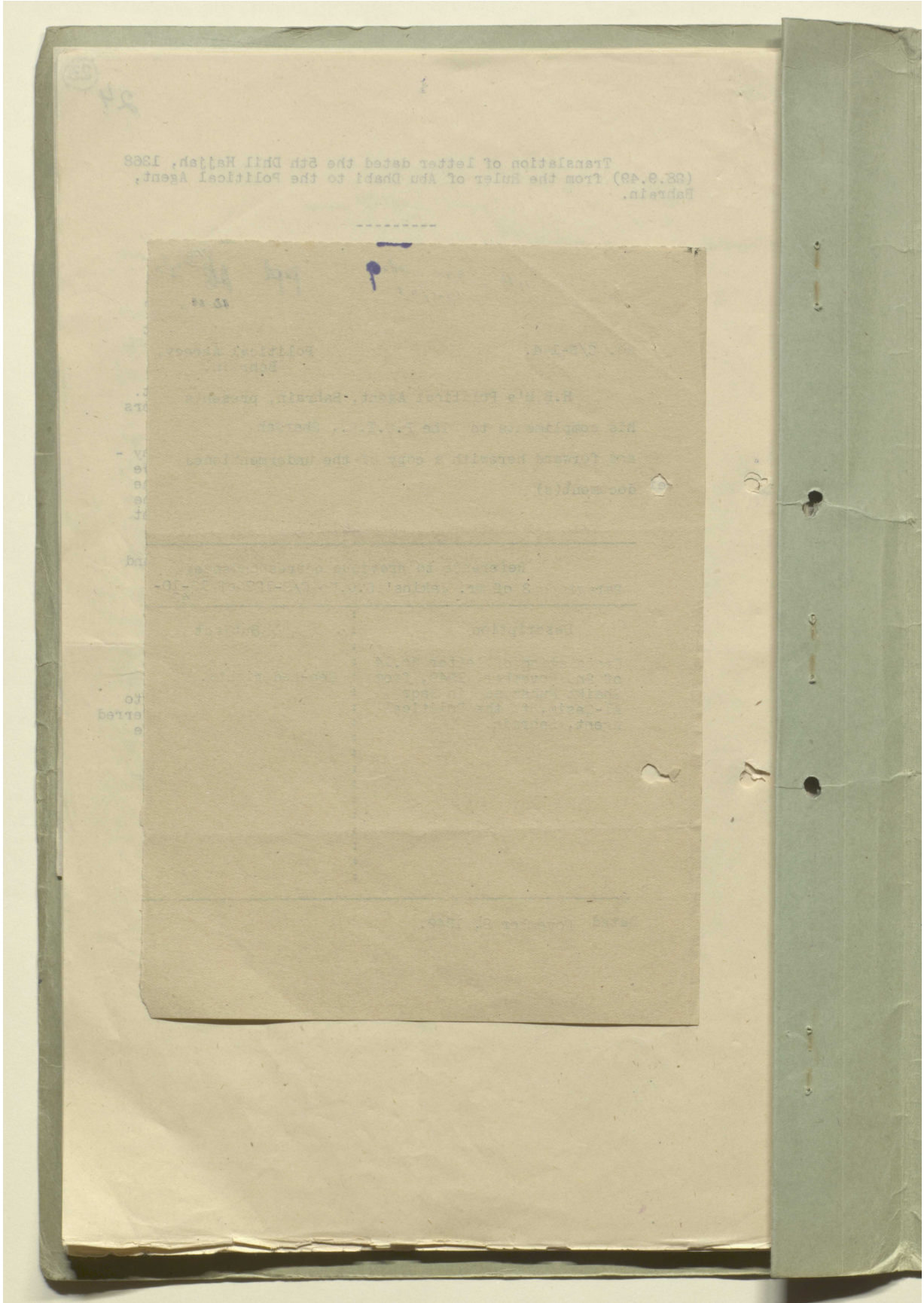
"ملف رقم ٠٦٢٩ . مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٣ ظ] (٩٤/٤٦)



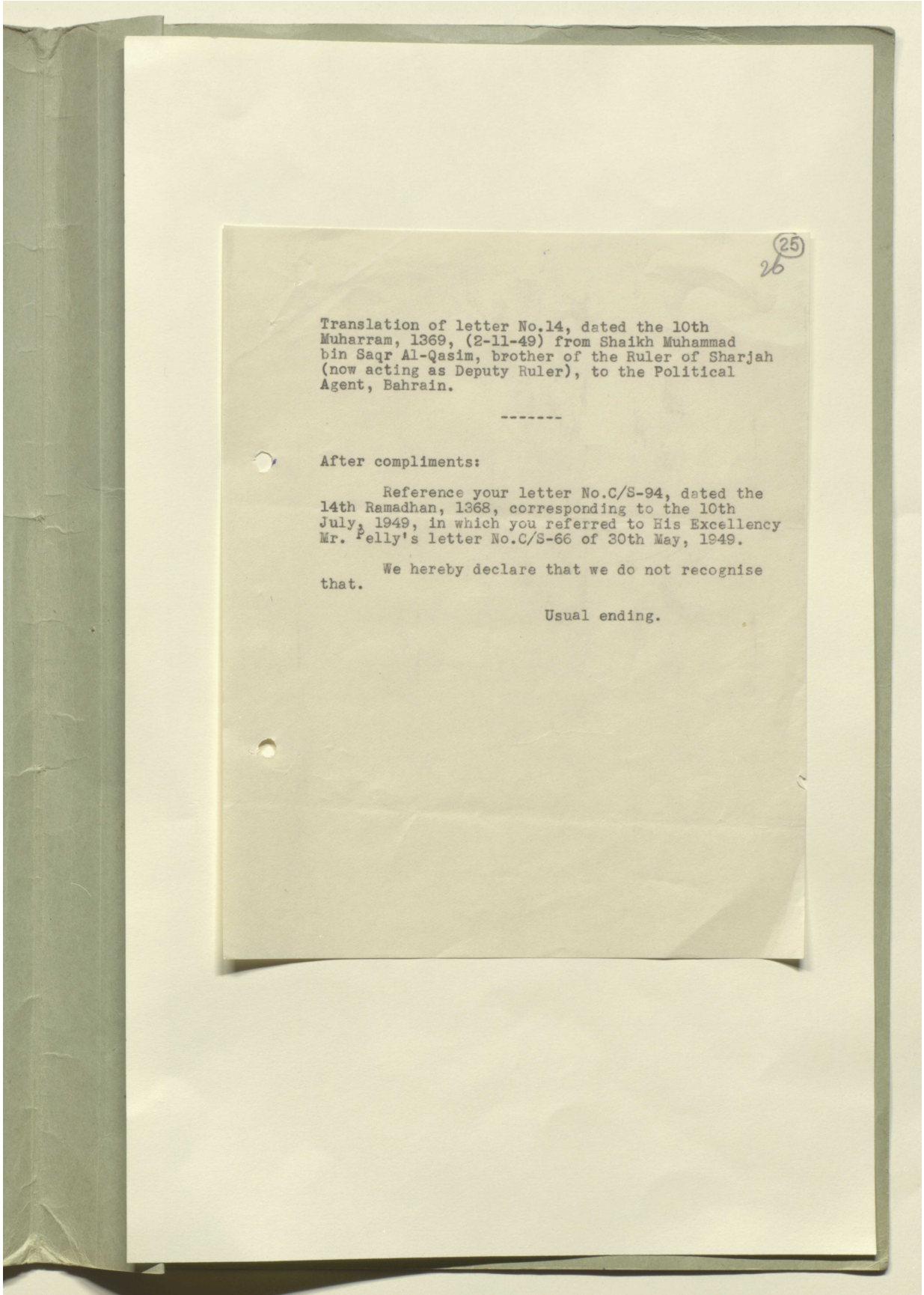
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٤ و] (٩٤/٤٧)



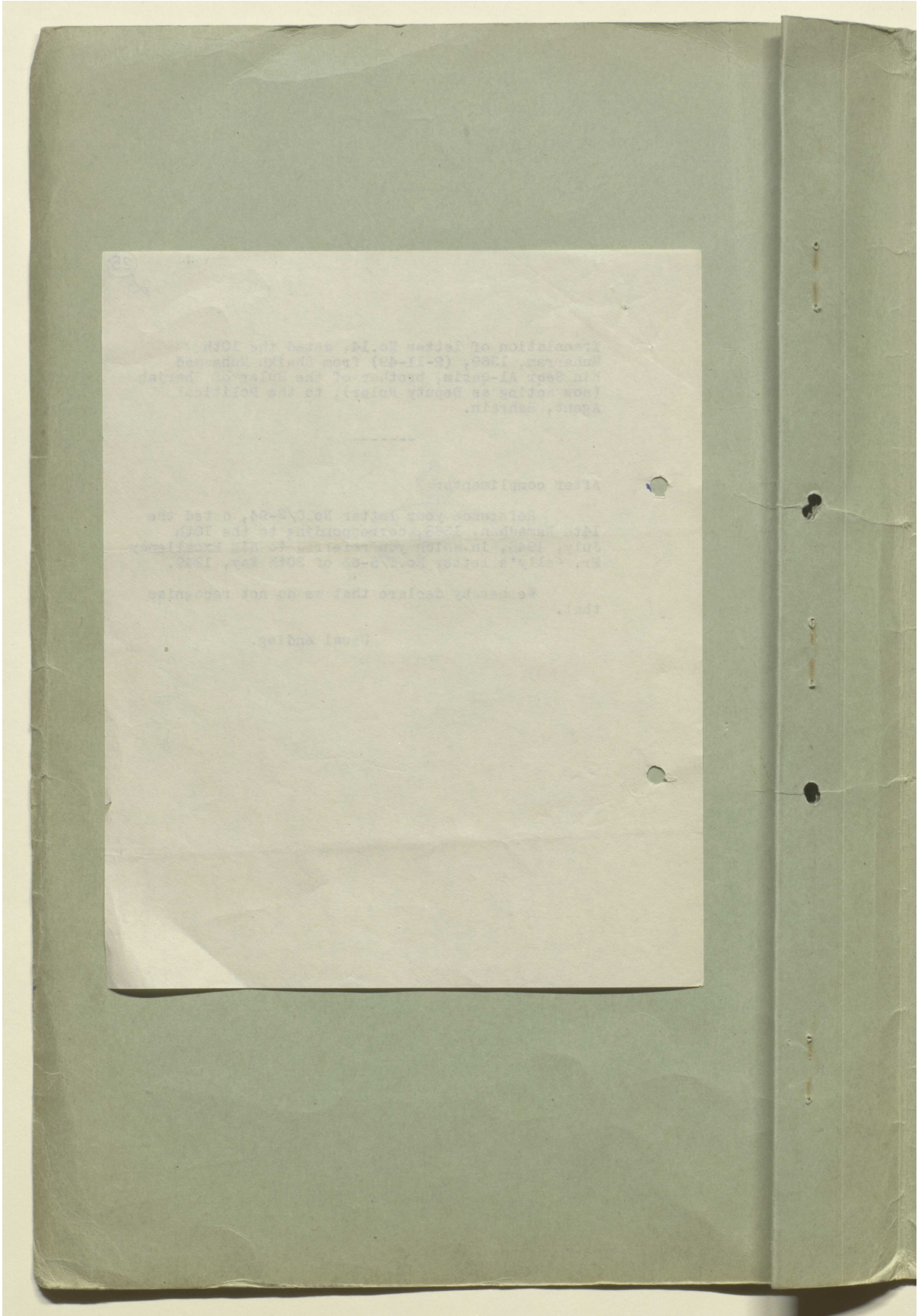
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٤ ظ] (٩٤/٤٨)



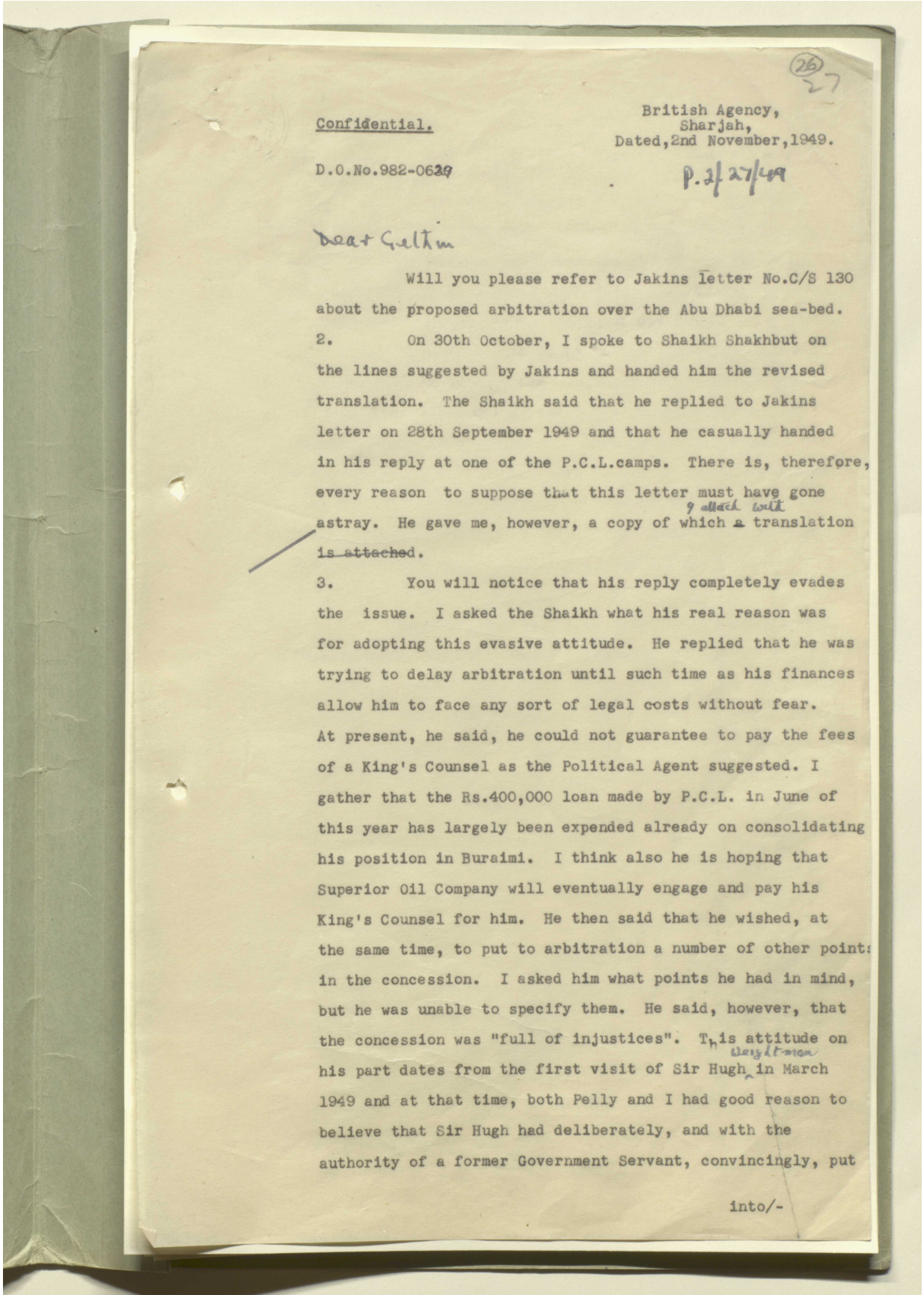
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٥ و] (٩٤/٤٩)



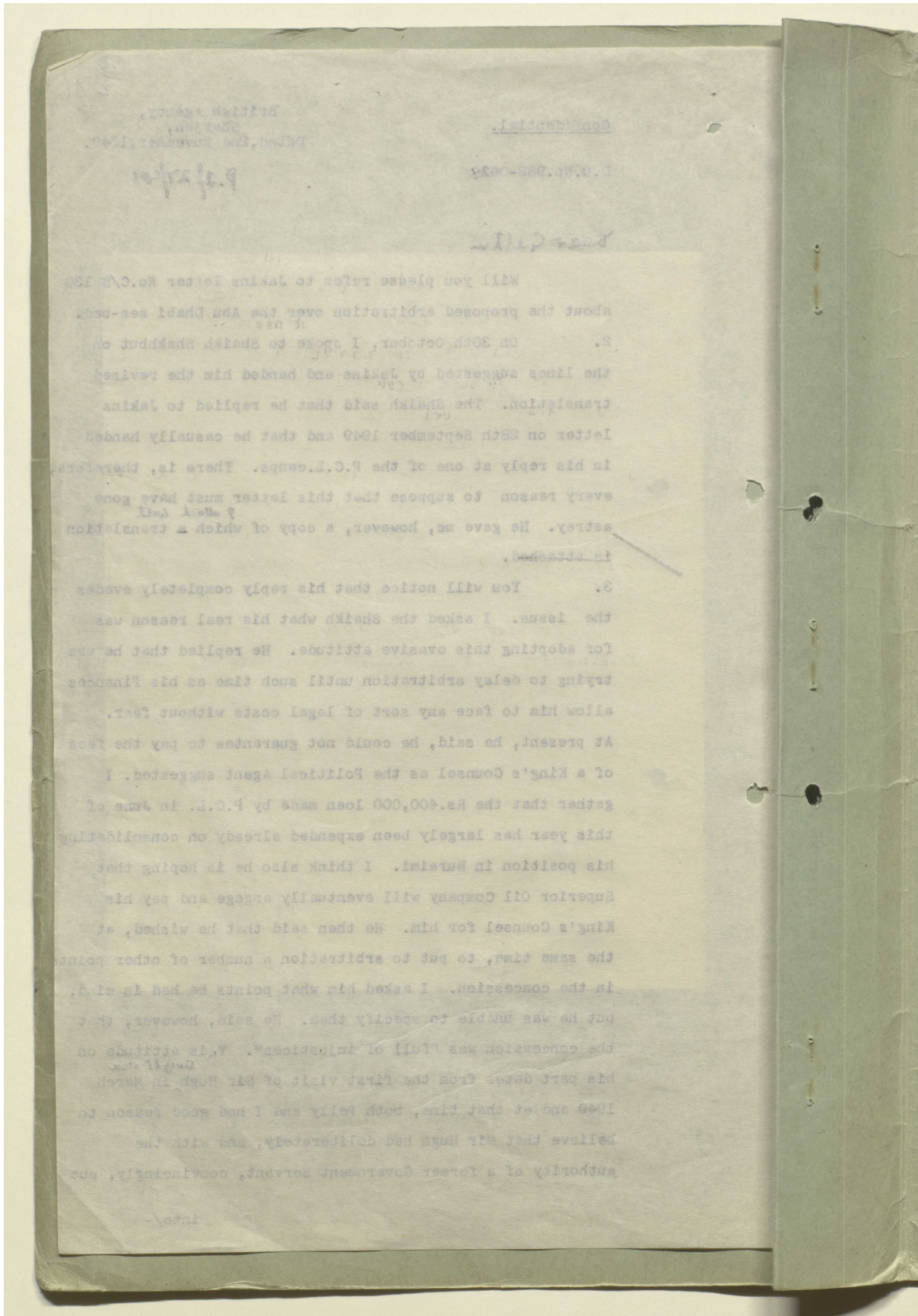
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٥ ظ] (٩٤/٥٠)



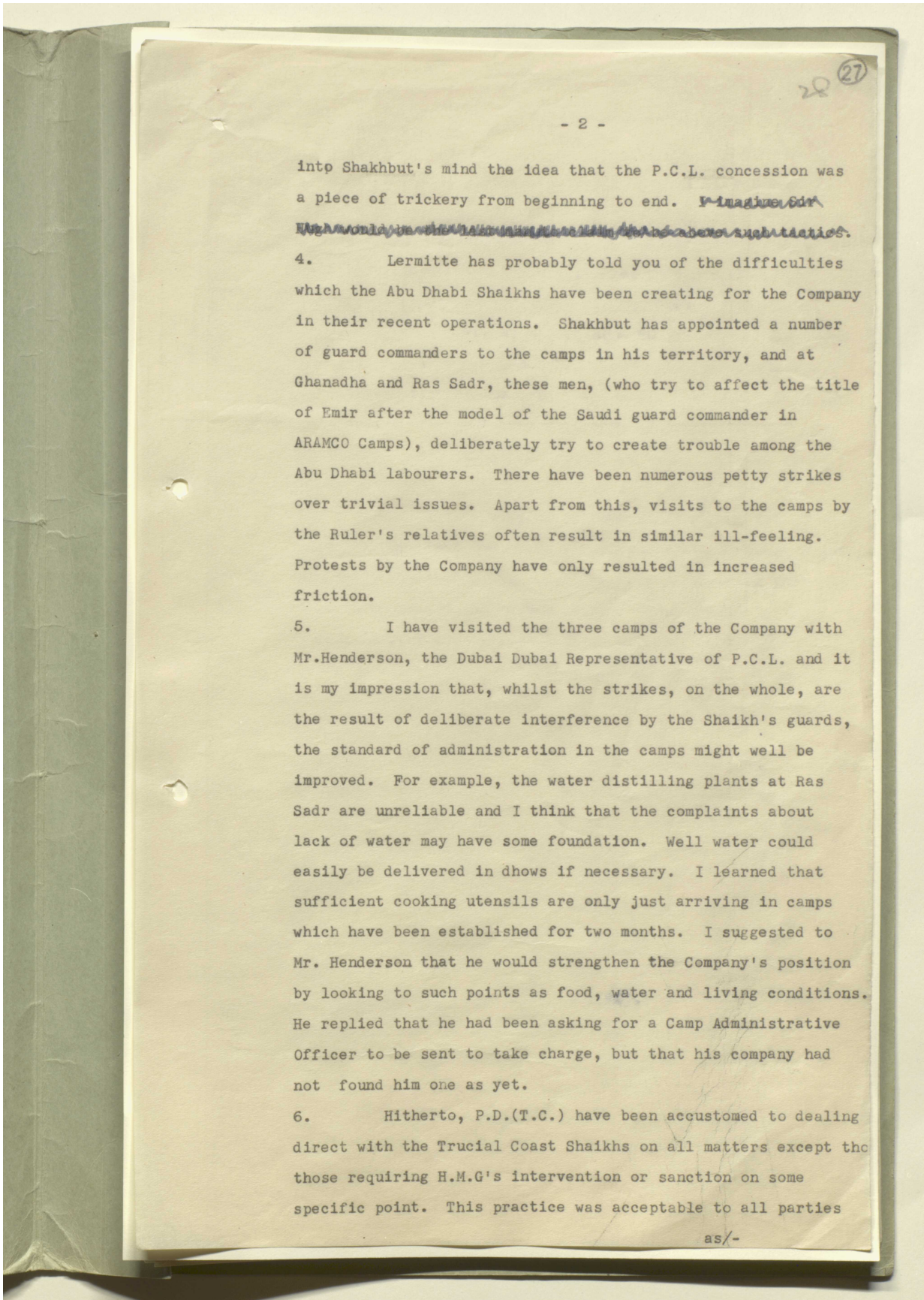
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٦ و] (٩٤/٥١)



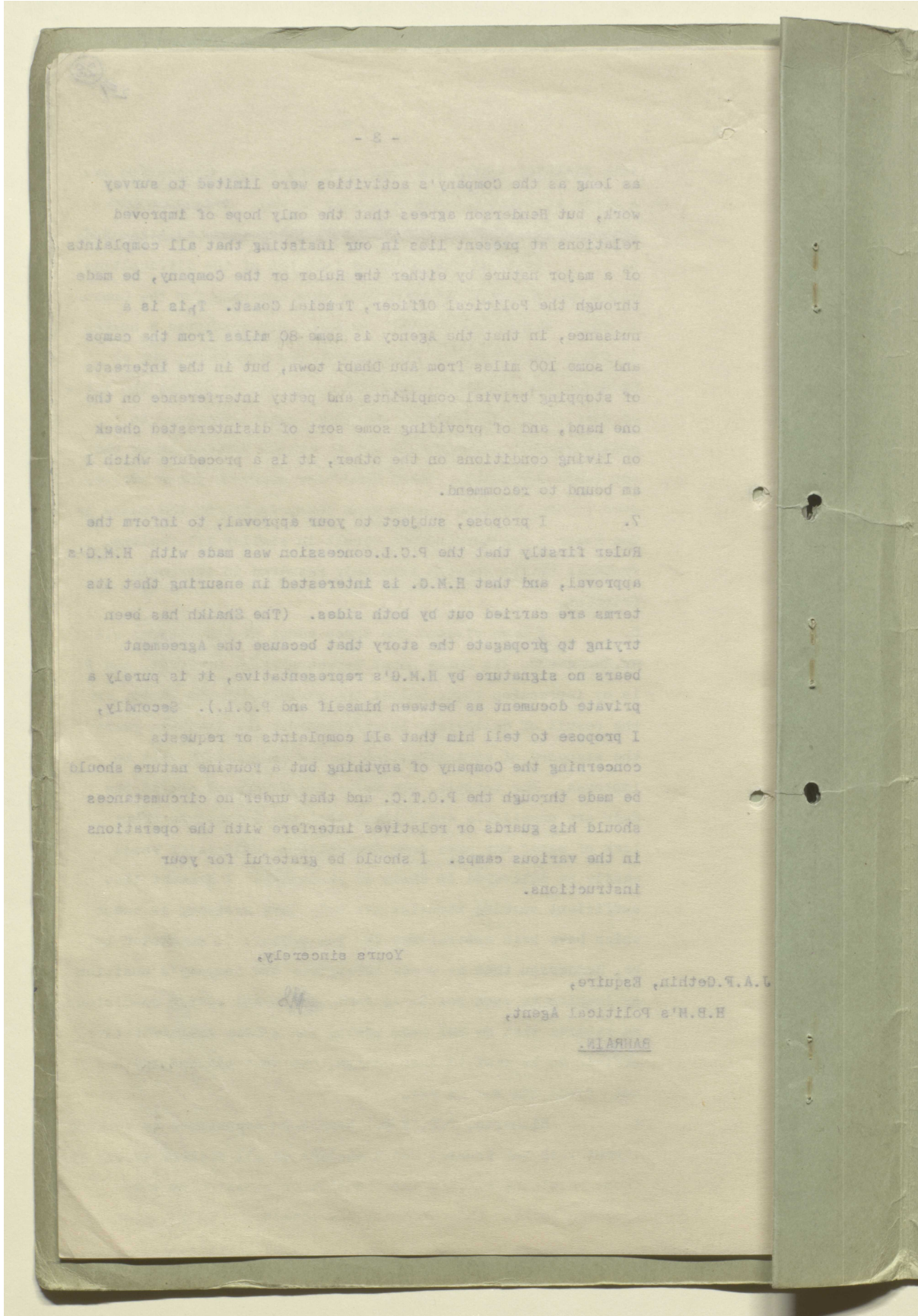
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٦ ظ] (٩٤/٥٢)



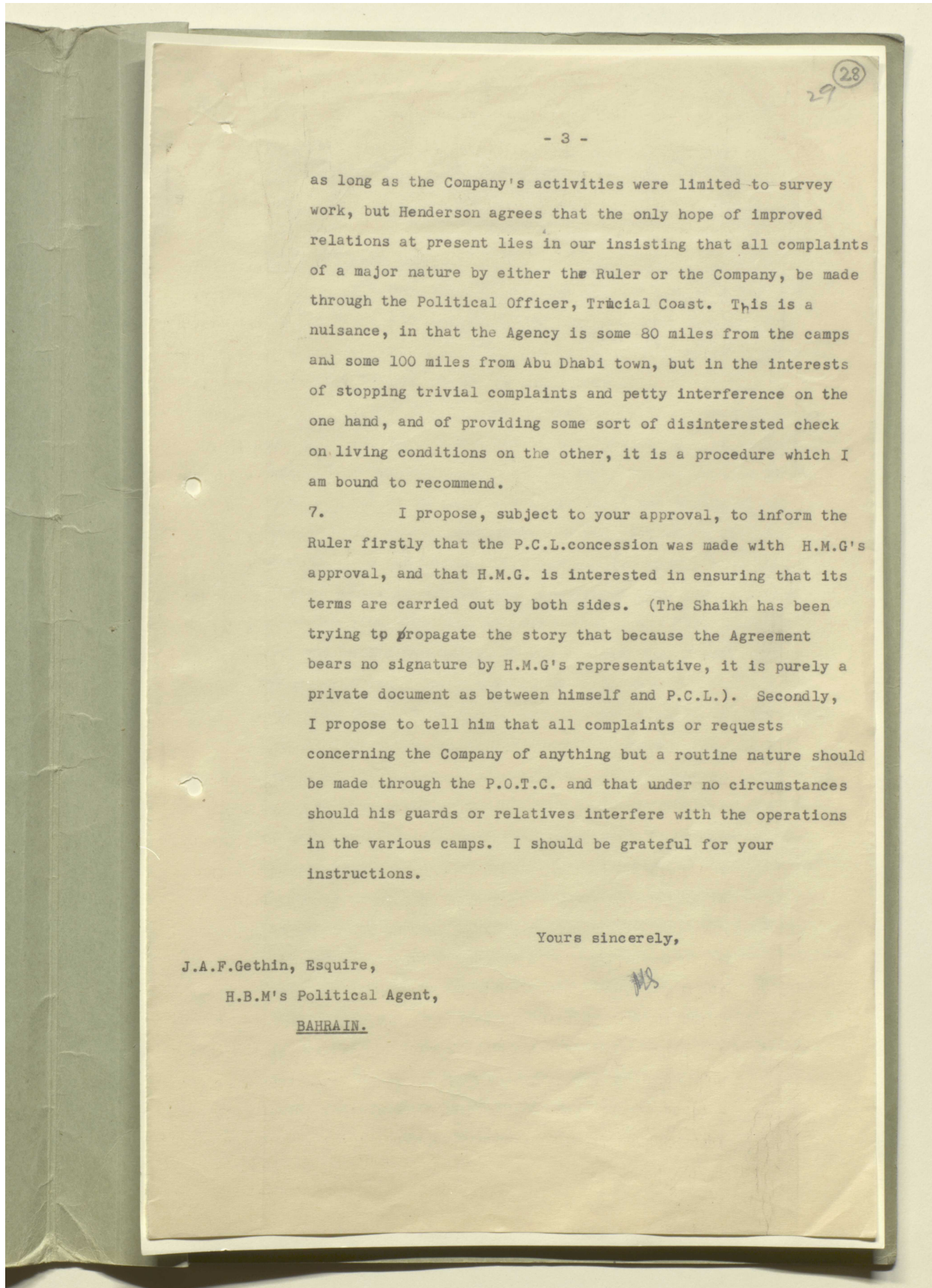
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٧ و] (٩٤/٥٣)



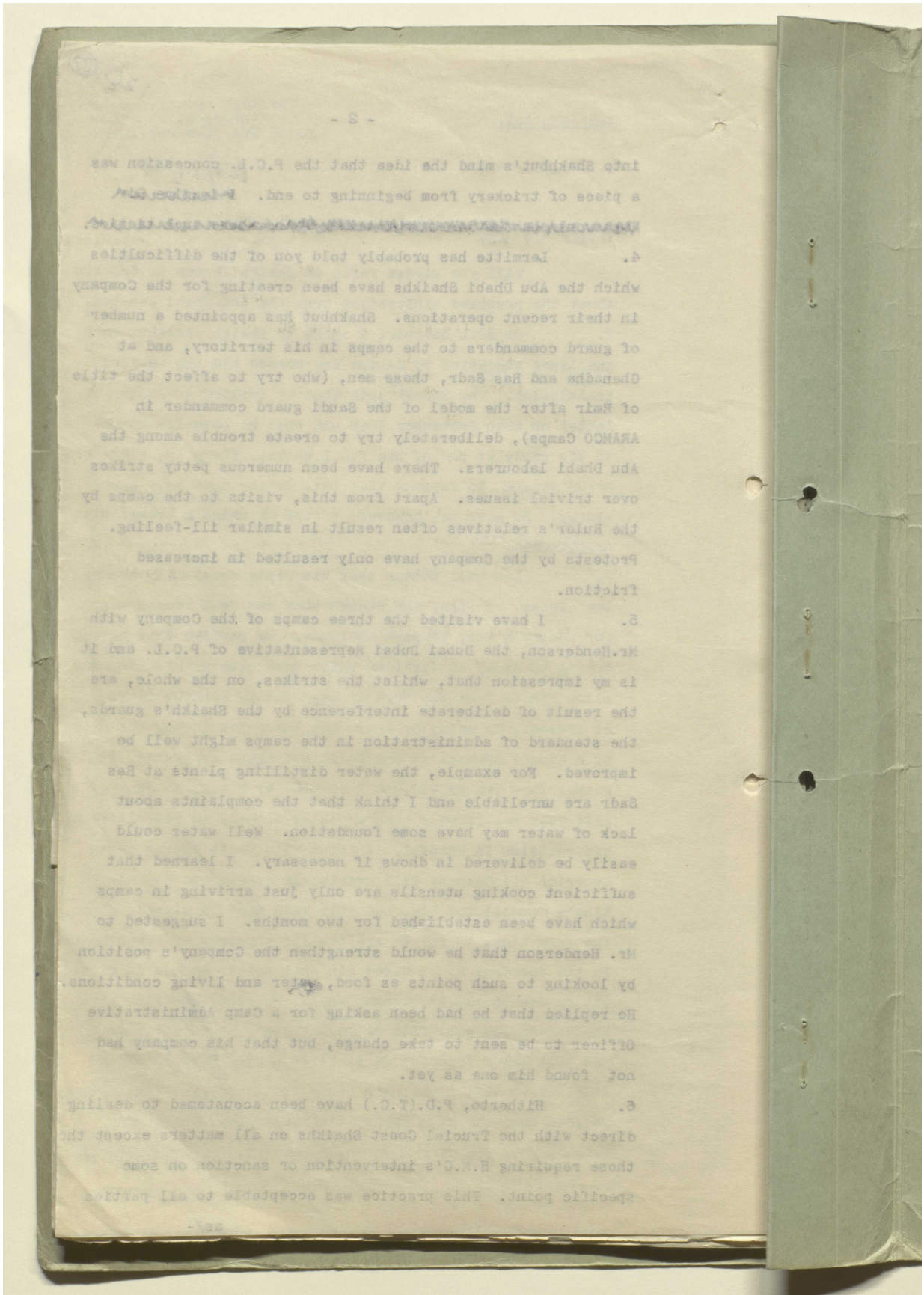
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٧ ظ] (٩٤/٥٤)



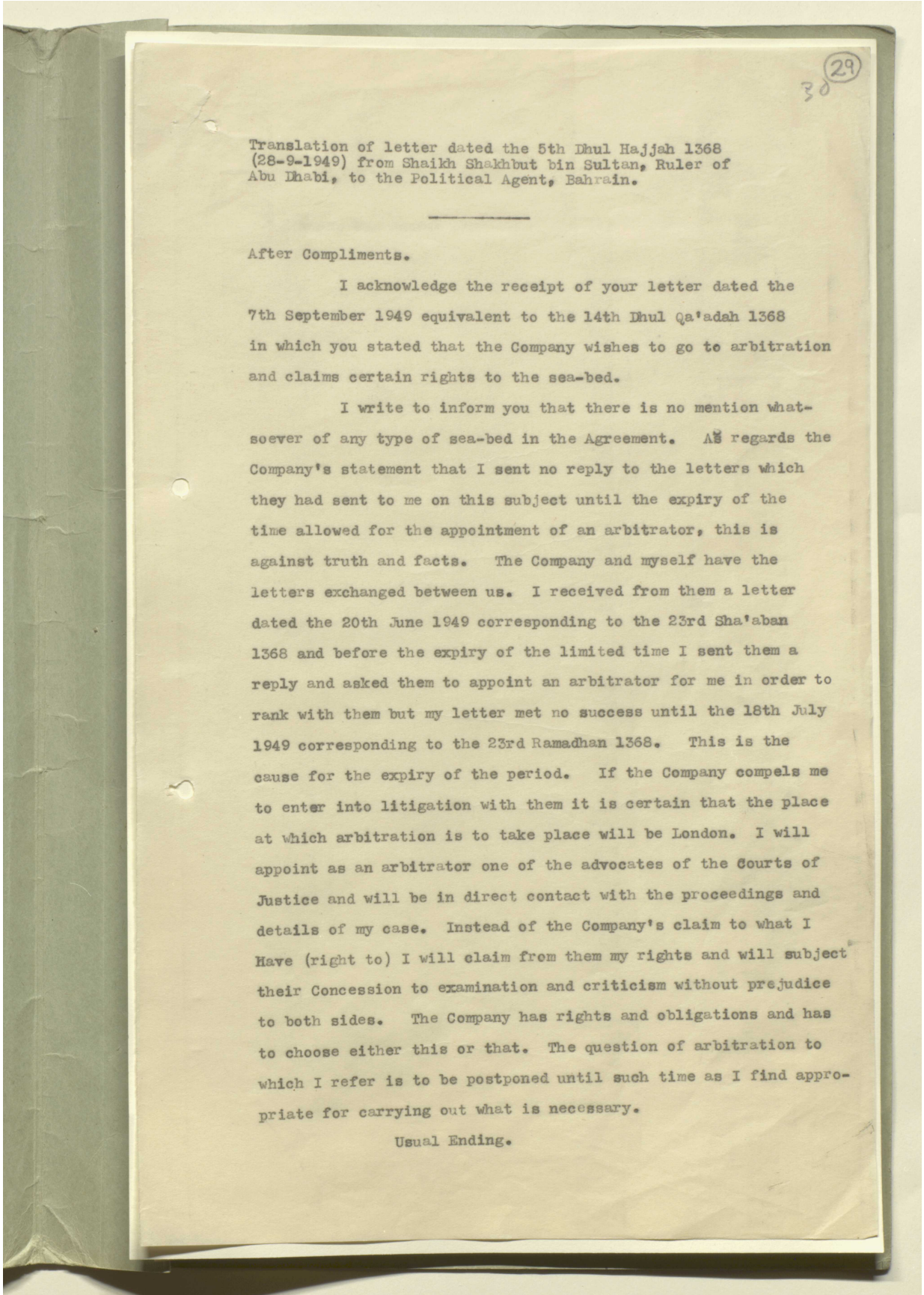
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٨ و] (٩٤/٥٥)



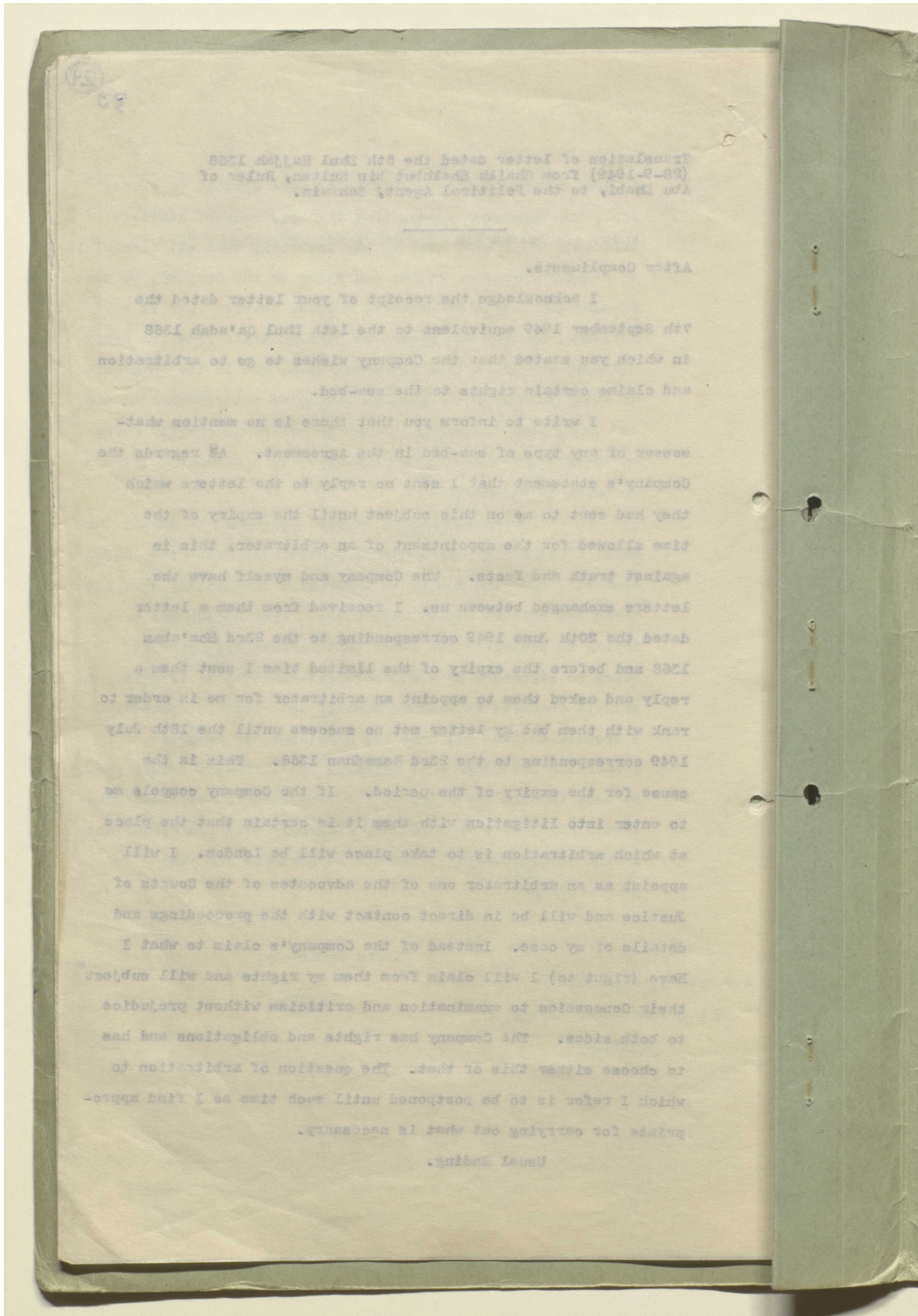
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٨ ظ] (٩٤/٥٦)



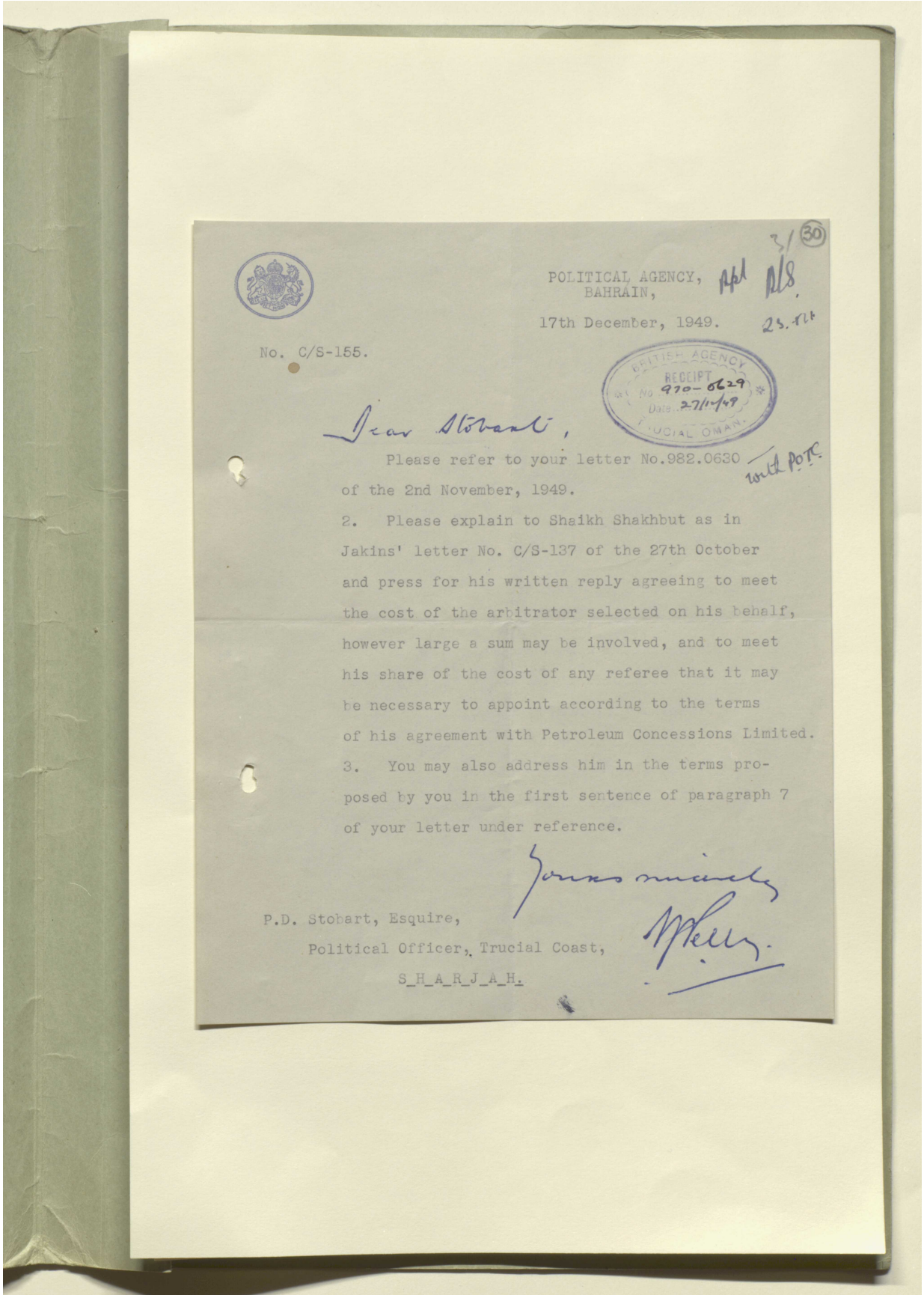
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٩ و] (٩٤/٥٧)



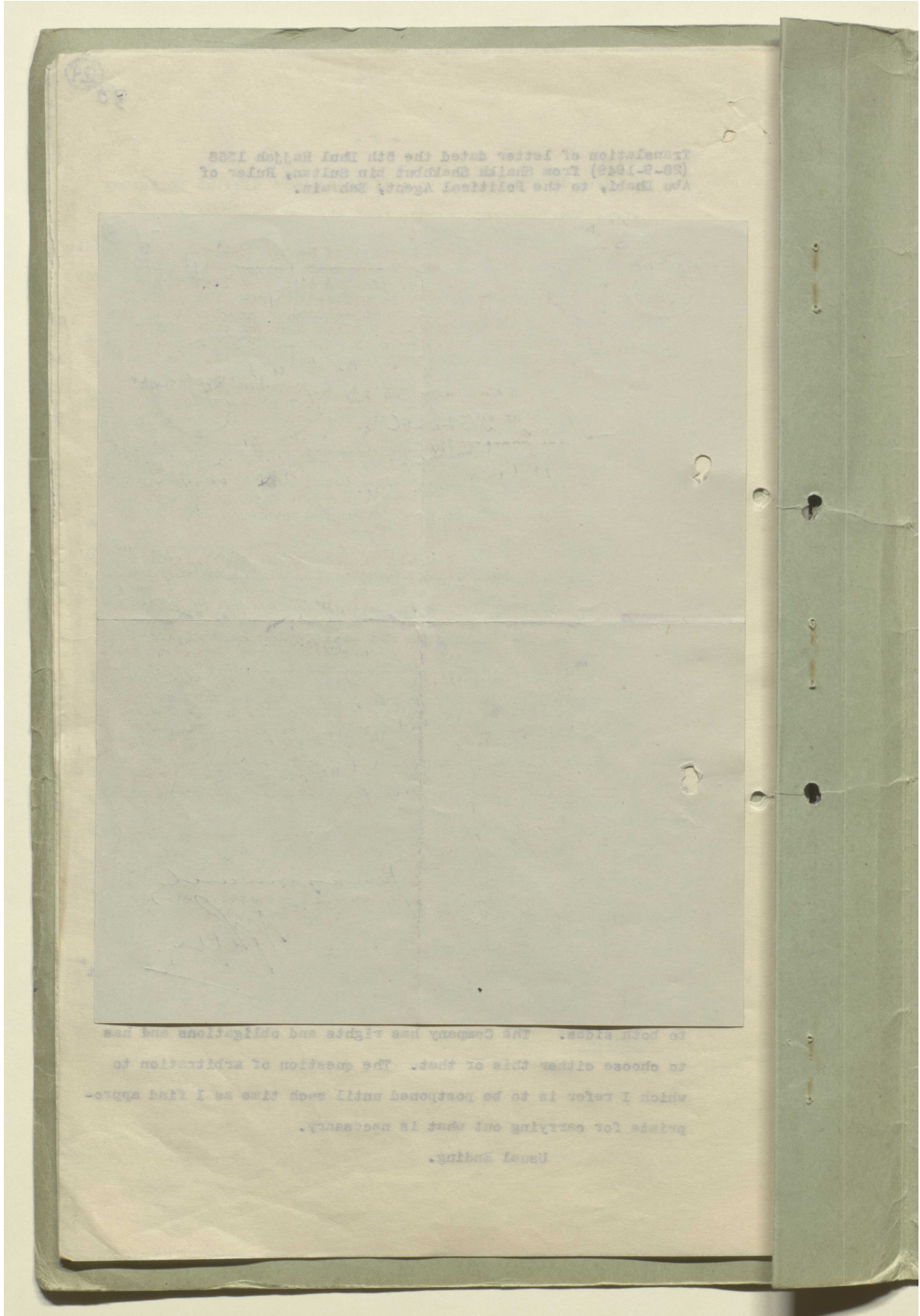
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٩ ظ] [٩٤/٥٨]



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٠] [٩٤/٥٩]



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٠ ظ] (٩٤/٦٠)



"ملف رقم ٠٦٢٩ . مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣١ و] (٩٤/٦١)

Confidential & Personal:  
D.O.No. 44 -0629

BRITISH AGENCY,  
SHARJAH,  
JANUARY 10, 1950.

Dear Henderson,

The Shaikhs of Ras al Khaimah have approached me for advice over the question of arbitration for the sea-bed of their territory. They are at a loss to understand why your Company is calling them to arbitration, when they have not been approached by any other Company with a view to a sea-bed concession. I understand all Rulers have now been likewise called to arbitration.

2. I have given them no advice beyond explaining to them roughly what arbitration involves, and I have deliberately avoided dwelling unduly upon the heavy expense and difficulty involved in engaging Kings Counsels in London, because I do not suppose your Company intends to take them to arbitration in London employing expert legal and, the expenses of which none of the Shaikhs other than Dubai and Abu Dhabi would be able to afford unaided. Would you please confirm that this is so ?

3. It would be outside my province to try to offer your Company unsolicited advice in the management of its own affairs, but I cannot help observing that your action in calling the Rulers to arbitration at this time, is open to unfortunate misinterpretation and liable to harm the good relations with the Shaikhs which you and your predecessors have worked so hard to maintain. It would be difficult to convince those lesser Rulers of the Trucial Coast, who have not as yet been approached by any other Company, that your object is merely to clarify the present uncertain status of the sea-bed which has accrued to them. They are, unfortunately more liable to fear that you intend to hustle them through arbitration before they are able to enjoy, as they no doubt think Abu Dhabi enjoys, the advice and support of an outside Oil Company. This, I am sure is not the case.

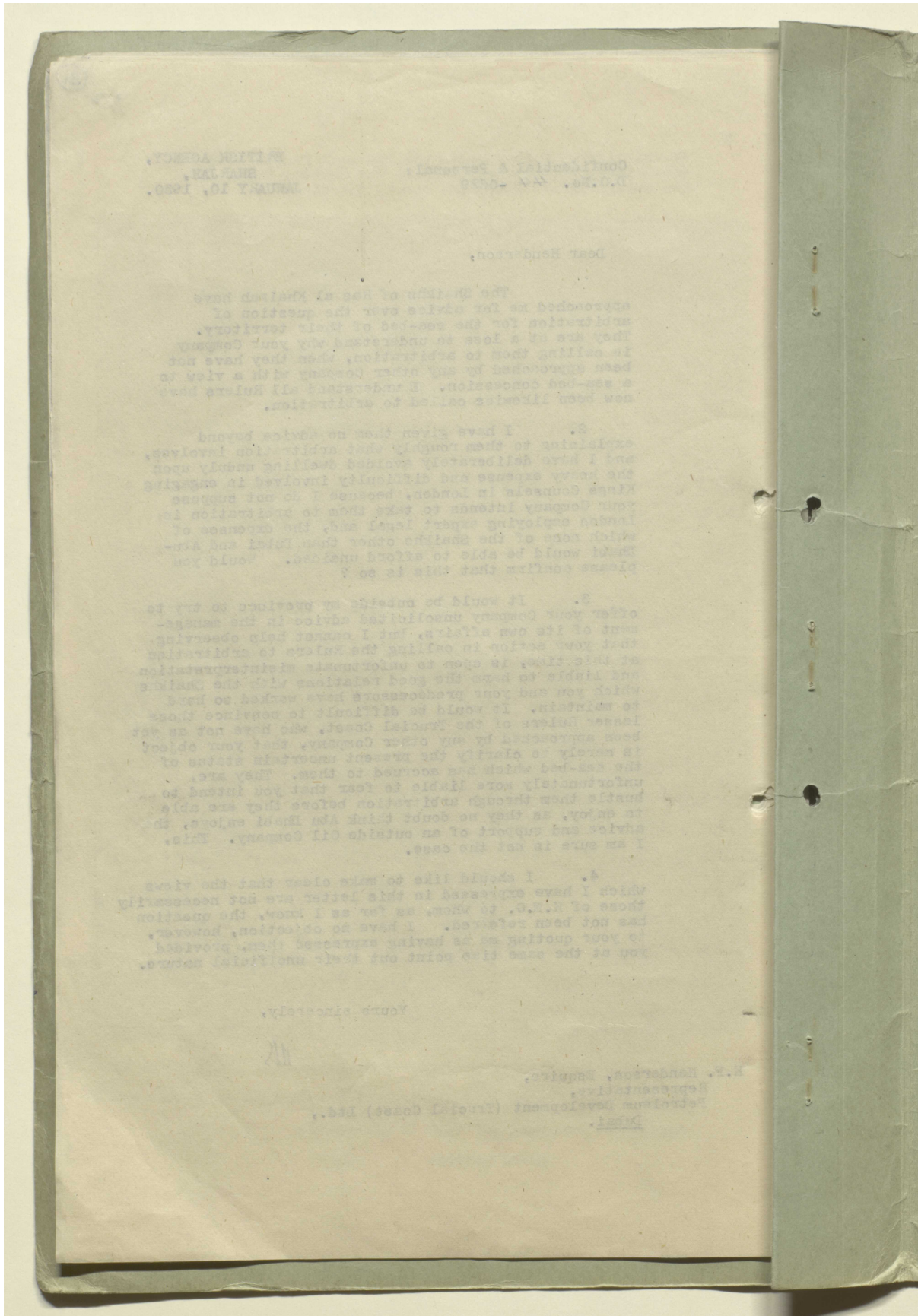
4. I should like to make clear that the views which I have expressed in this letter are not necessarily those of H.M.G. to whom, as far as I know, the question has not been referred. I have no objection, however, to your quoting me as having expressed them, provided you at the same time point out their unofficial nature.

Yours sincerely,

MS

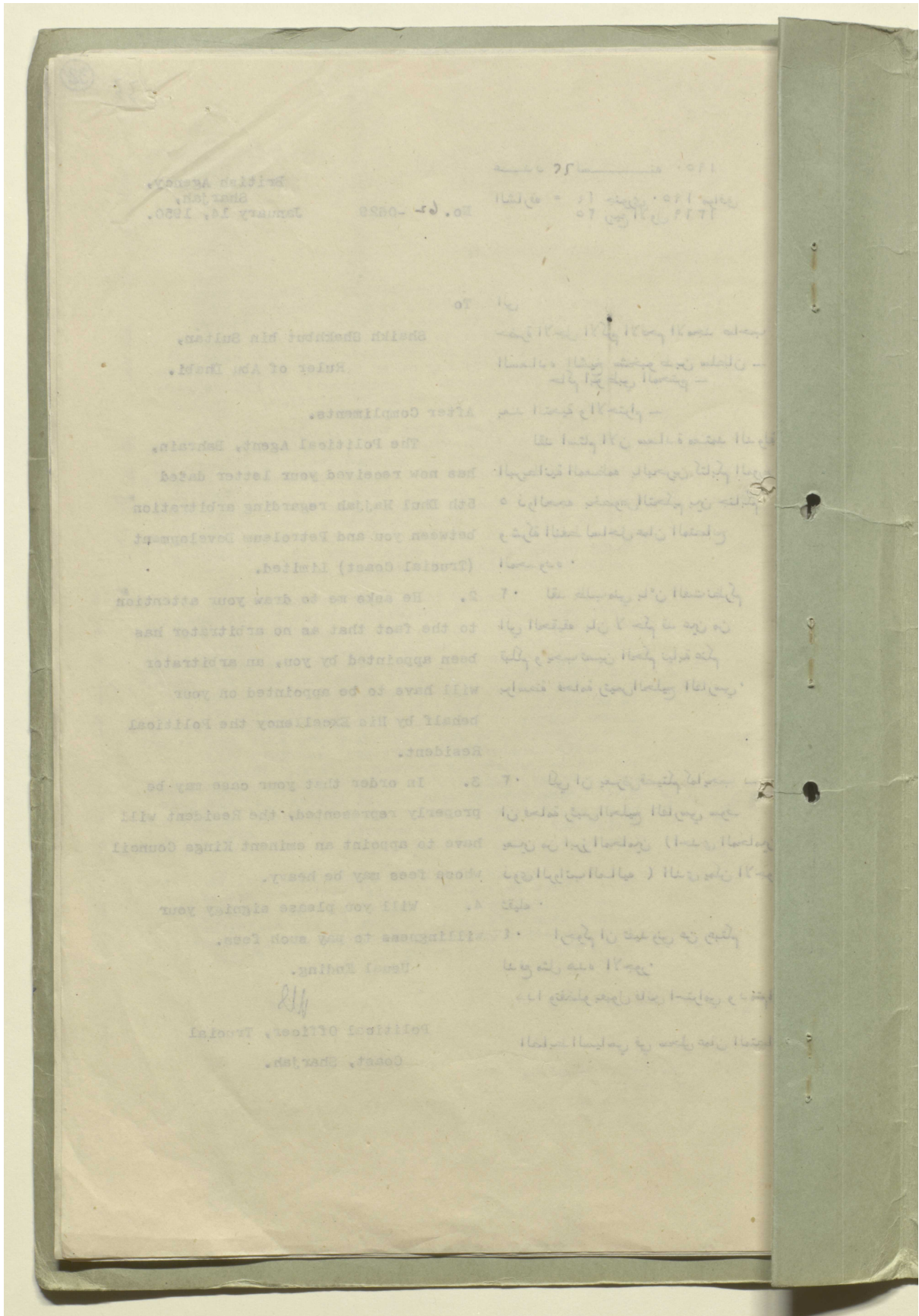
E.F. Henderson, Esquire,  
Representative,  
Petroleum Development (Trucial Coast) Ltd.,  
Dubai.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣١ ظ] (٩٤/٦٢)

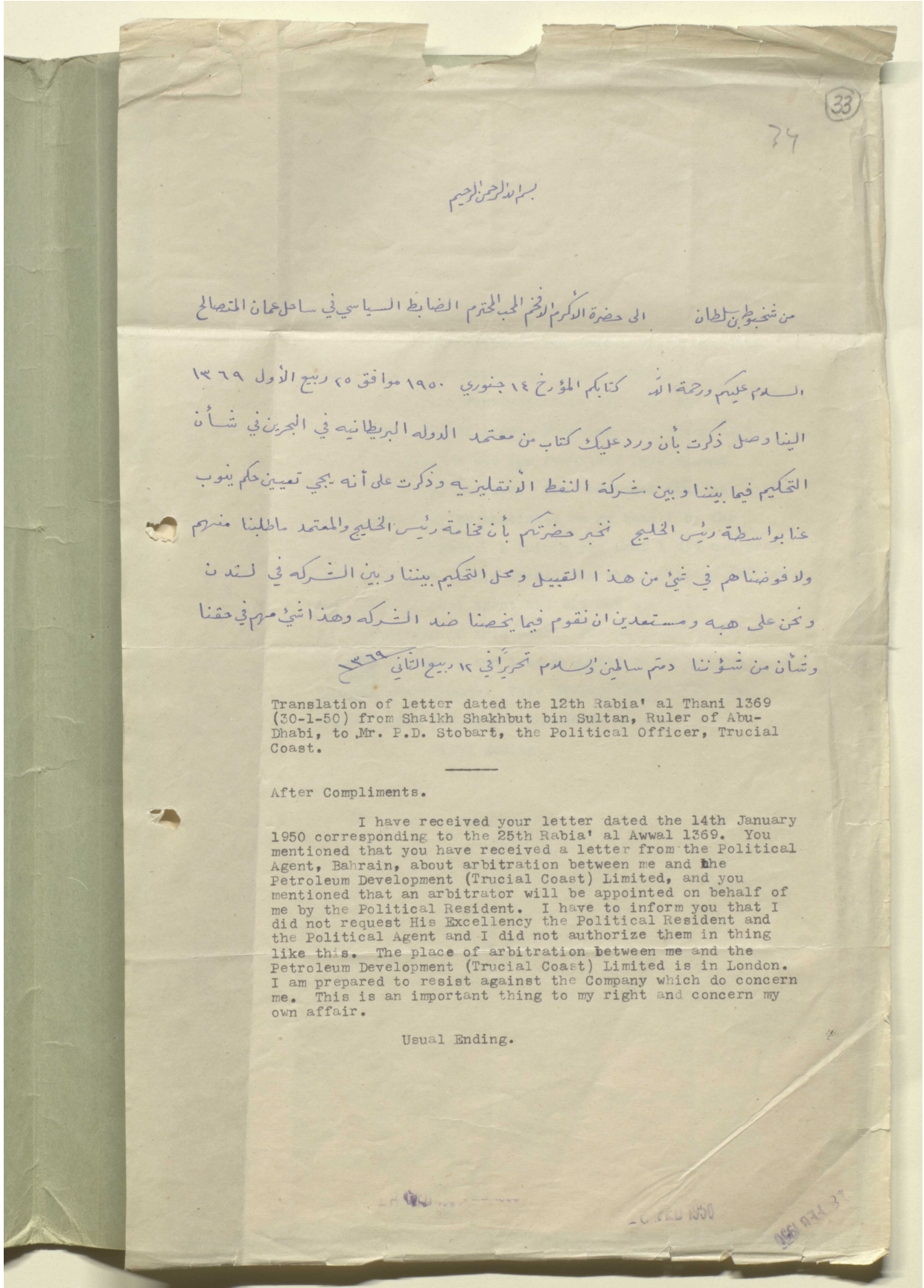




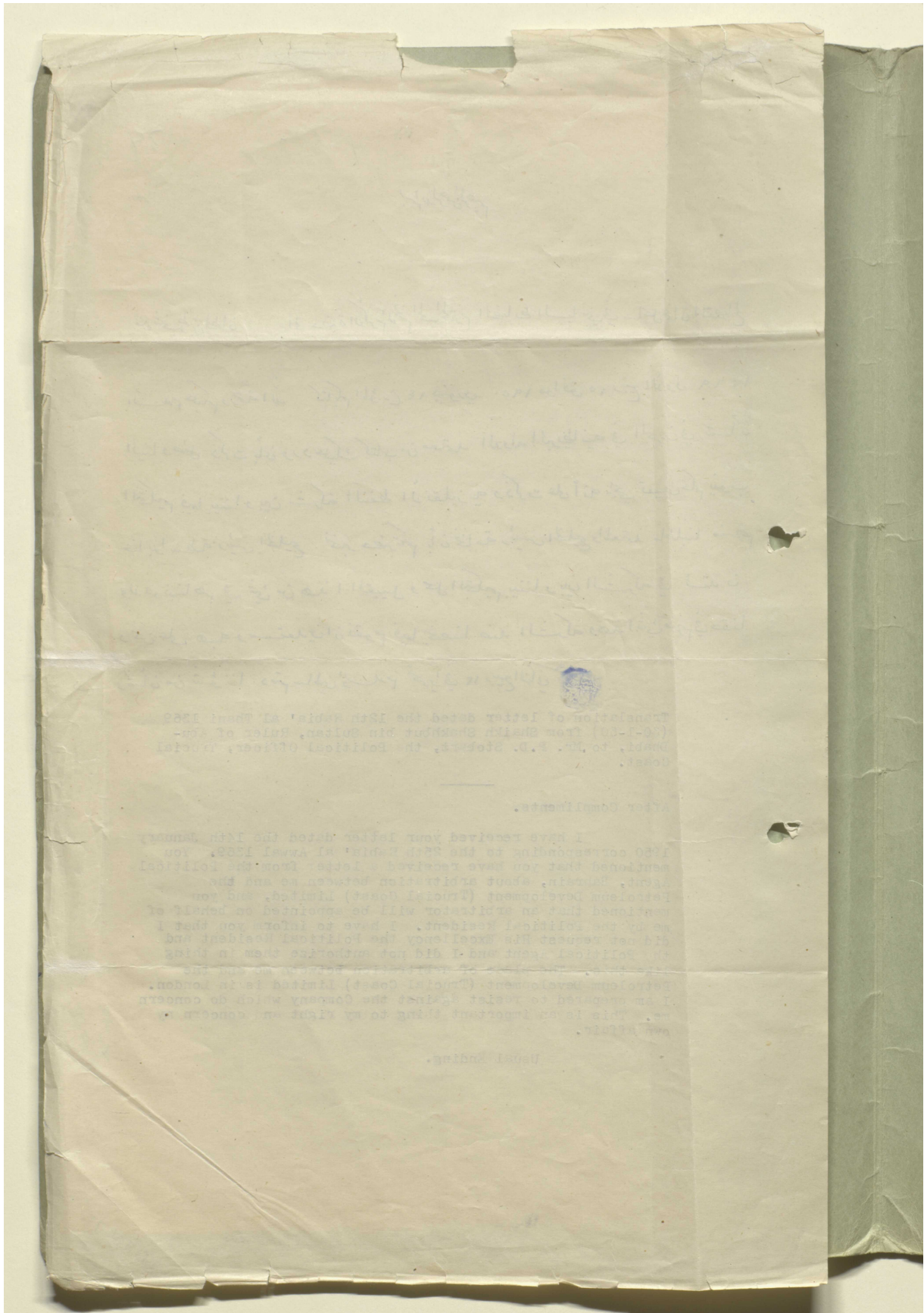
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٢ ظ] (٩٤/٦٤)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه  
الإقليمية" [٣٣و] (٩٤/٦٥)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٣ظ] (٩٤/٦٦)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٤ و] (٩٤/٦٧)

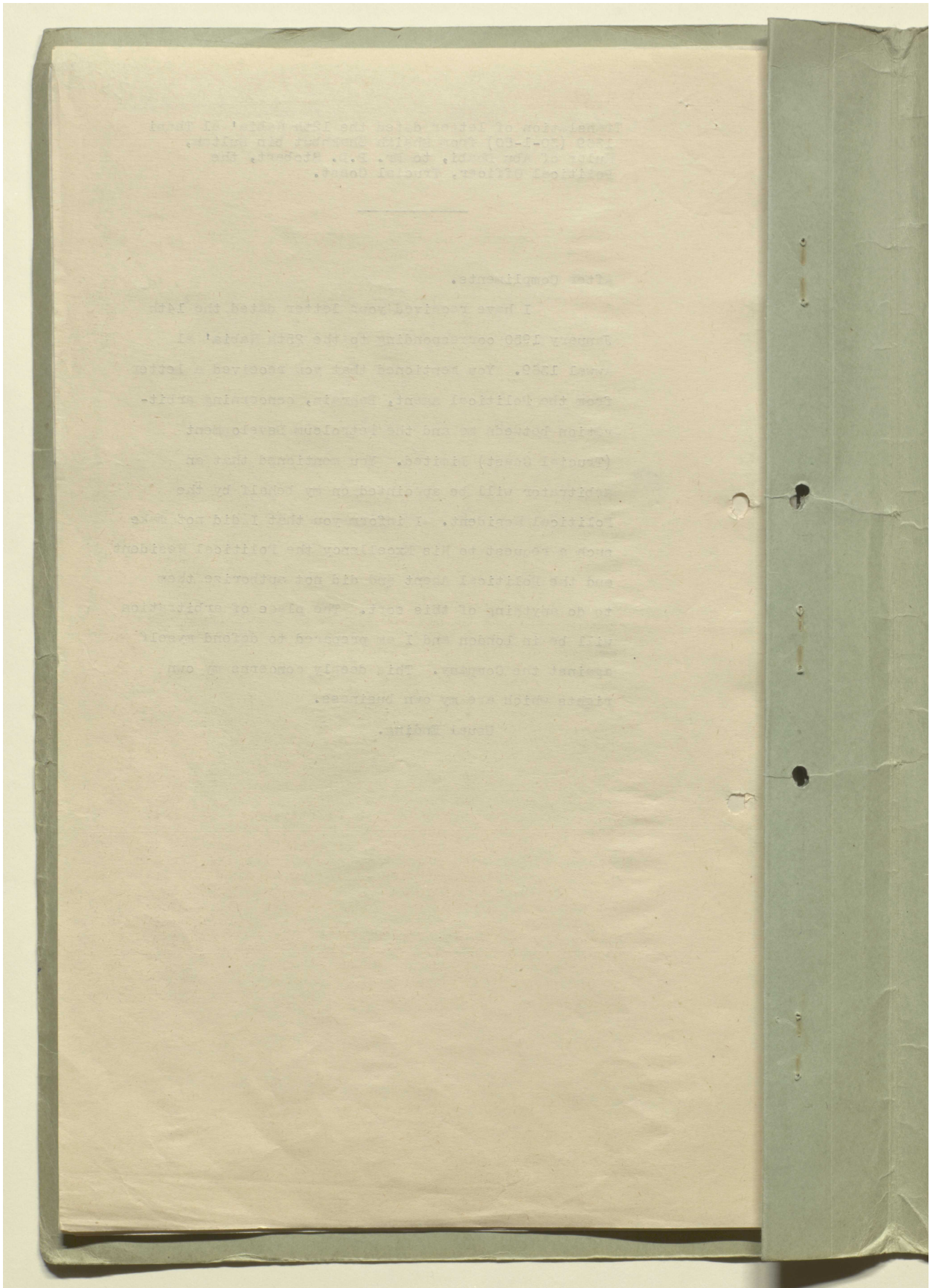
35 (34)  
Translation of letter dated the 12th Rabia' al Thani 1369 (30-1-50) from Shaikh Shakhbut bin Sultan, Ruler of Abu Dhabi, to Mr. P.D. Stobart, the Political Officer, Trucial Coast.

After Compliments.

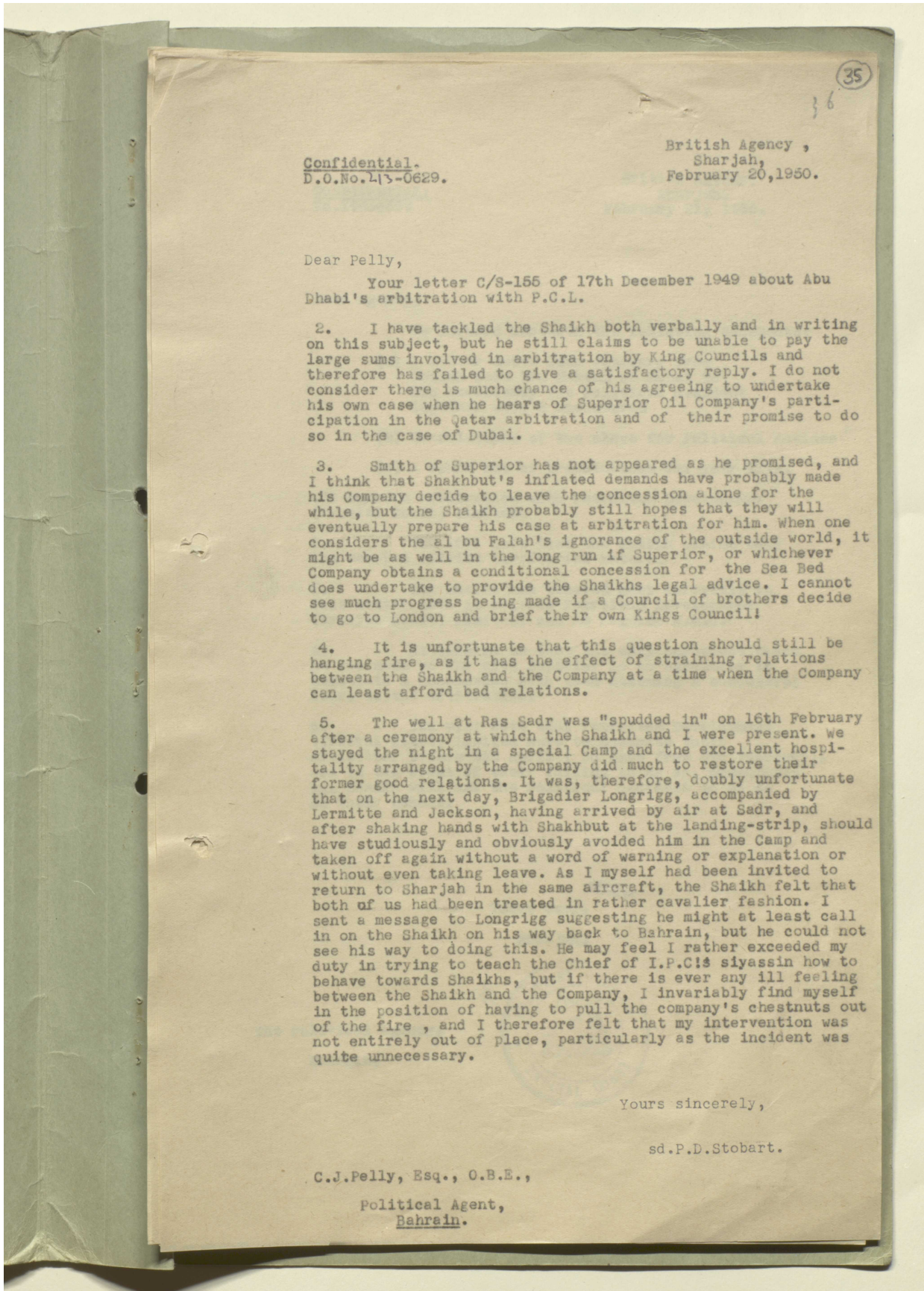
I have received your letter dated the 14th January 1950 corresponding to the 25th Rabia' al Awwal 1369. You mentioned that you received a letter from the Political Agent, Bahrain, concerning arbitration between me and the Petroleum Development (Trucial Coast) Limited. You mentioned that an arbitrator will be appointed on my behalf by the Political Resident. I inform you that I did not make such a request to His Excellency the Political Resident and the Political Agent and did not authorize them to do anything of this sort. The place of arbitration will be in London and I am prepared to defend myself against the Company. This deeply concerns my own rights which are my own business.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٤ ظ] (٩٤/٦٨)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٥ و] [٩٤/٦٩]



Confidential.  
D.O.No. 213-0629.

British Agency ,  
Sharjah,  
February 20, 1950.

Dear Pelly,

Your letter C/S-155 of 17th December 1949 about Abu Dhabi's arbitration with P.C.L.

2. I have tackled the Shaikh both verbally and in writing on this subject, but he still claims to be unable to pay the large sums involved in arbitration by King Councils and therefore has failed to give a satisfactory reply. I do not consider there is much chance of his agreeing to undertake his own case when he hears of Superior Oil Company's participation in the Qatar arbitration and of their promise to do so in the case of Dubai.

3. Smith of Superior has not appeared as he promised, and I think that Shakhbut's inflated demands have probably made his Company decide to leave the concession alone for the while, but the Shaikh probably still hopes that they will eventually prepare his case at arbitration for him. When one considers the al bu Falah's ignorance of the outside world, it might be as well in the long run if Superior, or whichever Company obtains a conditional concession for the Sea Bed does undertake to provide the Shaikhs legal advice. I cannot see much progress being made if a Council of brothers decide to go to London and brief their own Kings Council!

4. It is unfortunate that this question should still be hanging fire, as it has the effect of straining relations between the Shaikh and the Company at a time when the Company can least afford bad relations.

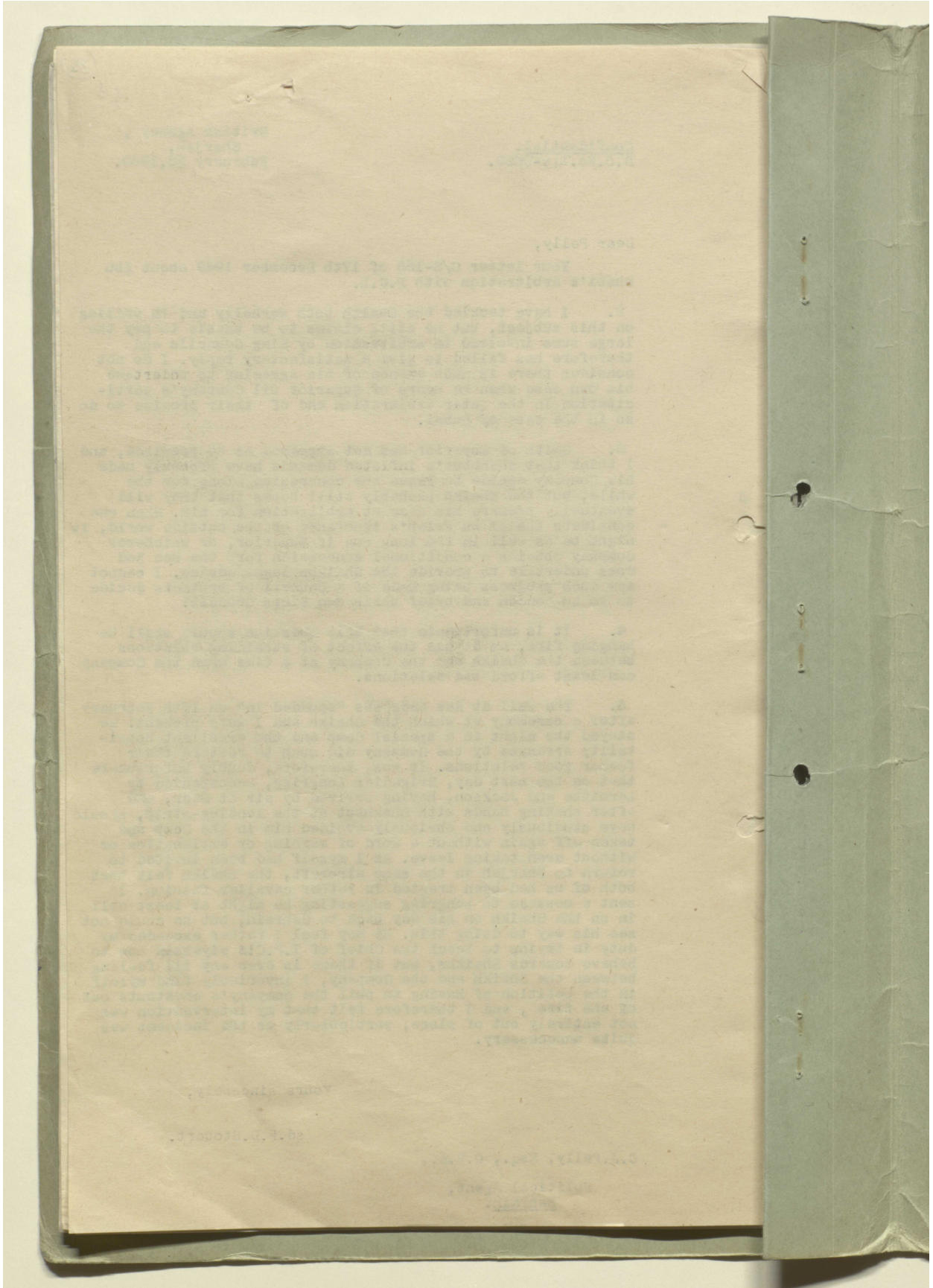
5. The well at Ras Sadr was "spudded in" on 16th February after a ceremony at which the Shaikh and I were present. We stayed the night in a special Camp and the excellent hospitality arranged by the Company did much to restore their former good relations. It was, therefore, doubly unfortunate that on the next day, Brigadier Longrigg, accompanied by Lermite and Jackson, having arrived by air at Sadr, and after shaking hands with Shakhbut at the landing-strip, should have studiously and obviously avoided him in the Camp and taken off again without a word of warning or explanation or without even taking leave. As I myself had been invited to return to Sharjah in the same aircraft, the Shaikh felt that both of us had been treated in rather cavalier fashion. I sent a message to Longrigg suggesting he might at least call in on the Shaikh on his way back to Bahrain, but he could not see his way to doing this. He may feel I rather exceeded my duty in trying to teach the Chief of I.P.C.'s siyassin how to behave towards Shaikhs, but if there is ever any ill feeling between the Shaikh and the Company, I invariably find myself in the position of having to pull the company's chestnuts out of the fire, and I therefore felt that my intervention was not entirely out of place, particularly as the incident was quite unnecessary.

Yours sincerely,

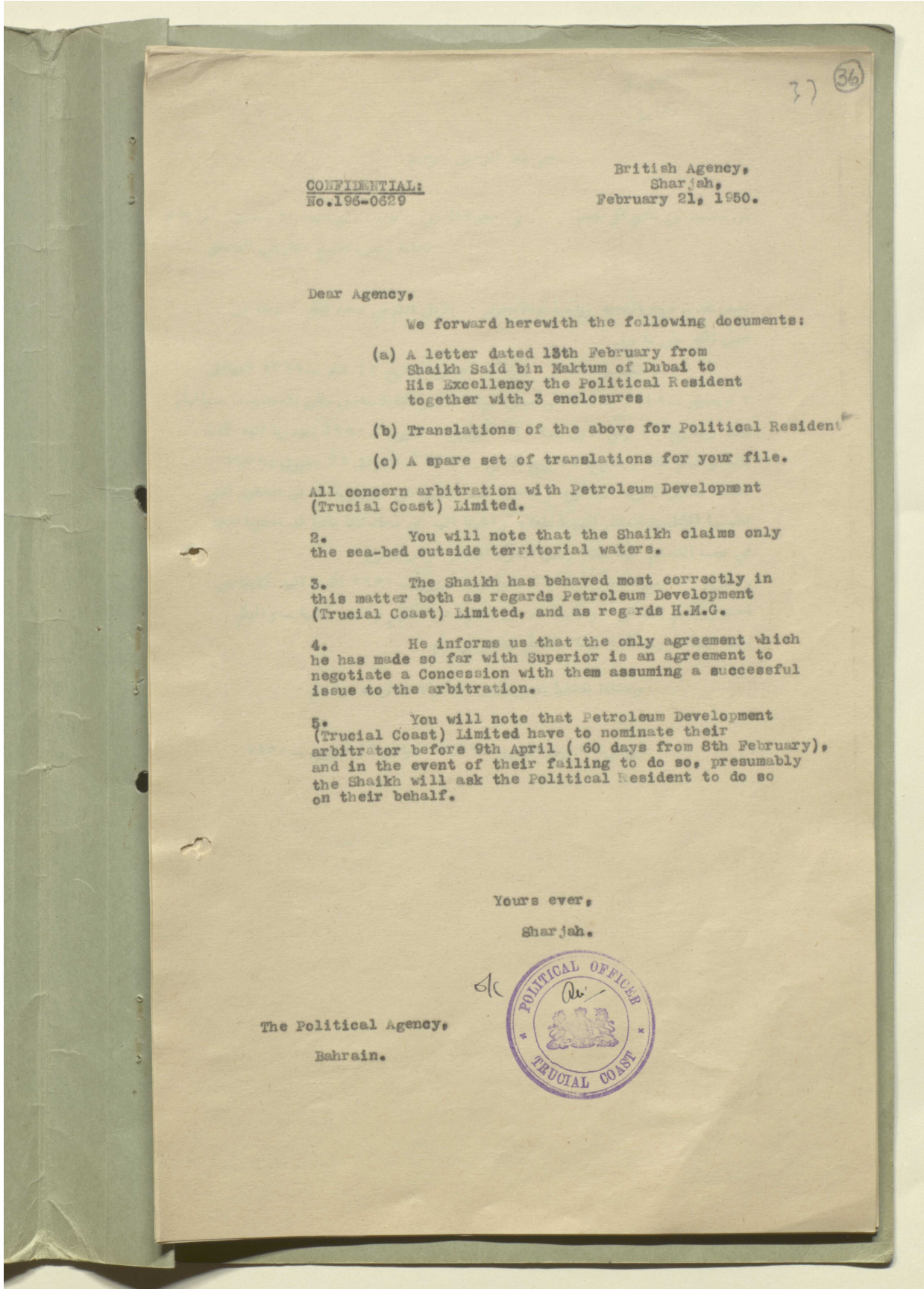
sd.P.D.Stobart.

C.J.Pelly, Esq., O.B.E.,  
Political Agent,  
Bahrain.

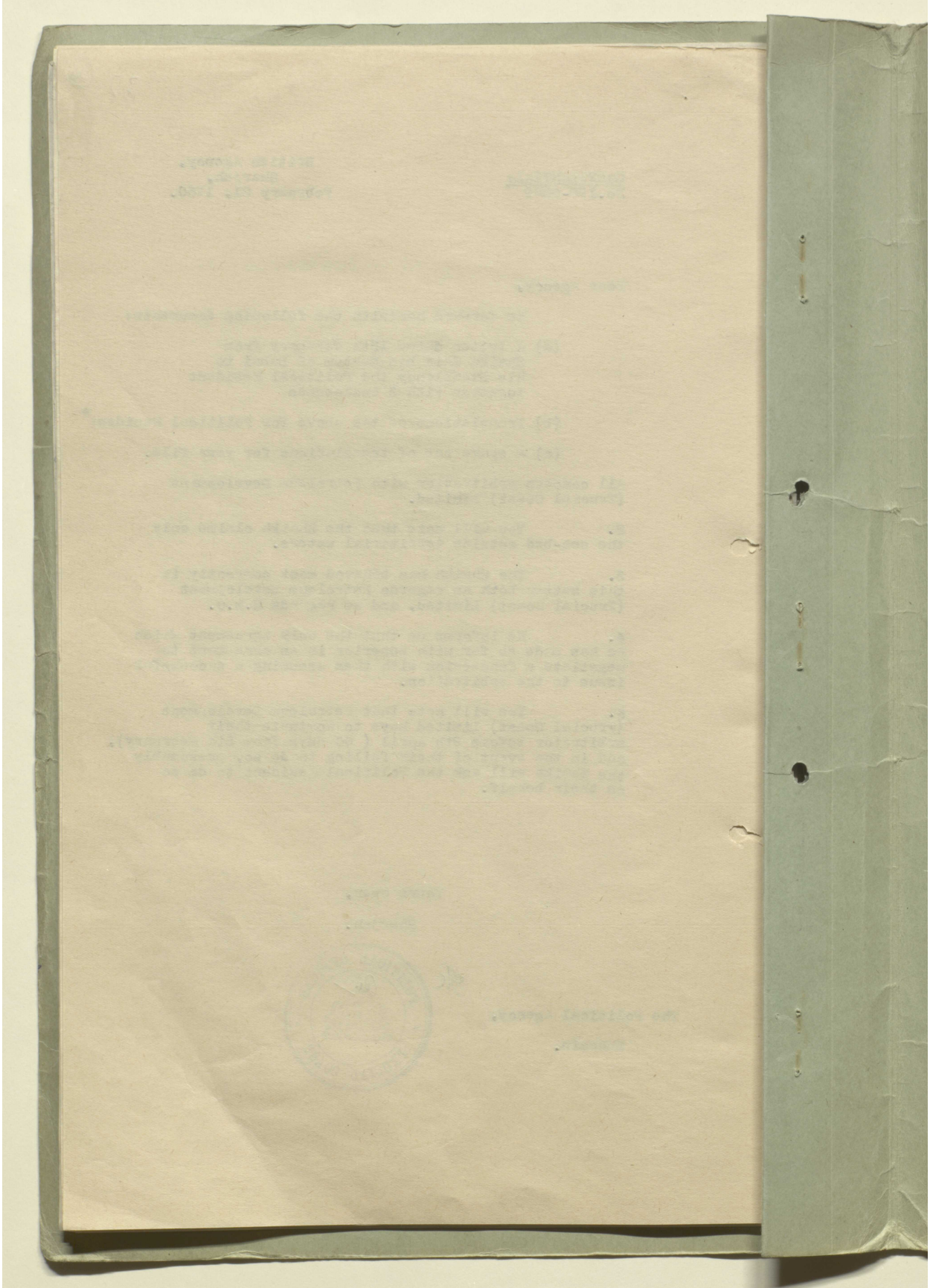
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٥ ظ] (٩٤/٧٠)



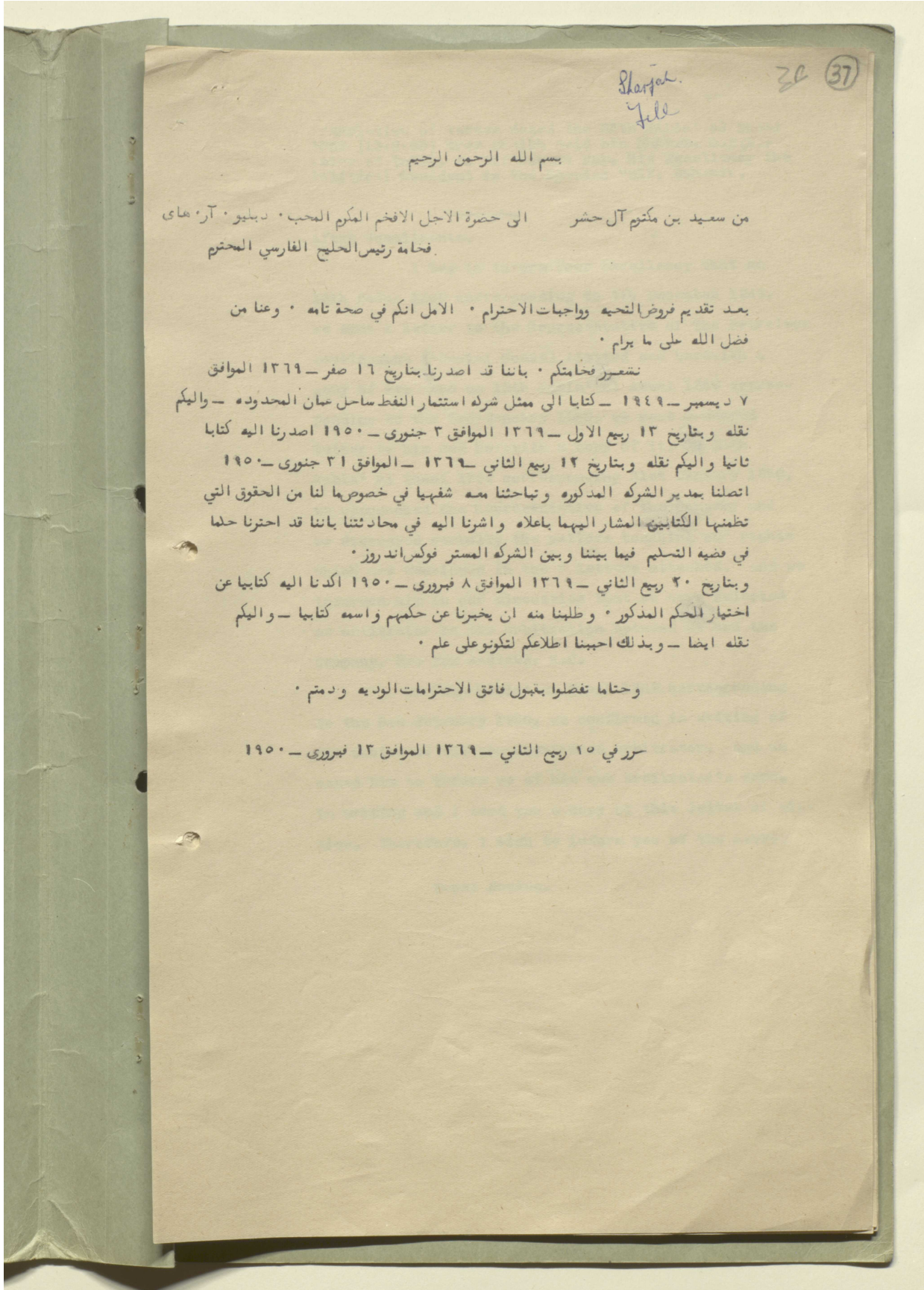
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٦ و] [٩٤/٧١]



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٦ظ] (٩٤/٧٢)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٧ و] [٩٤/٧٣]



بسم الله الرحمن الرحيم

من سعيد بن مكتوم آل حشر الى حضرة الاجل الافخم المعزم المحب د بليو آر هلي  
فخامة رئيس الخليج الفارسي المحترم

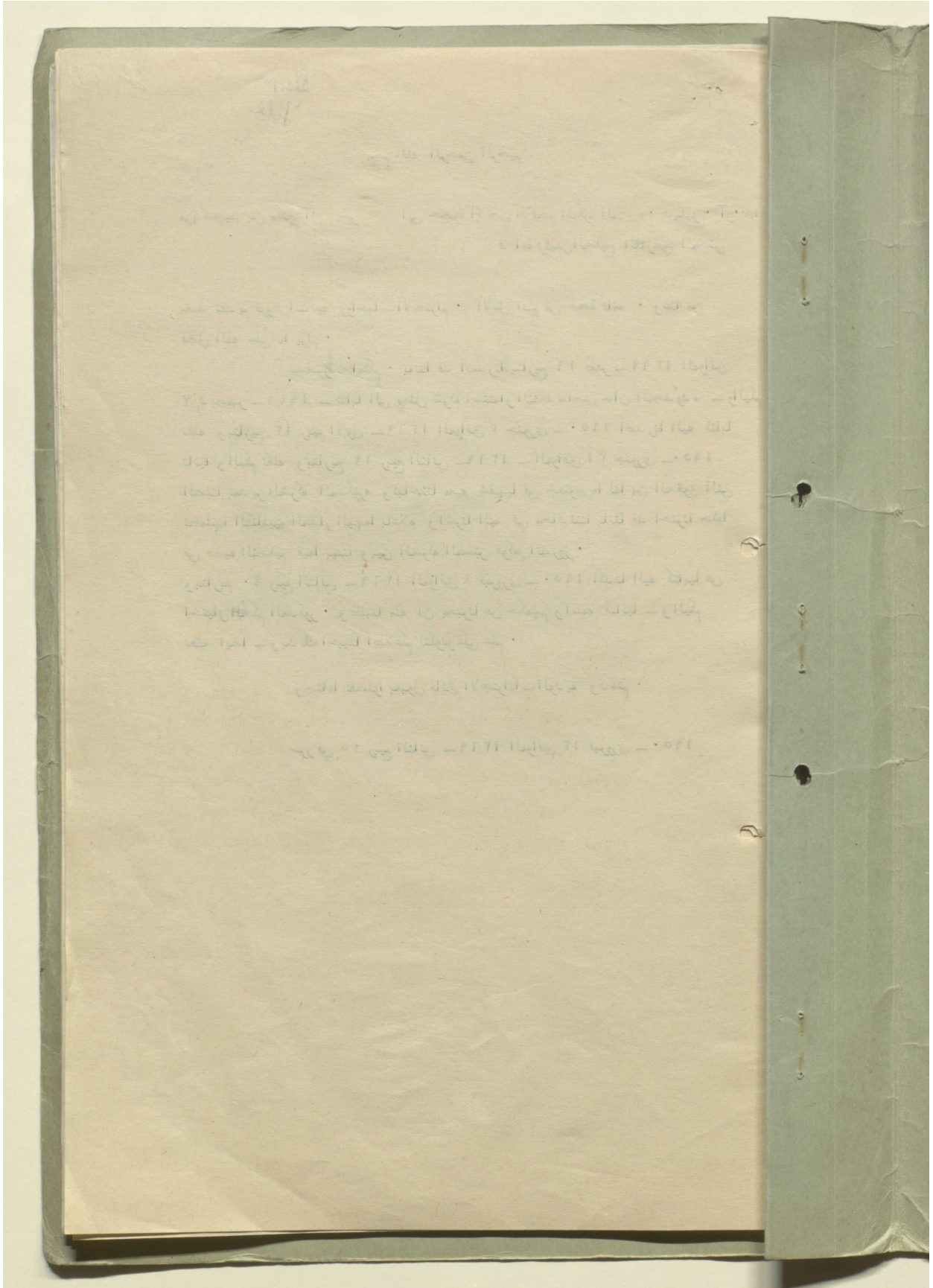
بعد تقديم فروض التحية وواجبات الاحترام . الامل انكم في صحة تامه . وعنا من  
فضل الله على ما يرام .

تسعير فخامتكم . باننا قد اصدرننا بتاريخ ١٦ صفر - ١٣٦٩ الموافق  
٧ ديسمبر - ١٩٤٩ - كتابا الى ممثل شركه استثمار النفط ساحل عمان المحدوده - والميكم  
نقله بتاريخ ١٣ ربيع الاول - ١٣٦٩ الموافق ٣ جنوري - ١٩٥٠ اصدرننا اليه كتابا  
ثانيا والميكم نقله بتاريخ ١٤ ربيع الثاني - ١٣٦٩ - الموافق ٢١ جنوري - ١٩٥٠  
اتصلنا بمدير الشركه المذكوره وتباحثنا معه شفويا في خصوص ما لنا من الحقوق التي  
تظمنها الكتابين المشار اليهما باعلاه واشرنا اليه في محادثتنا باننا قد احترنا حلما  
في ضيه التسليم فيما بيننا وبين الشركه المستر فوكس اند روز .  
وبتاريخ ٢٠ ربيع الثاني - ١٣٦٩ الموافق ٨ فبروري - ١٩٥٠ اكدنا اليه كتابيا عن  
اختيار الحكم المذكور . وطلبنا منه ان يخبرنا عن حكمهم واسمه كتابيا - والميكم  
نقله ايضا - وبذلك احببنا اطلاعكم لتكونوا على علم .

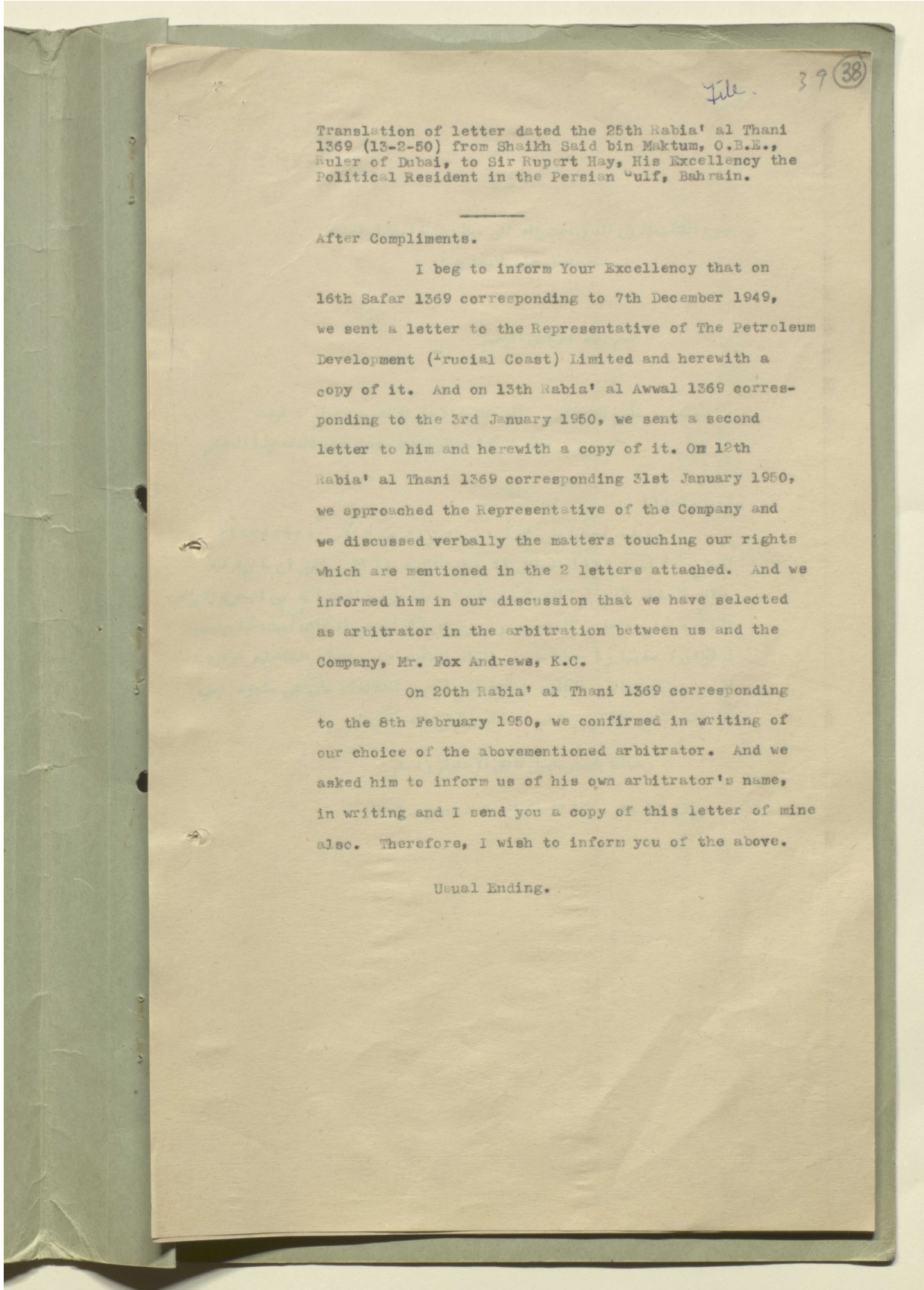
وحنانا تفضلوا بقبول فائق الاحترامات الودية ودمتم .

سرد في ١٥ ربيع الثاني - ١٣٦٩ الموافق ١٣ فبروري - ١٩٥٠

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٧ظ] (٩٤/٧٤)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٨ و] (٩٤/٧٥)



File 39 (38)  
Translation of letter dated the 25th Rabi' al Thani 1369 (13-2-50) from Shaikh Said bin Maktum, O.B.E., Ruler of Dubai, to Sir Rupert Hay, His Excellency the Political Resident in the Persian Gulf, Bahrain.

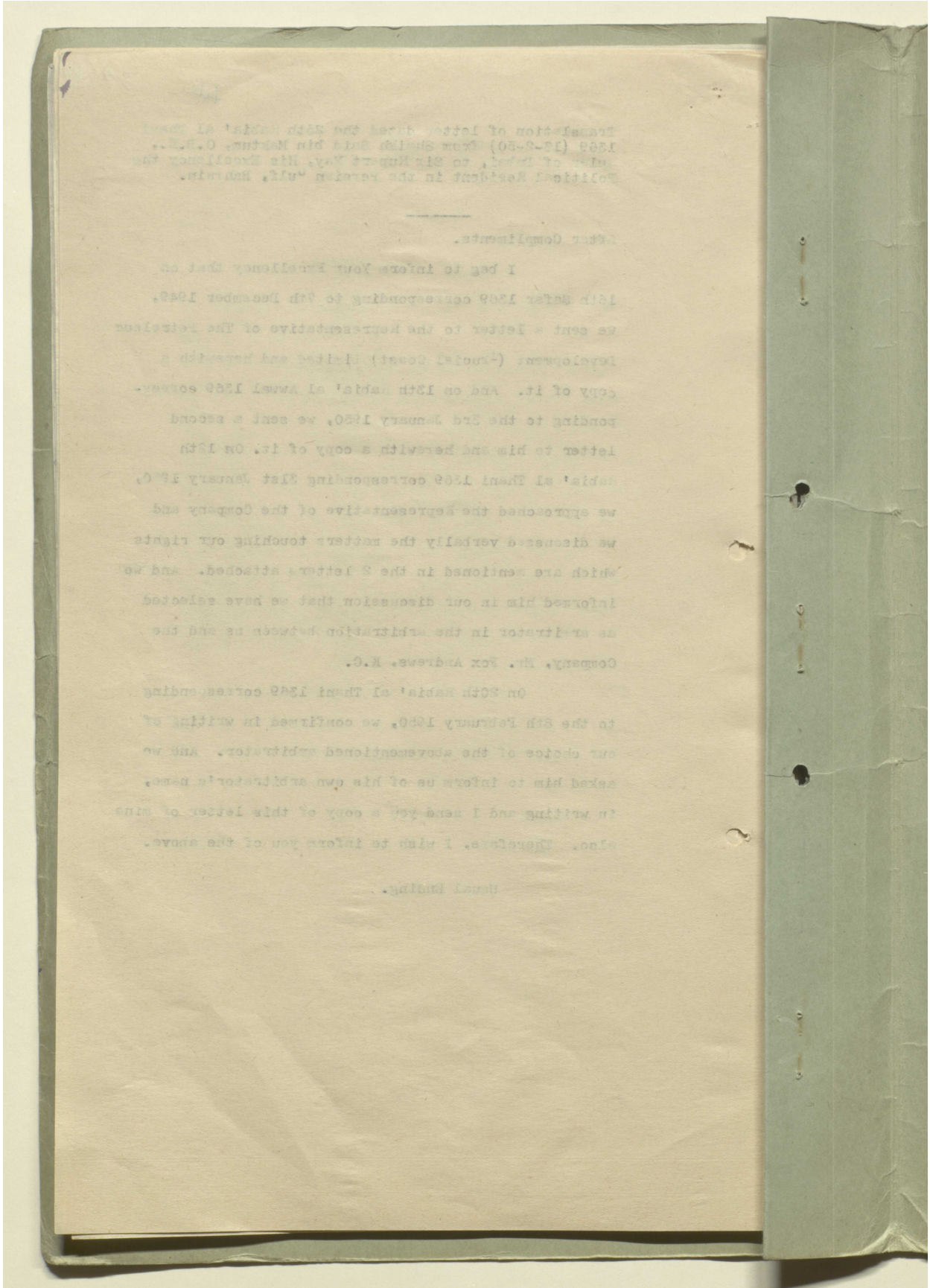
After Compliments.

I beg to inform Your Excellency that on 16th Safar 1369 corresponding to 7th December 1949, we sent a letter to the Representative of The Petroleum Development (Arucial Coast) Limited and herewith a copy of it. And on 13th Rabi' al Awwal 1369 corresponding to the 3rd January 1950, we sent a second letter to him and herewith a copy of it. On 12th Rabi' al Thani 1369 corresponding 31st January 1950, we approached the Representative of the Company and we discussed verbally the matters touching our rights which are mentioned in the 2 letters attached. And we informed him in our discussion that we have selected as arbitrator in the arbitration between us and the Company, Mr. Fox Andrews, K.C.

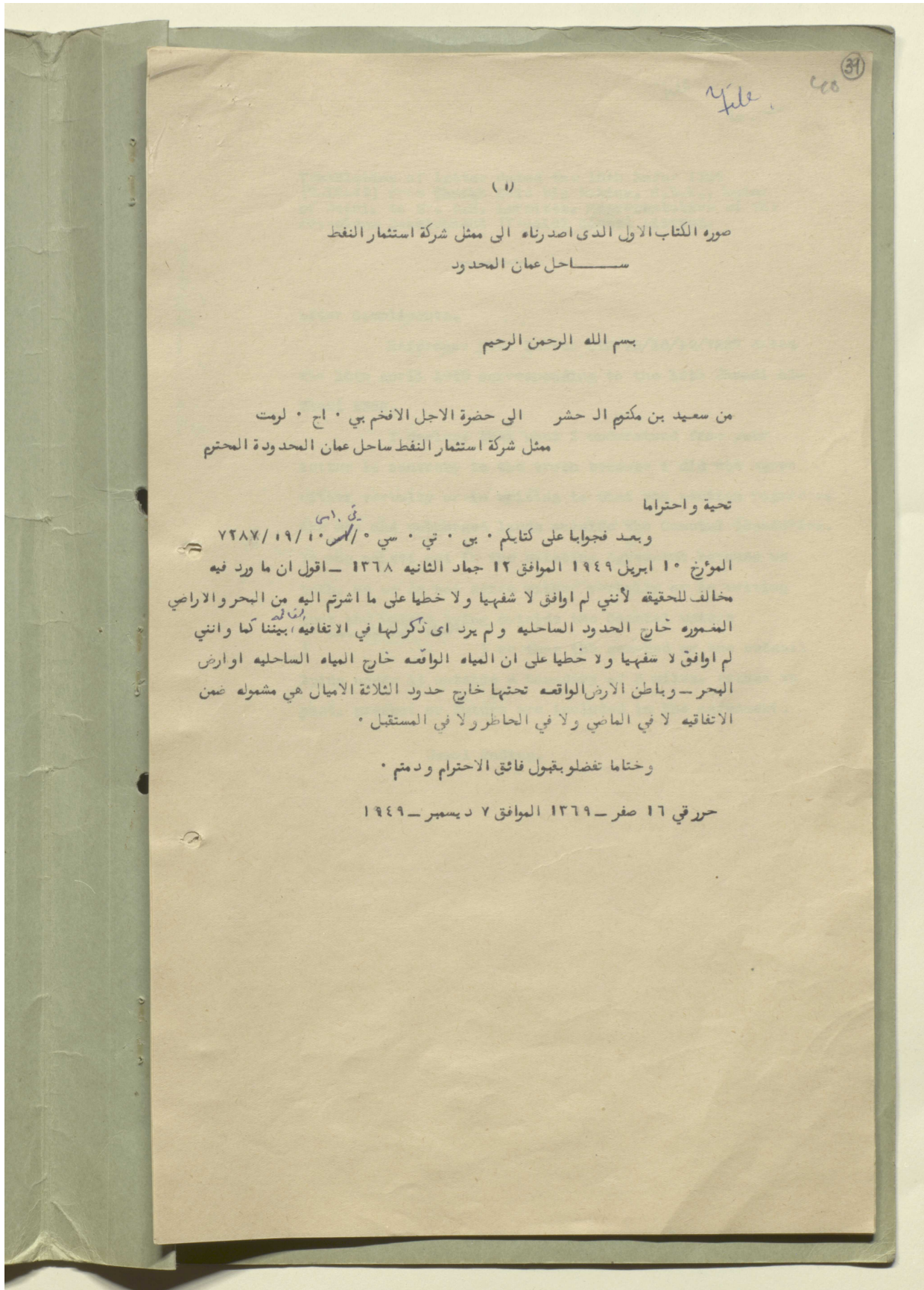
On 20th Rabi' al Thani 1369 corresponding to the 8th February 1950, we confirmed in writing of our choice of the abovementioned arbitrator. And we asked him to inform us of his own arbitrator's name, in writing and I send you a copy of this letter of mine also. Therefore, I wish to inform you of the above.

Usual Ending.

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٨ ظ] (٩٤/٧٦)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٩ و] (٩٤/٧٧)



(١)

صوره الكتاب الاول الذي اصدرناه الى ممثل شركة استثمار النفط  
ساحل عمان المحدود

بسم الله الرحمن الرحيم

من سعيد بن مكتوم الحشر الى حضرة الاجل الافخم بي. ا. ج. لومت  
ممثل شركة استثمار النفط ساحل عمان المحدودة المحترم

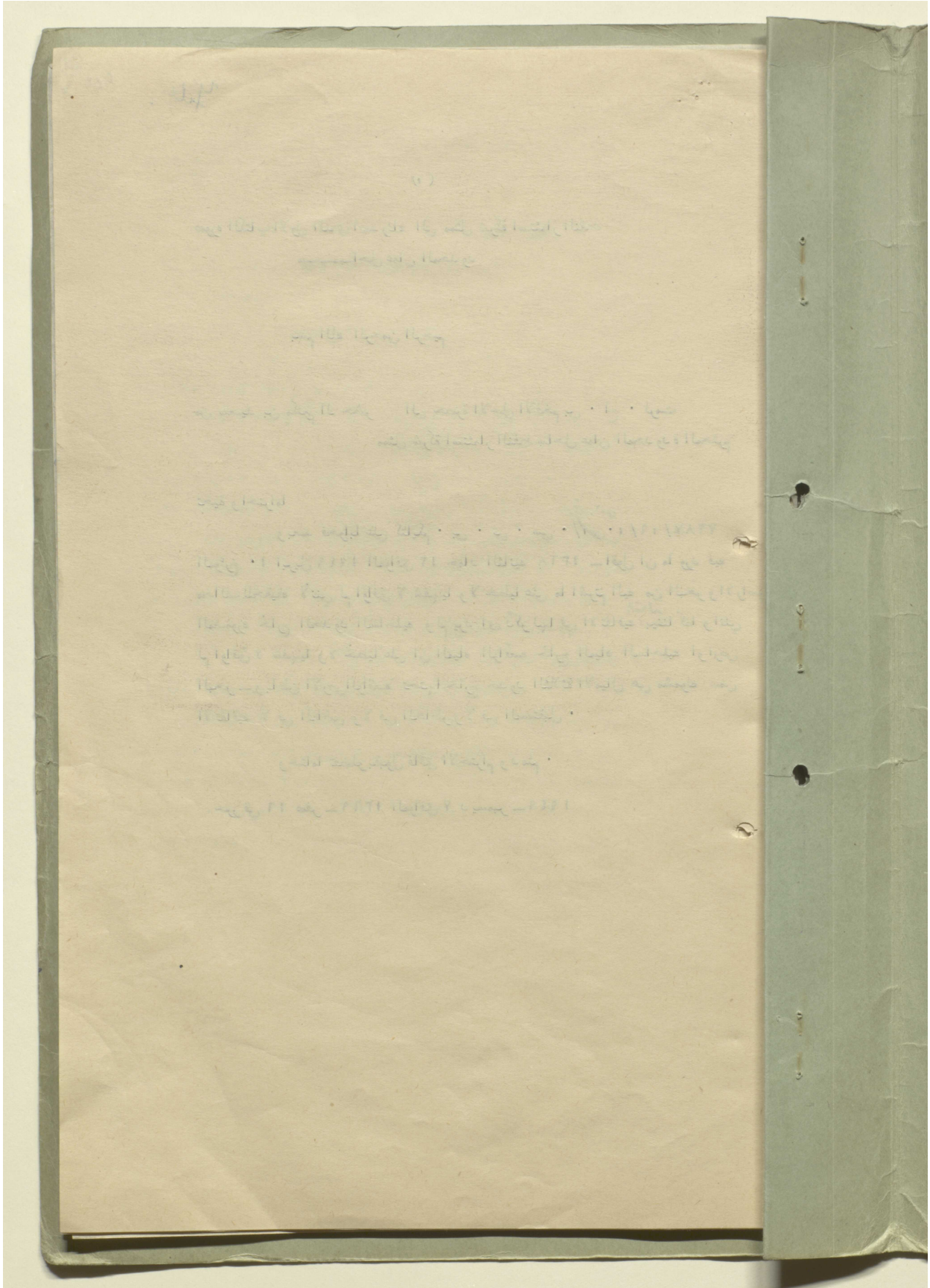
تحية واحتراما

وبعد فجوابا على كتابكم بي. ا. ج. لومت سي. ا. ج. لومت  
المؤرخ ١٠ ابريل ١٩٤٩ الموافق ١٢ جماد الثاني ١٣٦٨ - اقول ان ما ورد فيه  
مخالف للحقيقة لأنني لم وافق لا شفها ولا خطها على ما اشترت اليه من البحر والاراضي  
المعموره خارج الحدود الساحليه ولم يرد اى ذكر لها في الاتفاقية، بينما كما وانني  
لم وافق لا شفها ولا خطها على ان المياه الواقعة خارج المياه الساحليه او ارض  
البحر - وباطن الارض الواقعة تحتها خارج حدود الثلاثة الاميال هي مشموله ضمن  
الاتفاقية لا في الماضي ولا في الحاضر ولا في المستقبل .

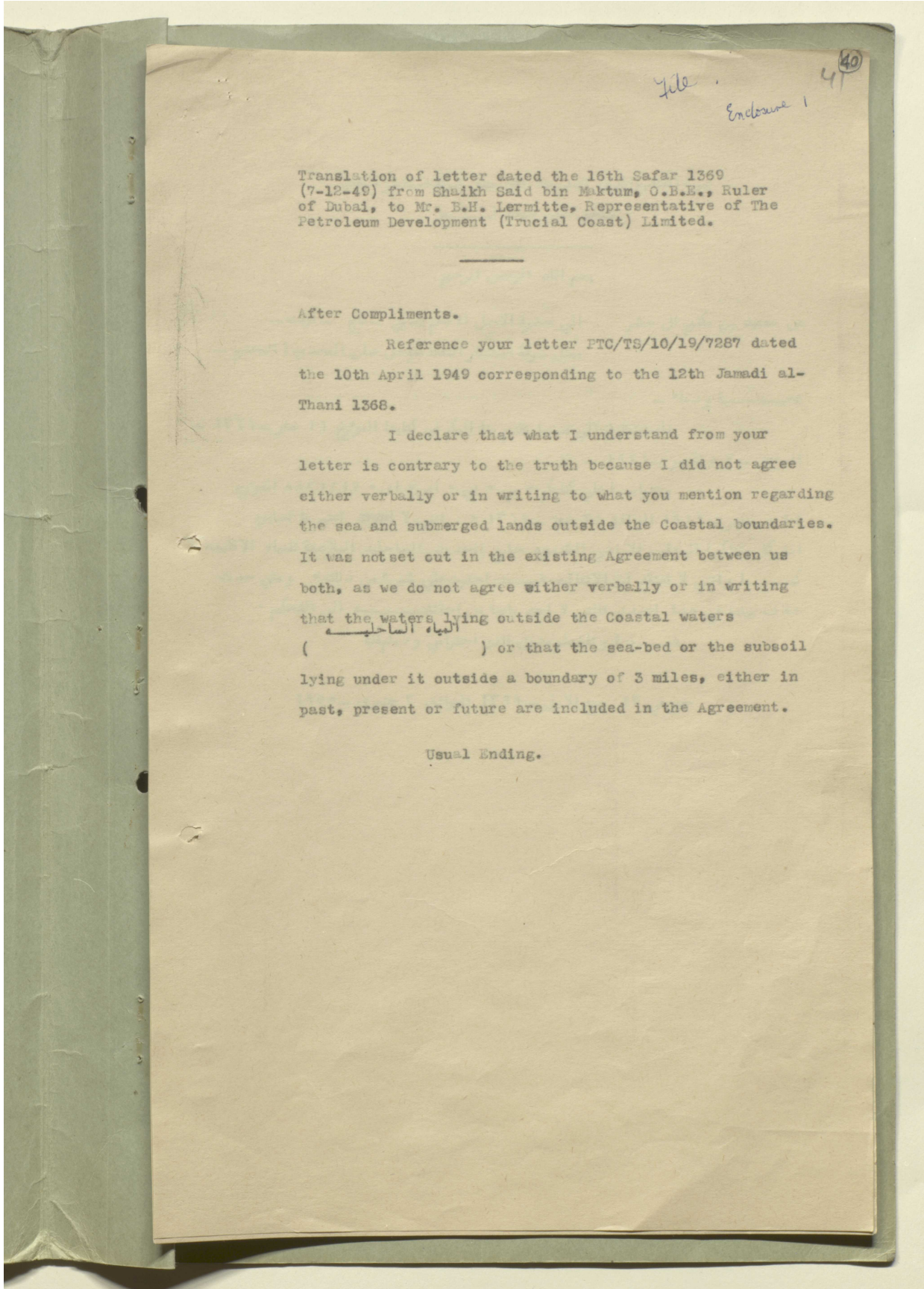
وختاماً تفضلو بقبول فائق الاحترام ودمتم .

حرر في ١٦ صفر - ١٣٦٩ الموافق ٧ ديسمبر - ١٩٤٩

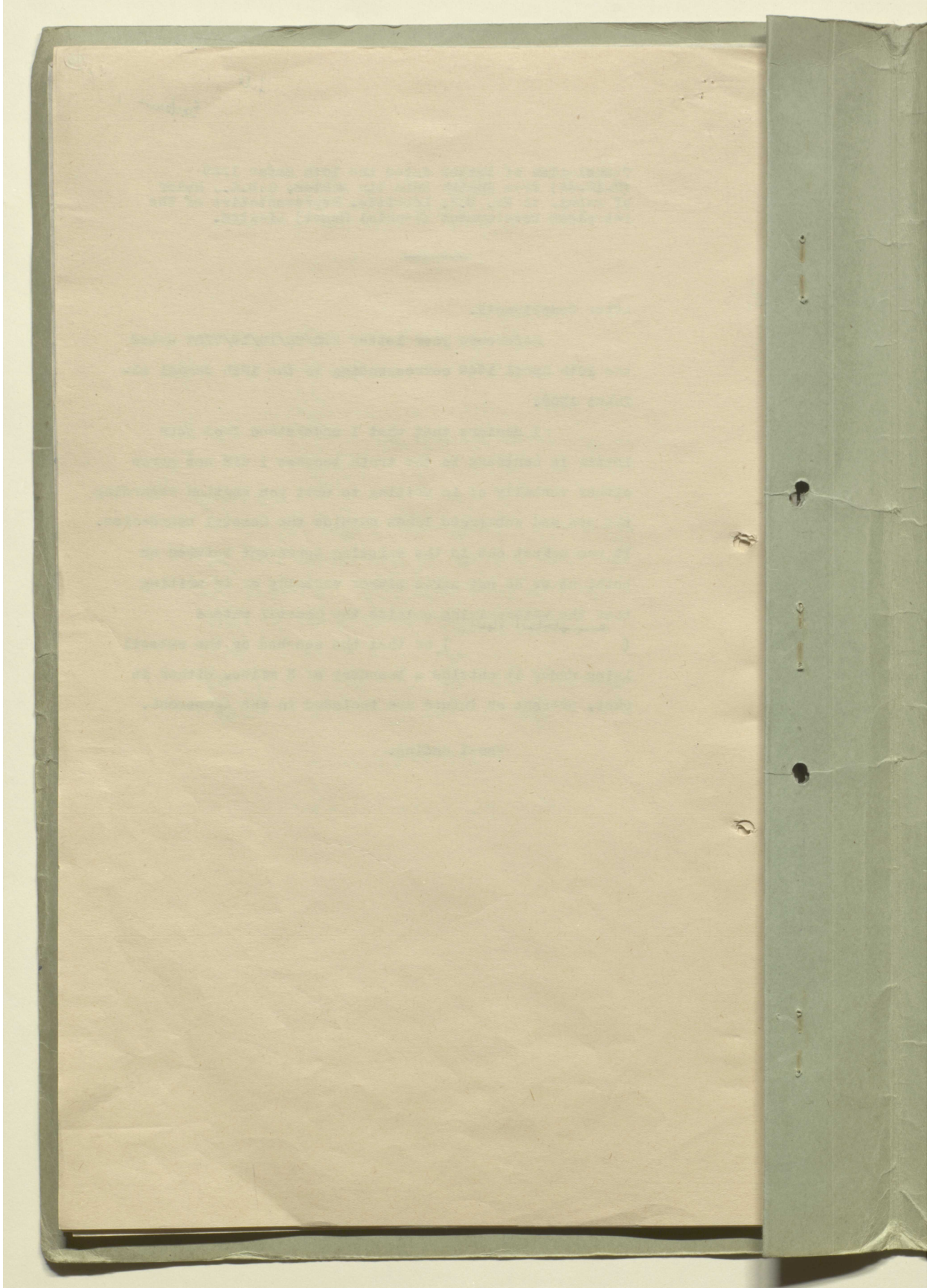
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣٩ظ] (٩٤/٧٨)



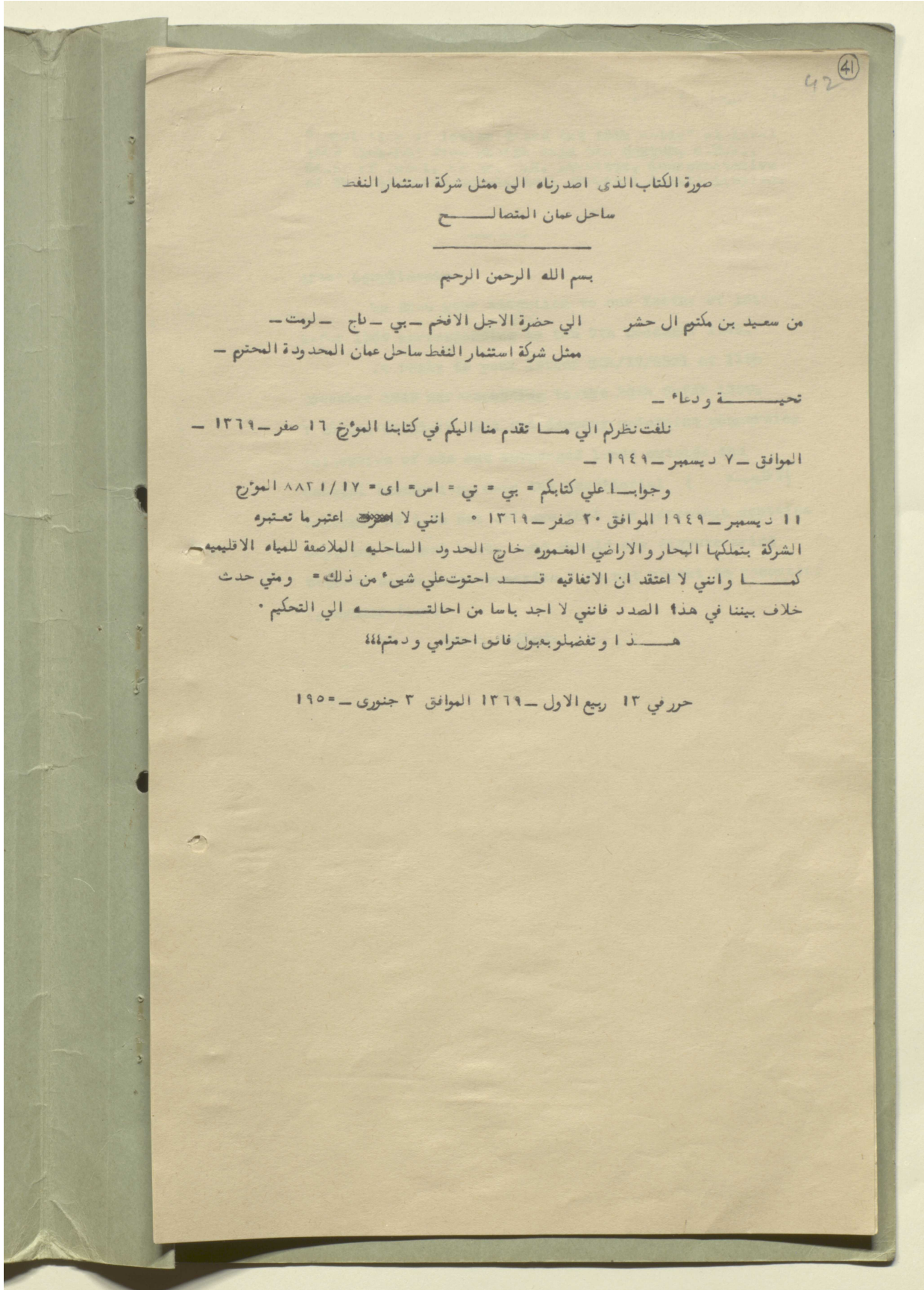
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٠٤٠] [٩٤/٧٩]



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه  
الإقليمية" [٤٠ ظ] (٩٤/٨٠)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١ و٤] (٩٤/٨١)



صورة الكتاب الذي اصدراه الى ممثل شركة استثمار النفط  
ساحل عمان المتصالح

بسم الله الرحمن الرحيم

من سعيد بن مكتوم ال حشر الي حضرة الاجل الافخم - بي - نج - لومت -  
ممثل شركة استثمار النفط ساحل عمان المحدودة المحترم -

تحية ودعاء -

نلفت نظركم الي ما تقدم منا اليكم في كتابنا المؤرخ ١٦ صفر - ١٣٦٩ -  
الموافق ٧ ديسمبر - ١٩٤٩ -

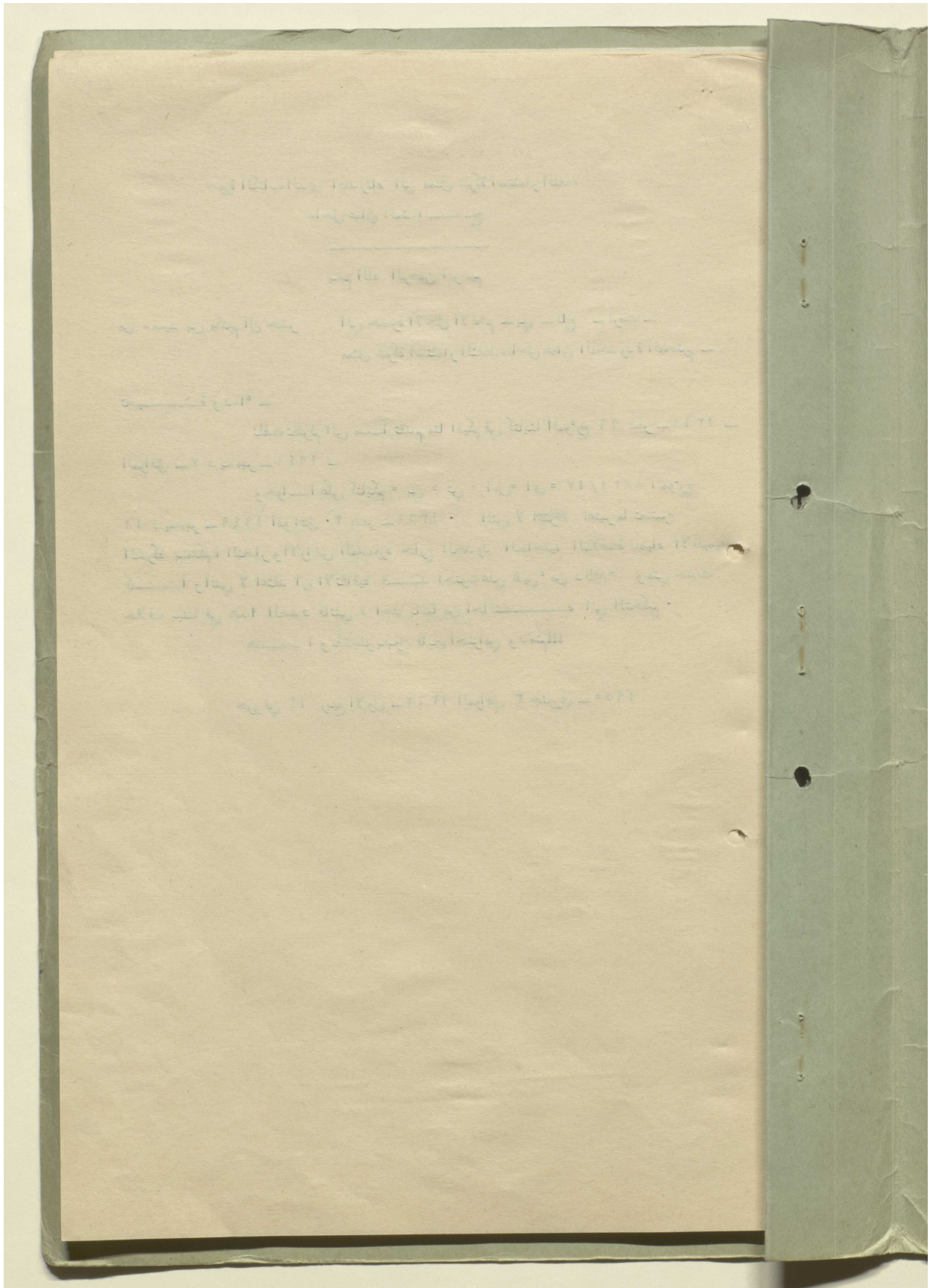
وجوابا علي كتابكم = بي = تي = اس = اى = ١٧ / ١٢٢١ / ٨٨٢١ المؤرخ

١١ ديسمبر - ١٩٤٩ الموافق ٢٠ صفر - ١٣٦٩ . انني لا اعتبره  
الشركة بتملكها البحار والاراضي المغمره خارج الحدود الساحليه الملاصقة للمياه الاقليمية  
كما وانني لا اعتقد ان الاتفاقية قد احتوت علي شيء من ذلك = ومتني حدث  
خلاف بيننا في هذا الصدد فانني لا اجد باسا من احالتكم الي التحكيم .

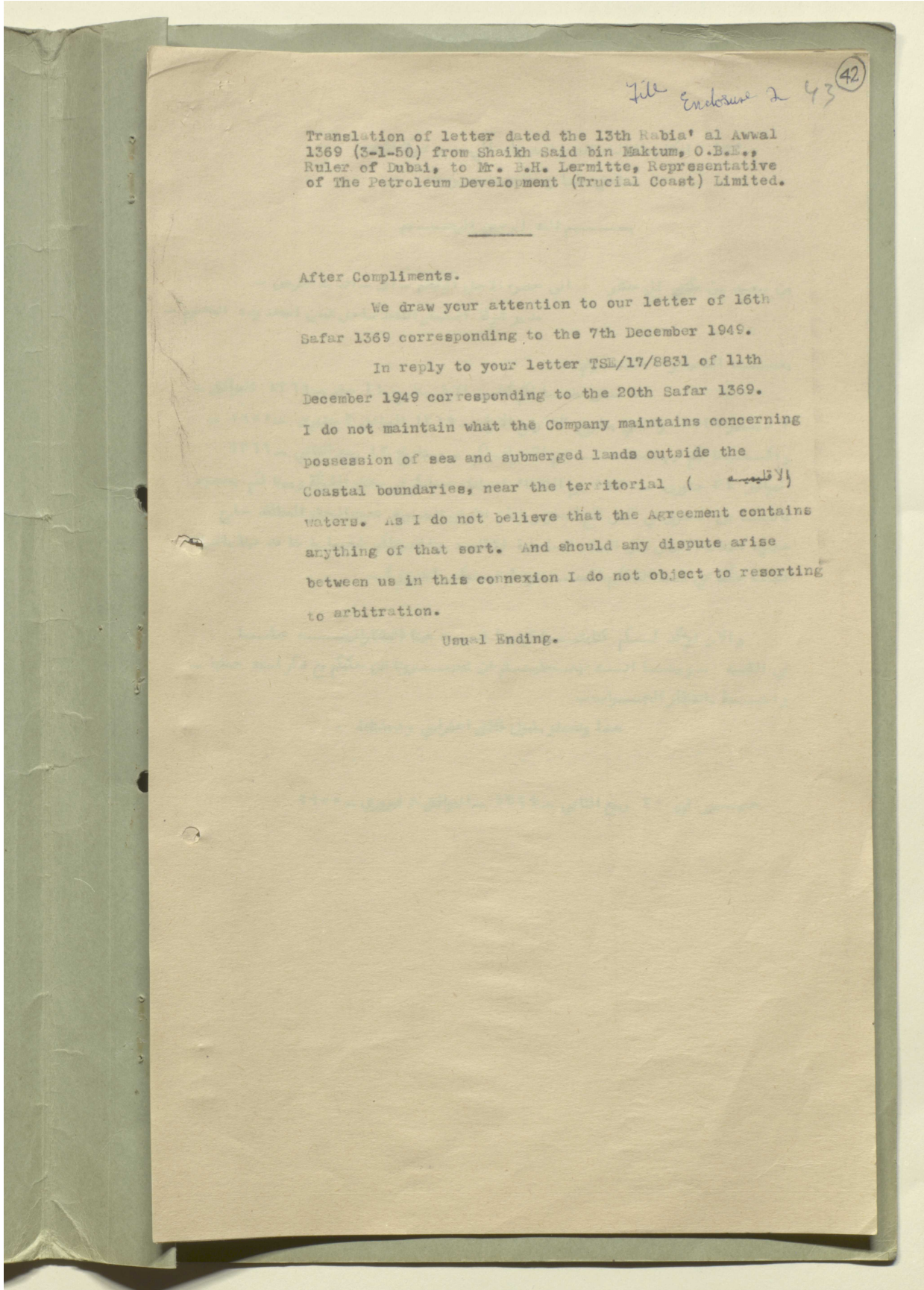
هذا وتفضلو بقبول فائق احترامي ودمتم

حرر في ١٣ ربيع الاول - ١٣٦٩ الموافق ٣ جنوري - ١٩٥٠

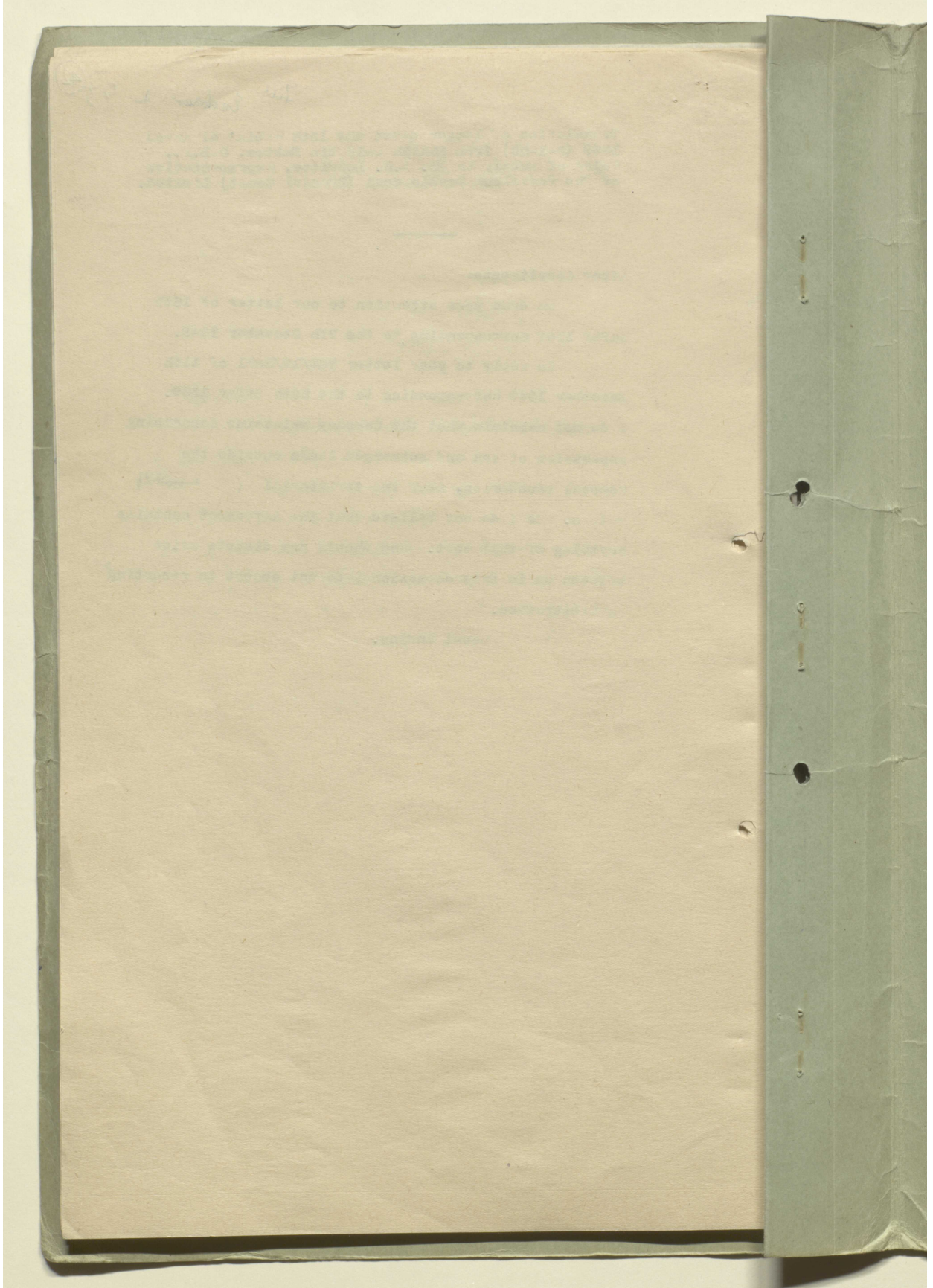
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [١٤٤١ ظ] (٩٤/٨٢)



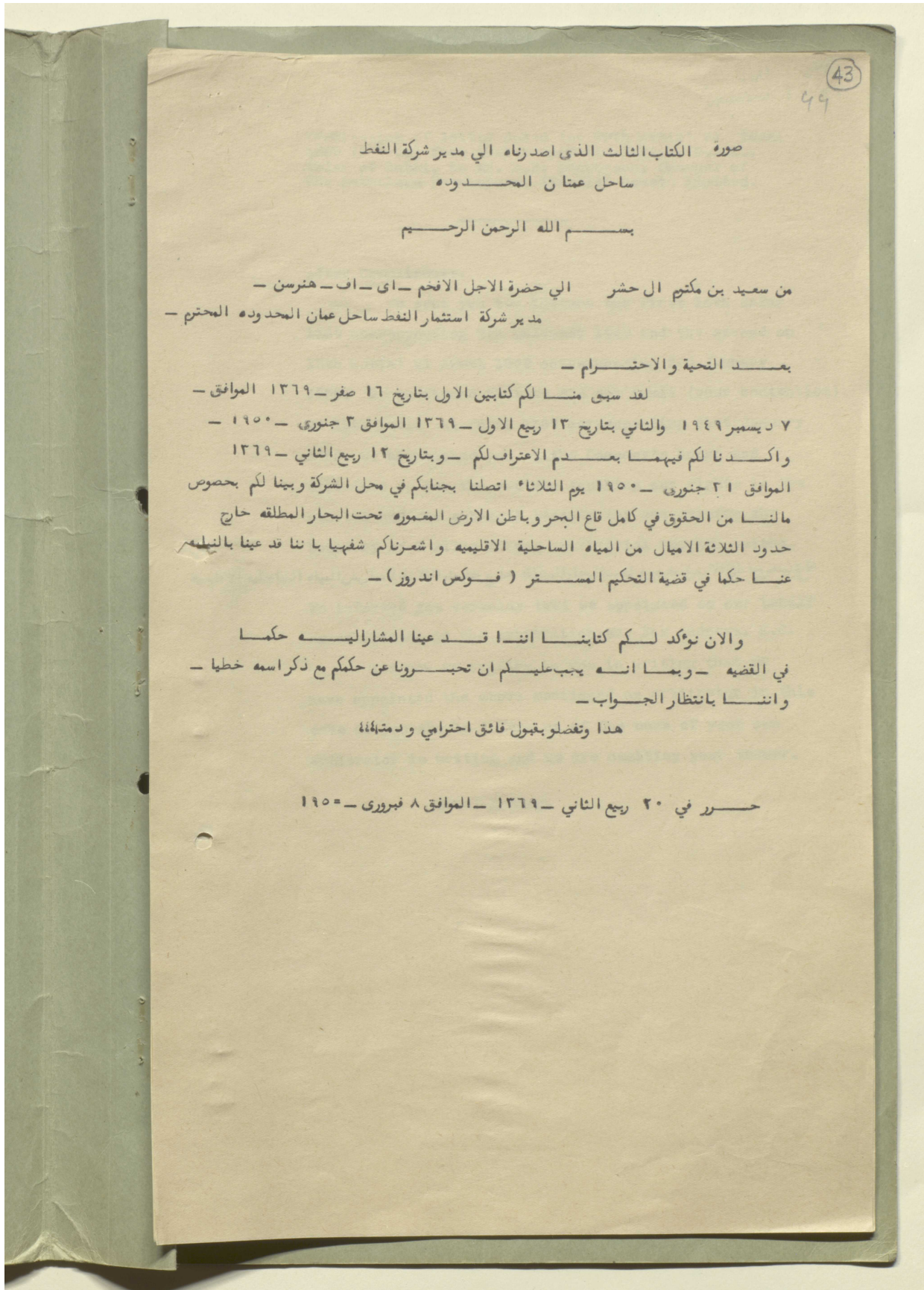
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٤] [٨٣/٩٤]



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٢٤ ظ] (٩٤/٨٤)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣ و٤] (٩٤/٨٥)



صورة الكتاب الثالث الذي اصدرناه الي مدير شركة النفط  
ساحل عمان المحدوده

بسم الله الرحمن الرحيم

من سعيد بن مكتوم ال حشر الي حضرة الاجل الافخم - اي - اف - هنريسن -  
مدير شركة استثمار النفط ساحل عمان المحدوده المحترم -

بمعذرة التحية والاحترام -

لقد سبق منا لكم كتابين الاول بتاريخ ١٦ صفر - ١٣٦٩ الموافق -

٧ ديسمبر ١٩٤٩ والثاني بتاريخ ١٣ ربيع الاول - ١٣٦٩ الموافق ٣ جنوري - ١٩٥٠ -

واكدنا لكم فيهما بعدم الاعتراف لكم - وبتاريخ ١٢ ربيع الثاني - ١٣٦٩

الموافق ٢١ جنوري - ١٩٥٠ يوم الثلاثاء اتصلنا بجنابكم في محل الشركة وبيننا لكم بخصوص  
مالنا من الحقوق في كامل قاع البحر وباطن الارض المقومرة تحت البحار المطلقة خارج  
حدود الثلاثة الاميال من المياه الساحلية الاقليمية واشعرناكم شفها باننا قد عينا بالنهيم  
عنا حكما في قضية التحكيم المستر ( فوكس اندروز ) -

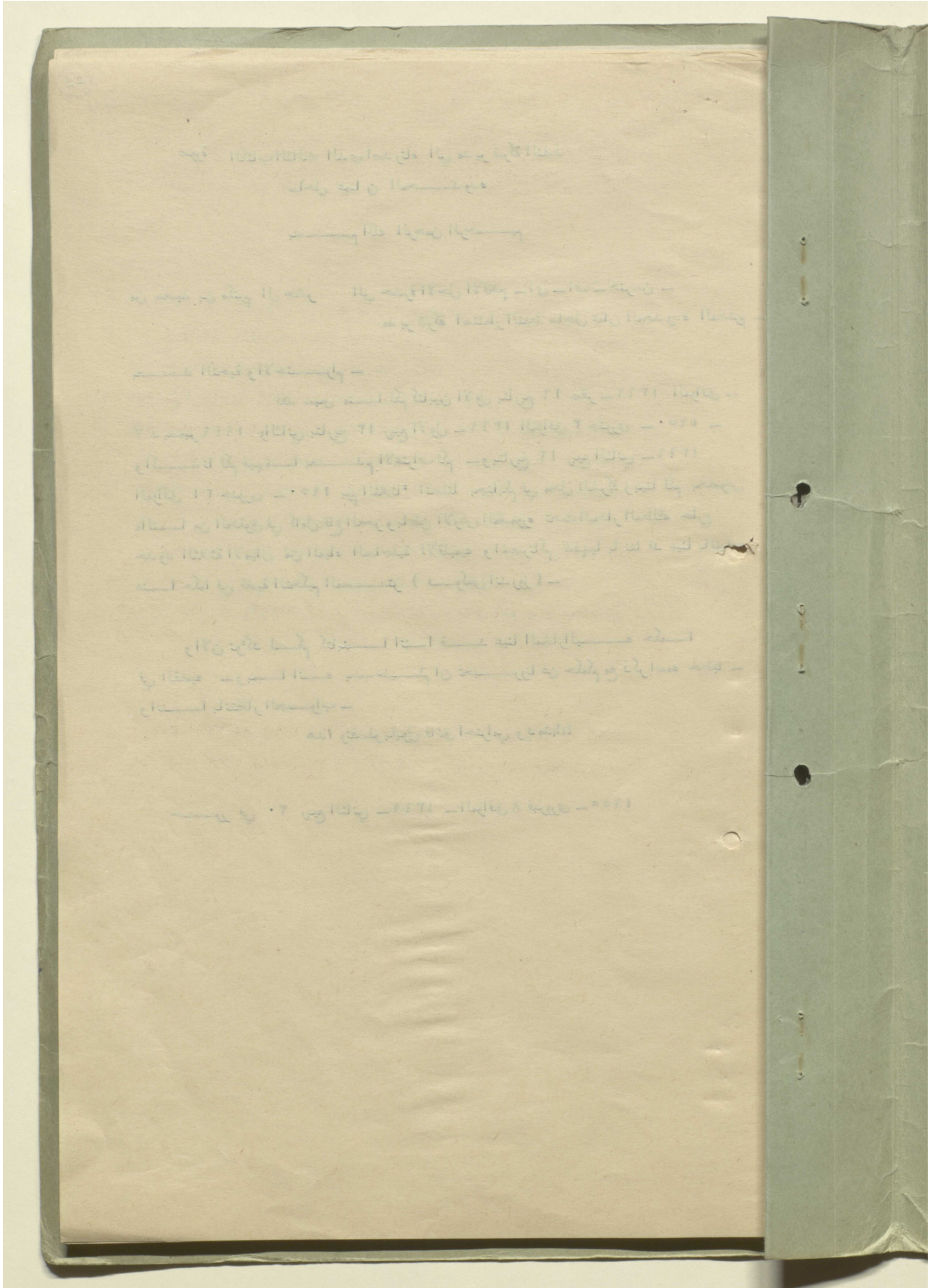
والان نؤكد لكم كتابنا اننا قد عينا المشار اليه حكما

في القضية - وبما انه يجب عليكم ان تحيرونا عن حكمكم مع ذكر اسمه خطيا -  
واننا بانتظار الجواب -

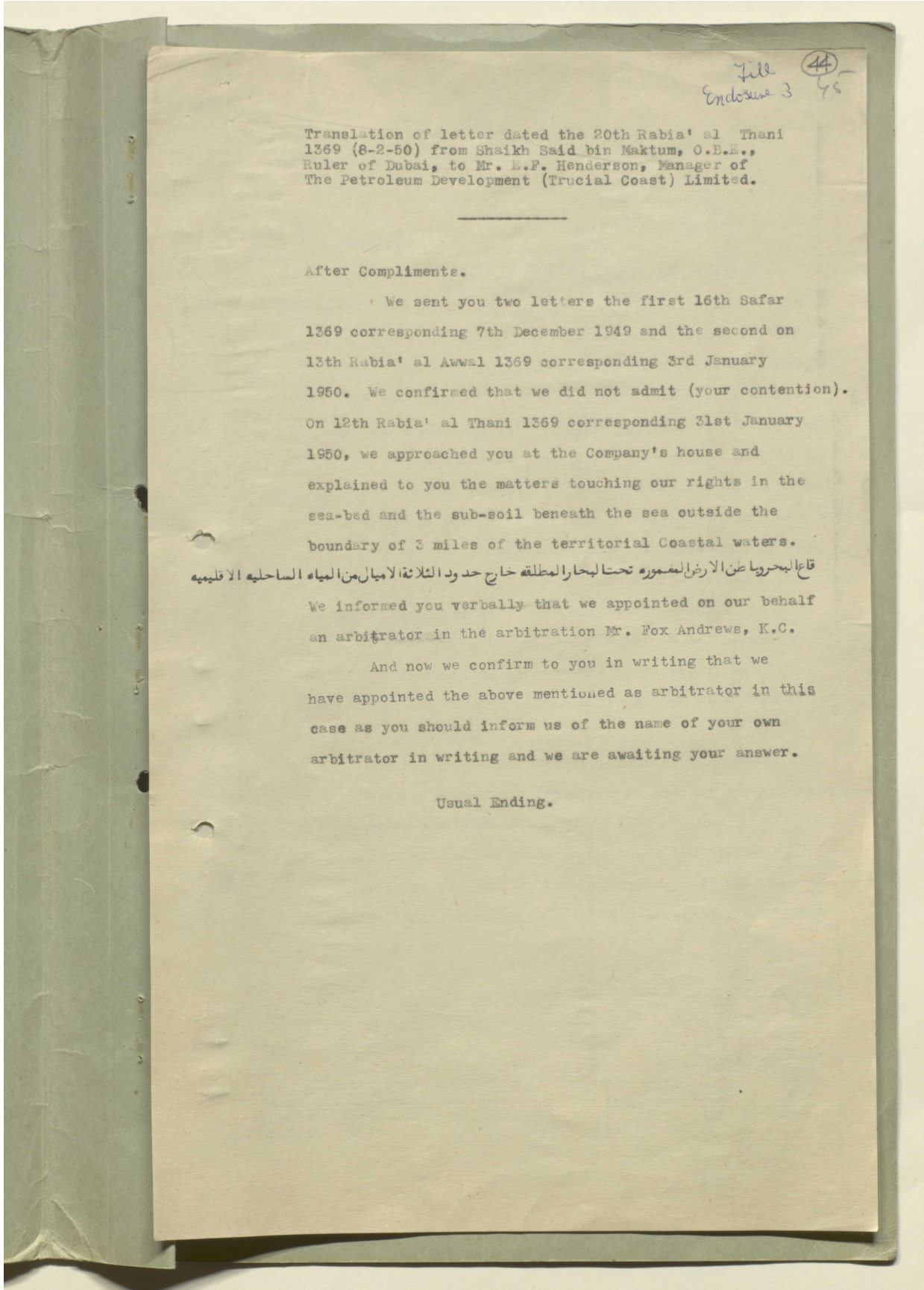
هذا وتفضلو بقبول فائق احترامي ودمتائكم

حرر في ٢٠ ربيع الثاني - ١٣٦٩ - الموافق ٨ فبراير - ١٩٥٠

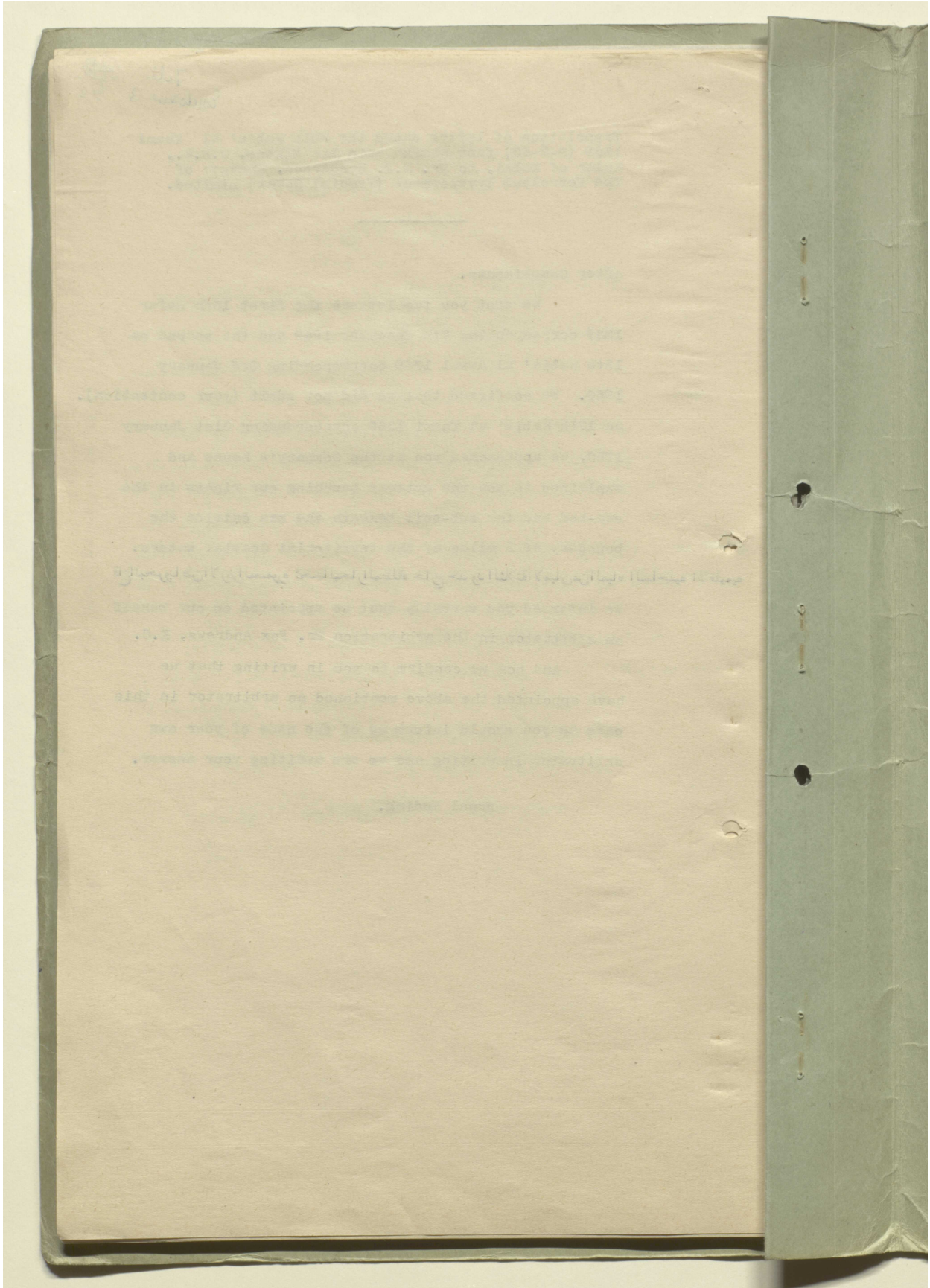
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٣ ظ] (٩٤/٨٦)



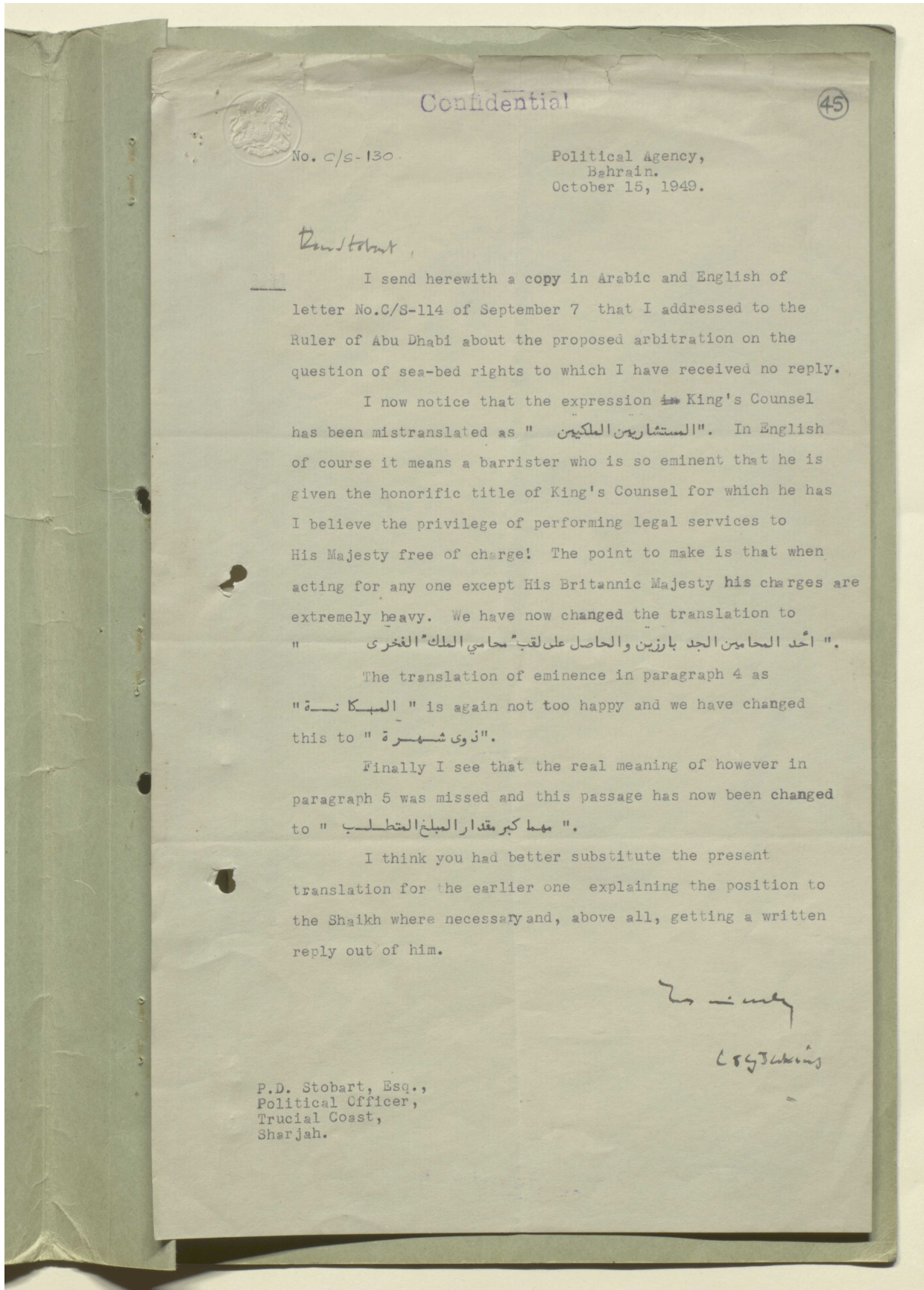
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٤٤ و] [٩٤/٨٧]



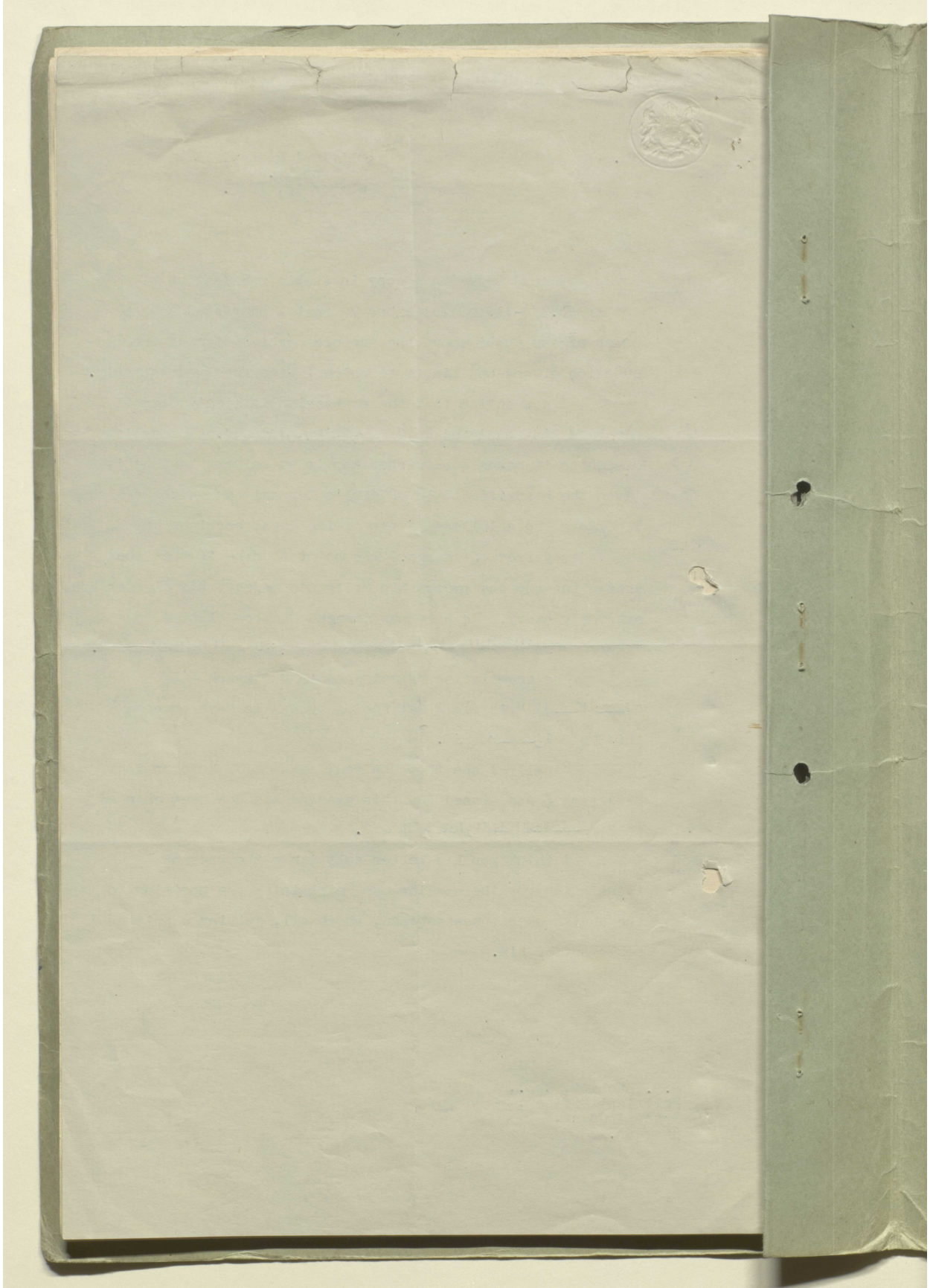
"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٤٤ ظ] (٩٤/٨٨)



"ملف رقم ٠٦٢٩ . مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٥٤] [٥٩/٨٩]



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٤٥ ظ] (٩٤/٩٠)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٦ و] [٩٤/٩١]

46

بسم الله الرحمن الرحيم

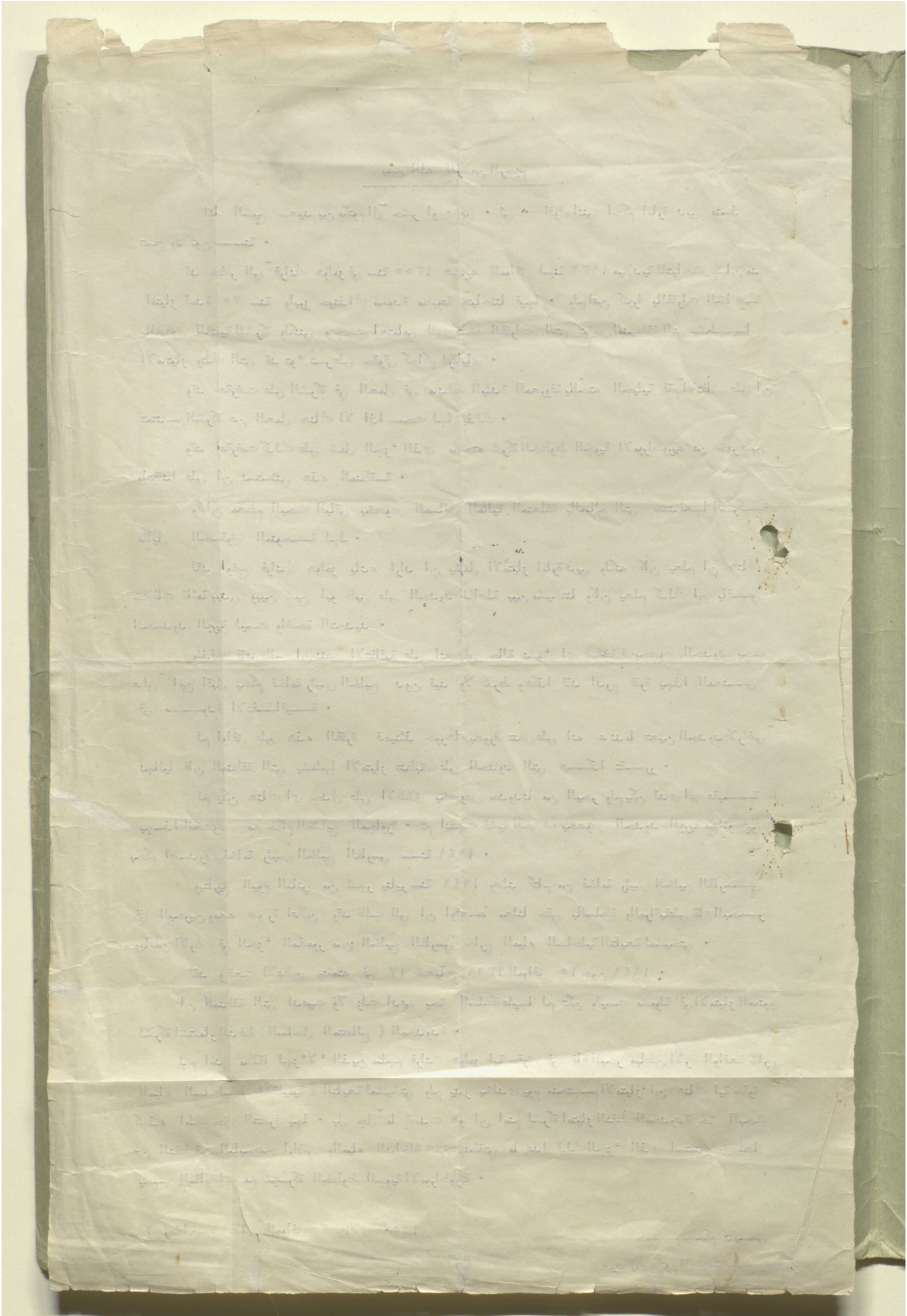
انا الشيخ سعيد بن مكتوم آل حشر او بي . بي . بي . اقول انني احكم اماره دبي منذ  
سبع وثلاثون سنة .  
قد حضر الي فرانك هولمر في سنة ١٣٥٥ هجرية الموافق لسنة ١٩٣٦ ميلادية للتباحث بشأن منح  
امتياز لمدة ٧٥ سنة واهرز حينذاك صودة مطبوعة وتباحثنا فيها . ولم اعن كثيرا بالقررات الخاصة  
بالحقوق الغدبة للشركة ولكنني وجهت اهتمامي الى تلك القررات التي تخص المنطقة التي يشملها  
الامتياز وطك التي قد تو شرعلى حقوقي كحاكم لرعاياي .  
وقد اعترضت على الشركة في العمل في منطقة البلدة المعروفة بالحتة الجبلية فتم الاتفاق على ان  
تمتنع الشركة عن العمل هناك الا اذا سمحت لها بذلك .  
وقد اعترضت كذلك على شمل الجز الذي مسحتة شركة الخطوط الجوية الامبراطورية من خور دبي  
واتقدا على ان نستثني هذه المنطقة .  
وكان معظم البحث الباقي بخصوص المسائل المالية المتعلقة بالمبالغ التي ستدفعها الشركة  
مقابل الحقوق المنوحة لهد .  
لقد اوضح فرانك هولمر باده اراد ان يشمل الامتياز اماره دبي ولكنه كان يعلم ان هناك  
خلافت قائمة بيني وبين شيخ ابو ظبي على الحدود الفاصلة بين مشيختنا وكان يعلم كذلك ان باقي  
الحدود البرية ليست واضحة التحديد .  
ولذلك قد طلب ان ننص الاتفاقية على انه في حالة نشوء اي اختلاف بخصوص الحدود يجب  
علي ان اقبل بحكم فخامة رئيس الخليج دون قيد ولا شرط وهكذا قد ادراج ققرة بهذا المعنى  
في مسودة الاتفاقية .  
لم اوافق على هذه الققرة فحينئذ حورها بصورة تنص على انه عندما تعين الحدود لاراضي  
نهايا فان المنطقة التي يشملها الامتياز تنطبق على الحدود التي هسكدا تقرر .  
لم يكن هناك اي جدل على الاطلاق بخصوص حدودنا من البحر ولم يكن لدى اي عقبة  
بهذا الخصوص مع حكام المشايخ المجاورة . ثم انتهت قضية الخلاف بخصوص الحدود البرية مع ابو ظبي  
بحكم اصدره فخامة رئيس الخليج الفارسي سنة ١٩٤٩ .  
وبتاريخ اليوم الثاني من شهر يناير سنة ١٩٤٩ وصلني كتاب من فخامة رئيس الخليج الفارسي  
في البحرين ومعه صورة اعلان وقد طلب الي ان اوقعه معلنا حقي بالسلطة والمراقبتى قاع البحر  
وباطن الارض في الجز المعنور من الخليج الفارسي خارج المياه الساحلية التابعة لمشيختي .  
لقد وقعت الاعلان وسمته في ١٧ شعبان ١٣٦٨ الموافق ١٥ جون ١٩٤٩ .  
ان المنطقة التي ادعيت ولا رلت ادعي بحق السلطة عليها لم تكن وليست مشمولة في الامتياز المنوي  
لشركة استثمار النفط (الساحل المتصالح) المحدودة .  
لم امنح مطلقا لهز لا الذين ملتهم فرانك هولمر اية حقوق في قاع البحر وباطن الارض الواقعة خارج  
المياه الساحلية ( الاقليمية ) التابعة لمشيختي ولم يدر بخلدى يوم منحتم الامتياز ان هناك اية حقوق  
كهنه املك حق التصرف بها . بل جل ما قصدت هو ان امنح لشركة امتياز النفط المحدودة حق البحث  
عن النفط في اليابس من اراضي والمياه الداخلة ضمن منطقتي ما عدا ذلك الجز الذي استثنيت خصيما  
بسبب المفاوضات مع شمسركة الخطوط الجوية الامبراطورية .

١٨ رمضان ١٣٦٩ الموافق ٣ جولاى ١٩٥٠

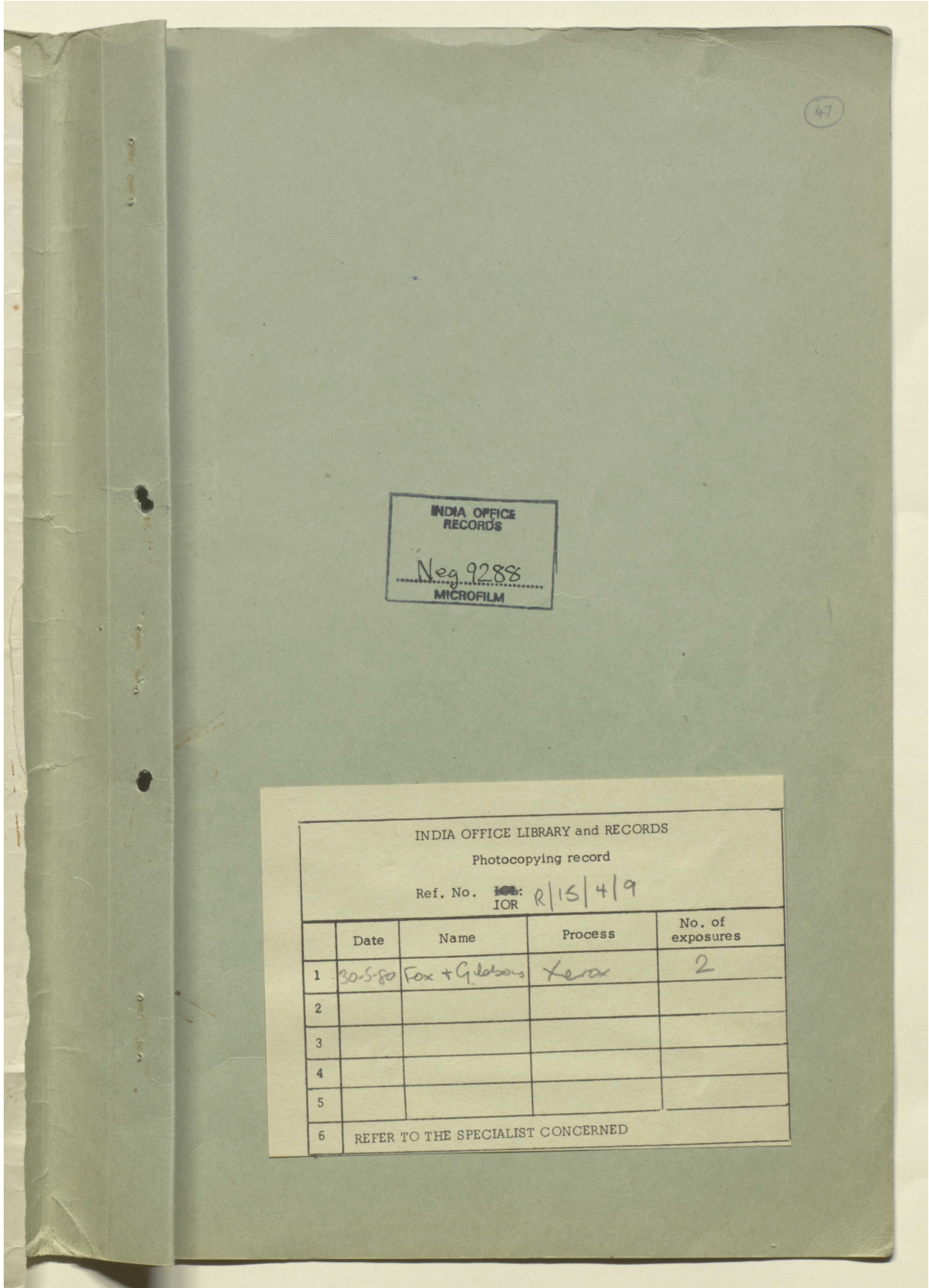
حسكم دبي

سعيد بن مكتوم آل حشر

"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [٦ ظ] (٩٤/٩٢)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه الإقليمية" [خلفي-داخلي] (٩٤/٩٣)



"ملف رقم ٠٦٢٩ مراسلات تتعلق بالأرض الواقعة تحت مياه البحر خارج المياه  
الإقليمية" [خلفي] (٩٤/٩٤)

